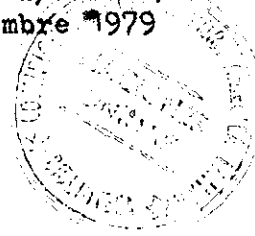


COMISION ECONOMICA PARA AMERICA LATINA (CEPAL)
PROYECTO CEPAL/UNCTAD/PNUD-RLA/76/013

E/CEPAL/PROY.4/R.15
Noviembre 1979

RELACIONES ECONOMICAS ENTRE PAISES DE AMERICA
LATINA Y LOS PAISES MIEMBROS DEL CONSEJO DE
ASISTENCIA MUTUA ECONOMICA (CAME)



INFORMACION SOBRE LA ORGANIZACION INSTITUCIONAL DE LOS PAISES
MIEMBROS DEL CAME PARA LAS RELACIONES ECONOMICAS
EXTERNAS

... of
... ..
... ..
... ..
... ..

... ..
... ..
... ..

Introducción

La información sobre la organización institucional de los países miembros del CAME para las relaciones económicas externas abarca las entidades más importantes de estos países que, de uno u otro modo, participan en el fomento y desarrollo del comercio exterior y de otras formas de relaciones económicas con otros países; y que en conjunto forman un sistema de instituciones de una de las ramas importantes de las economías nacionales de dichos países. Entre estas entidades están tanto las instituciones públicas que planifican y gestionan en el campo de las relaciones económicas, como también las empresas para el comercio exterior, que son las que operan directamente en el comercio y otras formas de colaboración económica, ya sea concluyendo contratos, despachando mercaderías, ejecutando proyectos y diseños, etc. Además, están las cámaras de comercio o cámaras de comercio e industria que asisten al desarrollo del comercio exterior y que en algunos países hace poco crearon nuevas entidades que representan a las firmas extranjeras en el territorio de sus países.

La lista de instituciones que opera en el desarrollo y gestión de las relaciones económicas externas en cada país del CAME es más amplia que la presente. Sin embargo se ha optado por ésta porque incluye a todas aquellas entidades, organizaciones y empresas que pueden ser de interés para las instituciones públicas, privadas y mixtas de comercio exterior existentes en los países de América Latina.

Esta información tiene por objeto suplir en cierto modo la escasez de información que todavía existe sobre las contrapartes.

INDICE

Instituciones para el comercio exterior de:

| | <u>Pag. N°</u> |
|-------------------------------|----------------|
| BULGARIA | 1 - 18 |
| CUBA | 19 - 21 |
| CHECOSLOVAQUIA | 22 - 37 |
| HUNGRIA | 38 - 51 |
| POLONIA | 52 - 72 |
| REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA | 73 - 87 |
| RUMANIA | 88 - 114 |
| URSS | 115 - 138 |

B U L G A R I A

A. ORGANIZACION Y GESTION EN LAS ACTIVIDADES DE COMERCIO EXTERIOR

Las actividades de comercio exterior de Bulgaria están reglamentadas por la ley sobre el comercio exterior del 20 de noviembre del año 1969. La aplicación de dicha ley se efectúa en conformidad con un Reglamento aprobado por el Consejo de Ministros de Bulgaria. El reglamento de aplicación de la ley sobre el comercio exterior actualmente vigente fue publicado el 24 de febrero de 1976.

El Ministerio de comercio exterior de Bulgaria está encargado de organizar y dirigir las actividades de comercio exterior y de ejercer control en cuanto a la observancia del monopolio estatal sobre dicha actividad.

Según el artículo 3 de la ley sobre el comercio exterior, el monopolio estatal del comercio exterior consiste en el derecho exclusivo del Estado a:

- fijar la política del comercio exterior del país;
- planificar, organizar, dirigir y controlar la actividad del comercio exterior;
- crear organizaciones económicas estatales para la realización de actividades de comercio exterior;
- conceder a organizaciones estatales, cooperativas y otras, el derecho de realizar actividades de comercio exterior fijando las condiciones y objetivos de sus actividades;
- autorizar y determinar la participación de organizaciones búlgaras en actividades económicas fuera de las fronteras del país;
- fijar las condiciones, según las posibilidades, para ejercer actividades comerciales o bien otras actividades económicas dentro del país, por parte de empresas y firmas extranjeras;
- fijar el régimen normativo para la realización de actividades de comercio exterior;
- orientar la participación del país en la división internacional del trabajo con el objetivo de realizar un comercio exterior efectivo para la economía nacional.

Paralelamente con sus tareas de otra índole, el Ministerio de comercio exterior de Bulgaria coadyuva para que el país participe en la división internacional del trabajo; lleva a cabo distintas iniciativas, crea condiciones

/para acelerar

para acelerar los procesos de cooperación multifacética y acercamiento de las economías de Bulgaria y de la URSS en aras de ampliar y profundizar la integración económica socialista, y en aras también del desarrollo de la cooperación productiva, científica y técnica con los países no socialistas.

La actividad de comercio exterior en Bulgaria se realiza por organizaciones de comercio exterior autorizadas por el Consejo de Ministros.

En virtud del artículo 13 y 14 de la ley sobre el comercio exterior, las organizaciones de comercio exterior cumplen sus actividades en consonancia con las leyes del país, como asimismo los contratos, convenios, protocolos comerciales y otros acuerdos económicos. Las organizaciones de comercio exterior no asumen la responsabilidad por las obligaciones del Estado y demás organizaciones; de la misma manera el Estado no asume la responsabilidad por las obligaciones de las organizaciones de comercio exterior.

De acuerdo al artículo 15 de la ley sobre comercio exterior, las organizaciones de comercio exterior se inscriben en un registro especial, de responsabilidad de la Cámara búlgara de Comercio e Industria.

En virtud del artículo 2 de la ley sobre comercio exterior y del artículo 12 del Reglamento de aplicación de dicha ley, la actividad de comercio exterior comprende:

- contratos de importación y exportación de mercancías y servicios, inclusive instalaciones de unidades de producción completas;
- contratos referentes a la entrega o recepción de cooperación en la producción, de cooperación económica y técnica con personas extranjeras tanto físicas como jurídicas, cuando las relaciones tienen un carácter mercantil o bien están ligadas con pagos en divisas y provocan una responsabilidad sobre bienes;
- operaciones de reexportación, tránsito, combinadas y otras similares;
- compras, ventas y otras transacciones con patentes o bien certificados de autor referentes a invenciones, marcas comerciales, modelos industriales, licencias, derechos de autor y otros similares;
- transporte internacional y fletes, agencias y servicios de expedición vinculados al comercio exterior;
- representaciones mercantiles y de comisionistas, publicidad y servicios de cooperación del país en lo relativo a comercio exterior;

/- otras

- otras transacciones y operaciones de comercio exterior, en las que una de las partes es persona jurídica o física extranjera.

B. EMPRESAS DE COMERCIO EXTERIOR

AGROCOMPLET

bul. Vitosha, 61, Sofia.

Investigación y estudios, elaboración de proyectos, suministro, construcción y equipamiento de plantas agroindustriales y obras de hidrobificación; granjas ganaderas y avícolas, fábricas de forraje, así como plantas para la industria de estimulantes, cuando ellas forman parte de un complejo que se edifica con la asistencia de "Agrocomplet"; desarrollo de tecnologías modernas, implantación de licencias y know-how; preparación de especialistas y asistencia científico-técnica en el dominio de la economía rural.

AGROMACHINAIMPEX

Calle Stoyan Lepoev, 1, Sofia.

Exportación, importación y comercio en el país con tractores, máquinas e implementos agrícolas, bombas de agua y piezas de repuesto.

BALKANCARIMPEX

Calle Alabin, 56, Sofia.

Exporta: carretillas eléctricas y térmicas de manutención, polipastos (aparejos) eléctricos, trasllevadores, baterías de arranque y de tracción, motores, piezas de repuesto para las máquinas y equipos exportados. Importa: camiones, autos y piezas de repuesto.

BULGARGUEOMIN

Calle Ogneboletz, 3, Sofia 1619; Apartado postal 600

Prospecciones geológicas, estudios de ingeniería y de hidrogeología; elaboración de proyectos, prospección y desarrollo; (preparación) de yacimientos mineros para su explotación, beneficio de minerales (enriquecimiento de minerales) y comercialización; asistencia técnica y preparación de especialistas en los dominios arriba mencionados.

BULGARKONTROLA

Calle Parchevich, 42, Sofia.

Organización de control especializada que efectúa, a pedido de los clientes, control de las mercancías importadas y exportadas; efectúa peritajes

/y hace

y hace constataciones sobre el estado de las mercancías que han sufrido averías; toma pruebas y realiza análisis de simientes, químicas, físico-químicos, textiles; en caso de arbitraje realiza análisis de toda clase de mercancías.

BULGARCOOP - Empresa de Comercio Exterior adjunta a la

Unión Central de Cooperativas

Calle Rakovski, 99, Sofia.

Exporta: Plantas medicinales, simientes de plantas oleaginosas, frutas silvestres, setas y conservas; platos preparados y conservas de carne de aves de corral, conservas de frutas y hortalizas; judías verdes estofadas, guisantes estofados, conservas de guisantes colorados, mayonesa de judías; palomas y liebres vivas y carne de palomas y liebres; productos agrícolas; miel de abejas; artículos de amplio uso y consumo (textil, zapatos, géneros de punto, etc.), aguas minero-medicinales.

Importa: Concentrados para bebidas no alcohólicas, productos industriales de amplio uso y consumo; aparatos electro-domésticos, radioreceptores y televisores; textil, géneros de punto, calzado, etc.

BULGARPLODEXPORT

Calle Alabin, 22, Sofia.

Exporta e importa: frutas y hortalizas frescas y procesadas; hortalizas y frutas de invernaderos; flores.

Colaboración con firmas extranjeras y cooperación en la producción.

Agencia BULGARREKLAMA

Calle Parchevich, 42, Sofia.

Agencia encargada de la publicidad de las mercancías búlgaras en el extranjero por intermedio de la prensa, televisión, radio, cine, fotos, etc.; presta servicios de publicidad a organizaciones búlgaras en el extranjero; realiza publicidad en ferias internacionales en el extranjero y en Bulgaria; organiza exposiciones gráficas y simposios de firmas y organizaciones extranjeras en el país; suministra souvenirs de publicidad destinados al país y al extranjero.

BULGARTABAC

Bul. A. Stamboliiski, 14, Sofia.

Producción, exportación e importación de tabacos y productos tabacaleros y materiales para la industria tabacalera.

BULSTRAD - Compañía Búlgara de Seguros y Reaseguros
Calle Dunav, 5, Sofia.

Efectúa toda clase de operaciones de seguro de mercancías destinadas a la importación y exportación; operaciones de reaseguro; seguros de barcos, aviones, y otros medios de transporte; seguros personales y de bienes de ciudadanos extranjeros y de búlgaros que residen en el extranjero.

BULFRACHT

Calle Gurko, 5, Sofia.

Organiza el fletamento de barcos búlgaros y extranjeros para el transporte de mercancías búlgaras y extranjeras por vía fluvial o marítima; intermedia y concluye contratos de flete de toda clase de barcos y equipos; despliega una actividad intermediaria en el dominio de la navegación y comercio marítimos.

TRIBUNAL DE ARBITRAJE ADJUNTO A LA CÁMARA BÚLGARA DE COMERCIO E INDUSTRIA

Bul. A. Stamboliiski, lla, Sofia.

El Tribunal de arbitraje adjunto a la Cámara Búlgara de Comercio e Industria examina y resuelve litigios que se derivan de relaciones contractuales y otras de carácter civil que pueden sobrevenir entre sujetos jurídicos de distinta nacionalidad en relación con vínculos económicos y científico-técnicos a escala internacional. Partes en los litigios pueden ser: a) Empresas, firmas y personas búlgaras y extranjeras; b) Empresas, firmas y personas extranjeras.

OFICINA DE AVERIAS MARITIMAS adjunto a la CÁMARA BÚLGARA DE COMERCIO E INDUSTRIA

Bul. A. Stamboliiski, lla, Sofia.

A solicitud de personas búlgaras y extranjeras interesadas (propietarios de barcos y propietarios de las cargas transportadas), la Oficina determina el tipo de las averías marítimas, calcula las dimensiones de las averías gruesas y se encarga de su liquidación. Colabora con tasadores de averías extranjeros en torno a averías gruesas de barcos búlgaros y extranjeros. Hace de intermediario en el arreglo voluntario de demandas relacionadas con averías gruesas, contratos de transporte, de fletamento y de seguro.

BURO DE PATENTES Y MARCAS COMERCIALES adjunto a la CAMARA
búlgara de comercio e industria

Bul. A. Stamboliiski, lla, Sofia.

Representa a los ciudadanos y personas jurídicas extranjeras al patentar estas invenciones y al registrar marcas comerciales y modelos industriales en Bulgaria, así como a empresas, organizaciones y personas búlgaras al registrar éstas marcas comerciales y modelos industriales en el extranjero.

VINIMPEX

Calle Lavele, 19, Sofia.

Exportación, importación y reexportación de vinos, bebidas alcohólicas, cerveza, lúpulo, malta, corcho, tapas, tapones, laminillas de envase, etc.

DESPRED

Calle Slavianska, 2, Sofia.

Transportes internacionales ferroviarios, marítimos, fluviales, aéreos y por carretera de mercancías de importación, de exportación, de tránsito y de reexportación; transportes interiores en el país.

ELECTROIMPEX

Calle G. Washington, 17, Sofia.

Exporta: motores eléctricos, grupos electrógenos, transformadores, imanes eléctricos levantadobres, equipos de soldadura, cables y conductores, productos de porcelana electrotécnica, productos de cerámica metálica, materiales para instalaciones eléctricas, materiales de aislación eléctrica, aparatos electrodomésticos, cuerpos de alumbrado, equipos telefónicos, aparatos de señalización, aparatos de alta y baja tensión, instalaciones de amplificación, dispositivos de comunicación, rectificadores de corriente, herramientas eléctricas portátiles, radiorreceptores, televisores, aparatos electrónicos destinados a la industria, instrumentos médicos, equipos para el acondicionamiento de farmacias, aparatos electromédicos, equipos para líneas de alta tensión y centrales eléctricas, etc.

Importa: motores eléctricos, generadores sincrónicos, máquinas de corriente continua, aparatos y equipos de cine, máquinas soldadoras, aparatos telefónicos y radiorreceptores, hornos eléctricos, aparatos de alta y baja tensión, cables y conductores, aparatos electrodomésticos, equipos telefónicos y telegráficos.

ENERGOIMPEX

Plaza Slaveikov, 4a, Sofia.

Importa y exporta la hulla, energía eléctrica y otros portadores de energía. Realiza colaboración económica en el dominio de la energética.

ISOTIMPEX

Calle Chapaev, 51, Sofia.

Exporta e importa sistemas automatizados de gestión, equipos de computación electrónica y de gestión empresarial, aparatos y medios de automatización, elementos electrónicos.

INDUSTRIALIMPORT

Calle Pozitano, 3, Sofia.

Exporta: géneros de punto de lana y de algodón, confección de lana y de algodón, tejidos de lana, de fibras sintéticas, de algodón y de lino, ropa de piel y cuero; artículos de marroquinería, calzado de cuero y de caucho, fibras químicas; poliestéricas, poliacrílicas, poliamídicas; artículos de porcelana para el hogar y para restaurantes; artículos de vidrio prensado y soplado; productos de porcelana sanitaria; azulejos blancos y de color.

Importa: algodón, hilados, materias primas textiles, mercancías textiles, cueros crudos de vacunos, porcinos, ovinos; box-calf, pieles agamuzadas, napa, pieles artificiales, calzado de cuero, etc.

INTERCOMMERCE

Plaza Lenin, 16, Sofia.

Efectúa toda clase de transacciones de compensación multilaterales; importación y exportación; participación en empresas en el extranjero, etc.

INTERPRED

Bul. A. Stamboliiski, 2, Sofia.

Asociación de las oficinas de representación de firmas extranjeras y de mediación comercial en Bulgaria. Integran la asociación las siguientes oficinas independientes, que tienen la misma dirección.

INTRANSMASH - Sociedad Búlgaro-Húngara

Bul. Bokston, 40, Sofia.

Departamento en Budapest: 1012 Budapest, calle Marvani, 17.

Realiza trabajos de investigación científica, de experimentación, de elaboración de proyectos y de construcción, encauzados hacia la solución de problemas de la mecanización y automatización completa del transporte interno

/de fábricas,

de fábricas, de las operaciones de manutención y almacenaje, de carga y descarga en las diferentes ramas de las economías nacionales de Hungría y de Bulgaria. Ejerce las funciones de proveedor general al realizarse sus proyectos; concluye transacciones comerciales, financieras y de otra índole y realiza una actividad independiente de comercio exterior.

INFLOT

Calle Gruko 5, Sofia.

Actúa como agente marítimo de todos los barcos extranjeros que visitan los puertos búlgaros. Actúa como agente marítimo de todos los barcos búlgaros que visitan puertos extranjeros. Atiende la venta de pasajes para todas las líneas marítimas y oceánicas de pasajeros. "Inflot" tiene sucursales en los puertos marítimos de Varna y Burgas y en los puertos del Danubio: Ruse, Somovit, Lom, Svishtov y Vidin.

KINTEX

Bul. Anton Ivanov, 66, Sofia.

Importa y exporta: equipos especiales, material de intendencia, explosivos, cordones detonantes, detonadores y aparellaje que se emplean en la industria y las minas; artículos de caza, de deporte, y de pesca; transacciones multilaterales y de compensación y operaciones de tránsito.

KORABOIMPEX

Bul. Dimitar Blagoev, 128, Varna.

Importa y exporta: barcos, equipamiento naval y equipos portuarios.

LESSOIMPEX

Calle Zar Asen, 2, Sofia.

Exporta madera: enchapado de haya; planchas y piezas de haya; planchas y troncos de coníferas; paneles de virutas, partículas, fibras, etc. de madera aglomerada; parquet; muebles de madera; carbón de retorta.

Importa: productos de papel, madera, enchapados, madera de árboles tropicales, herraje para muebles.

MACHINOEXPORT

Calle Aksakov, 5, Sofia.

Exporta e importa máquinas herramientas para trabajar metales y para labrar madera, equipos y piezas de repuesto, herramientas de corte, instrumentos de medición, cojinetes, abrasivos, productos de forja y prensado,

/equipos hidráulicos,

equipos hidráulicos, líneas de producción completas para empresas de construcciones mecánicas y maderas; servicios de ingeniería; equipos para fundición y piezas de repuesto para dichos equipos.

FERIA INTERNACIONAL DE PLOVDIV

Bul. G. Dimitrov, 37, Plovdiv.

Organiza la Feria Internacional de Plovdiv, que se celebra cada año del 3 al 10 de septiembre, así como exposiciones internacionales y exposiciones en las que participan sólo expositores nacionales.

FERIAS Y EXPOSICIONES INTERNACIONALES

Calle Parchevich, 42, Sofia.

Organiza la participación de Bulgaria en ferias internacionales, exposiciones mundiales y exposiciones nacionales en el extranjero; elabora los proyectos, estructuras y accesorios necesarios para el acondicionamiento de las exposiciones mencionadas, así como para exposiciones por ramas y otras independientes, de uniones económicas y organizaciones de comercio exterior búlgaras, que se llevan a cabo en el extranjero; organiza exposiciones de firmas comerciales extranjeras en Bulgaria.

MINERALIMPEX

Calle Zhelio Voivoda, 44, bloque 1, Sofia.

Exporta: mármoles y materiales de roca de revestimiento, souvenirs; minerales no metálicos: caolín, bentonita, perlita, talco, etc. Importa: minerales no metálicos, máquinas y equipos para canteras y minas y para la elaboración de mármoles, minerales no metalíferos y revestimientos de roca; aparatos y equipo para prospecciones geológicas.

RAZNOIZNOS

Calle Zár Asen I, 1, Sofia.

Exporta: alfombras, toda clase de tipos de alfombras elaboradas a mano: tipo persa, "chiprovski", "kottlenski", "Rila", cubiertas típicas, alfombras elaboradas a máquina; artículos bordados, tejidos típicos; artículos artesanales y de las artes decorativas; juguetes, productos de cerámica, artículos pirograbados, artículos de madera de pequeño tamaño, productos de junco y de cestería; productos metálicos y de baquelita; artículos deportivos; materiales de construcción y de aislamiento; bicicletas; guetina decorativo, etc.

/Importa:

Importa: artículos de vidrio para laboratorios, vidrio técnico, materiales de aislación, productos de caucho y amianto, ampollas y frascos; herraje para muebles; aparatos ópticos; mercería, juguetes, relojes, instrumentos musicales, materiales de deporte y de caza, hojas de afeitar, mercancías para bebés, bicicletas, cochecitos para bebés; joyería; vajilla y cubiertos; artículos de vidrio refractario; productos alimenticios, aceitunas, aceite de olivas, aceite de esturión, café pimienta y otras especias; alimentos para niños y otros productos de consumo. Transacciones de compensación y multilaterales con todos los tipos de mercancías de amplio uso y consumo.

RIENO STOPANSTVO

Calle Graf Ignatiev, 10, Sofia.

Exporta e importa: pescado, conservas y productos de pescado.

RODOPAIMPEX

Calle G. Guenov, 2, Sofia.

Exporta: carne y productos cárnicos; reses vivas; huevos y aves de corral; productos lácteos; e importa: carne; reses y aves para la reproducción; materiales para el embalaje de los productos mencionados.

RUDMETAL

Calle Dobrudzha, 1, Sofia.

Exporta e importa: metales, laminado de metales y otros productos metálicos, coque, minerales y concentrados de minerales, refractarios, concentrado de baritina, etc.

SERMENA Y POSADACHEN MATERIAL

Calle Graf Ignatiev, 10, Sofia.

Exporta: vides arraigadas, estacas de vid, simientes de hortalizas y otras, semillas de flores, plantones, etc. Importa: semillas de árboles de bosque, semillas para hortalizas y otras, semillas de flores, etc.

STROYIMPEX

Bul. J. Botev, 47, Sofia.

Exporta: materiales de construcción - cemento, cal hidráulica, tubos de gres, lozas de amianto y cemento, lozas de terracota, productos porosos aglomerados y de esquistos, ruberoide y otros materiales de aislamiento; puertas de materias plásticas, estructuras de acero, revestimiento de paredes de madera, paneles de revestimiento de paredes y de pavimentación, etc.

/ Importa:

Importa: amianto y otros materiales de construcción.

TELERIMPEX

Calle Dragan Tzankov, 4, Sofia.

Exporta e importa filmes de televisión y programas de televisión, videograbaciones; realiza coproducciones y servicios a compañías de televisión y de cine extranjeras.

TECHNIKA

Bul. Lenin, 125, bloque 2, Sofia.

Importa y exporta patentes, licencias, know-how y equipos relacionados con su implementación en la práctica; máquinas sueltas, modelos y aparatos especiales; suministra aparatos, máquinas, equipos, materiales, piezas de repuesto, etc., producidos en el país o importados para los institutos de investigación científica y los centros de desarrollo y clubs del Movimiento de Creación Técnica y Científica de la Juventud.

TECHNOEXPORTSTROY

Calle Antim I, 11, Sofia.

Despliega en el extranjero una amplia actividad que comprende: elaboración de planes de ordenación territorial y de urbanización; estudios, elaboración de proyectos y construcción de toda clase de obras públicas, naves industriales, edificios administrativos, viviendas, etc.; montaje de equipos eléctricos y mecánicos, estructuras, instalaciones, dispositivos; efectúan control de autor y de inversionista; suministro de materiales, máquinas y equipos vinculados con la actividad que despliega esta empresa.

TECHNOEXPORT

Calle Frédéric Jolio-Curie, 20, Sofia. Apartado postal 541

Realiza estudios y prospecciones; elabora proyectos; construye, exporta e importa plantas industriales completas, tecnologías, licencias, equipos, sistemas de máquinas, máquinas y piezas de repuesto para ellas, destinados a la producción de materiales de construcción, a imprentas, equipos de refrigeración, de acondicionamiento de aire y de purificación, a la industria ligera (excluida la industria mueblera), la industria alimenticia y de estimulantes (excluidas las plantas forrajeras, las granjas ganaderas y avícolas y las empresas para el procesamiento de productos de origen animal) en el país y en el extranjero. Envía al extranjero especialistas para prestar asistencia científica y técnica.

/TECHNOIMPEX

TECHNOIMPEX

Calle Graf Ignatiev, 10, Sofia.

Ofrece la asistencia de especialistas de alto nivel en diferentes dominios de la ciencia, la instrucción, salud pública, industria, construcción, economía rural, cultura, etc. Recibe en Bulgaria a ciudadanos de países extranjeros que desean capacitarse en diferentes ramas de la industria y técnica.

TECHNOIMPORT

Calle Frédéric Joliot-Curie, 20, Sofia.

Realiza estudios y prospecciones; elabora proyectos, construye y exporta e importa plantas e instalaciones industriales completas, tecnologías, licencias, sistemas de máquinas, máquinas y repuestos destinadas a las industrias químicas, de la celulosa y el papel, la siderurgia y la metalurgia de metales no ferrosos, la energética, minas y canteras; bombas, compresores, ventiladores y grifería.

TECNOLOGUIA NA METALITE (tecnología de los metales)
Dirección de Comercio Exterior "Importaciones-Exportaciones"
Calle Chapaev, 53, Sofia.

Exporta: máquinas; líneas automáticas; piezas, licencias, know-how; establece sociedades mixtas con la participación de empresas y firmas de otros países y cooperación industrial para el procesamiento de metales y espumas sintéticas según el procedimiento de la fundición a contrapresión; vende máquinas para la reelaboración de materias plásticas y el moldeo por extrusión de perfiles metálicos.

TRANSIMPEX

Bul. Skobelev, 65, Sofia.

Importa: aviones; helicópteros; equipos para aviones; equipos para aeropuertos y piezas de repuesto; locomotoras, vagones, ferroviarios; equipos para estaciones ferroviarias y piezas de repuesto, equipos para barcos, equipos para puertos y piezas de repuesto; abastecimiento de barcos con aceites, combustibles, pinturas, productos químicos, etc.

Exporta: vagones y equipos ferroviarios; barcos viejos. Elabora proyectos y construye obras de transporte en el extranjero; ofrece asistencia técnica en el transporte.

TRANSKOMPLEKT

Calle Rakovski, 112, Sofia.

Realiza investigaciones y estudios, elabora proyectos, organiza la construcción y pone en explotación obras de transporte en el extranjero. Exporta equipos y sistemas de transporte; importa equipos para el transporte.

TOURISTENGINEERING

(adjunta al Comité Estatal de Turismo)

Plaza Lenin, 1, Sofia.

Realiza investigaciones y estudios, elabora proyectos, construye, reconstruye y acondiciona obras turísticas en el país y en el extranjero.

PHARMACHIM

Calle Iliensko Shose, 16, Sofia.

Exporta: antibióticos, antipiréticos, sueros, vacunas, preparados inmunobiológicos para la ganadería y extractos de plantas y hierbas medicinales; aceites esenciales y esencias; compuestos para la industria alimenticia y de estimulantes, la perfumería y la industria del jabón; productos cosméticos y de perfumería.

Importa: medicamentos, específicos; materias primas para la industria farmacéutica; productos químicos para la industria farmacéutica; productos aromáticos; productos de perfumería y cosméticos, etc.

HEMUS

Bul. Ruski, 6, Sofia.

Importa y Exporta: libros, libros de música, periódicos, revistas, discos, obras de bellas artes, souvenirs, monedas, cámaras fotográficas y accesorios, materiales didácticos. Exportación de viejas películas cinematográficas, nitrato de plata, cinta de acetato lavada, tarjetas de color y de negro-blanco, diapositivas, fotoálbumes. Importación y exportación de sellos postales búlgaros y extranjeros; accesorios filatélicos.

CHIMIMPORT

Calle Stefan Karadzha, 2, Sofia.

Exporta: productos químicos inorgánicos, orgánicos y puros para laboratorios; fertilizantes químicos, preparados para la lucha fitosanitaria, colorantes de anilina; materias plásticas; polietileno de alta y baja presión, poliestireno, etc.; productos de materias plásticas; caucho sintético y productos de caucho, neumáticos para automóviles; combustibles; gasolina, querosina

/para aviones

para aviones, combustible diesel, fuel-oil, combustibles para barcos; aceites minerales; para máquinas, motores, compresores, frigoríficos, transformadores, etc.; productos petroquímicos; fenol, acetona, tolueno, ortoxileno, etc.; parafinas, cerasinas, betunes, gas propano-butano; celulosa, cartón y papel; papel fotográfico.

Importa: sales orgánicas e inorgánicas; ácidos y bases; disolventes; abonos químicos, preparados para la lucha fitosanitaria, materias primas para la producción de plásticos, caucho natural y artificial, hollín, colorantes anilínicos, barnices, curtientes, productos químicos y reactivos para laboratorios, materiales de cine y fotográficos, neumáticos para automóviles, explosivos, petróleo y productos del petróleo, productos petroquímicos, celulosa y toda clase de papel y cartón.

HRANEXPORT

Calle Graf Ignatiev, 10, Sofia.

Exporta: cereales, harina y productos de harina, aceites alimenticios y técnicos de origen vegetal, leguminosas, productos de azúcar, fécula, glucosa, etc.

Importa: cereales, diferentes tipos de aceites: (de ricino, de palo, de coco, de lino); forrajes combinados, mezclas, vitaminas, levaduras, azúcar, melaza, cacao en granos, maníes, almendras, avellanas, agar-agar, etc.

BANCO BULGARO DE COMERCIO EXTERIOR

Calle Sofiiska Komuna, 2, Sofia.

Realiza todas las operaciones de pago de carácter comercial o no comercial con el extranjero. Realiza operaciones de crédito y de divisas con entidades extranjeras y otorga créditos en divisas y moneda nacional a las organizaciones y empresas búlgaras de comercio exterior.

C. CÁMARA BULGARA DE COMERCIO E INDUSTRIA

Bul. A. Stamboliiski, 11a, Sofia.

La Cámara Búlgara de Comercio e Industria es una entidad social, a la cual están afiliados ministerios y comités estatales que desarrollan una actividad económica, organizaciones, uniones y combinados económicos, empresas de comercio exterior e interior, de servicios y de turismo, empresas de producción y complejos agro-industriales.

La Cámara Búlgara de Comercio e Industria contribuye:

/- al establecimiento

- Al establecimiento y desarrollo de las relaciones comerciales y económicas entre organizaciones económicas y comerciales búlgaras y firmas extranjeras; a la profundización de la participación de Bulgaria en la integración económica con la Unión Soviética y los demás países del Consejo de Ayuda Mutua Económica y Yugoslavia; a la ampliación de la cooperación industrial y la colaboración económica con los países en desarrollo y los países desarrollados no socialistas.
- Recibe y envía delegaciones económicas que tienen por objetivo examinar las posibilidades para establecer y desarrollar una colaboración entre Bulgaria y los demás países.
- Organiza la participación oficial de Bulgaria en exposiciones y en ferias internacionales; organiza exposiciones nacionales búlgaras en el extranjero.
- Organiza la Feria Internacional de Plovdiv que se celebra cada año; organiza exposiciones internacionales monográficas en el recinto ferial de Plovdiv.
- Publica en idioma búlgaro y en lenguas extranjeras informaciones económicas y de comercio exterior destinadas a las organizaciones y empresas económicas búlgaras y a las organizaciones y firmas extranjeras interesadas.
- Edita en español, ruso, alemán, francés e inglés el periódico mensual "Noticias Económicas de Bulgaria".
- Coopera con las empresas búlgaras y extranjeras en la realización de control, de las mercancías que se importan y exportan.
- Asiste a la industria búlgara para introducir los adelantos técnicos logrados a nivel mundial, así como a ampliar el surtido y mejorar la calidad de las mercancías.
- Por encargo de firmas y personas extranjeras patenta sus invenciones y registra sus marcas comerciales y modelos industriales en los institutos búlgaros competentes en este dominio. Por encargo de empresas búlgaras registra sus marcas comerciales y modelos industriales en el extranjero.

/- Presta asistencia

- Presta asistencia jurídica a las organizaciones de comercio exterior y sus partners extranjeros en la solución de sus litigios; a este fin, adjunto a la Cámara funciona el Tribunal de arbitraje.
- Lleva el registro de las organizaciones búlgaras de comercio exterior.
- Está autorizada a expedir certificados de origen, carnets ATA, documentos necesarios para la realización de transacciones de comercio exterior.

En cumplimiento de la política económica de Bulgaria, orientada a la ampliación incesante de las relaciones comerciales y económicas con los países en desarrollo, la Cámara búlgara de comercio e industria otorga una gran importancia al desarrollo de los vínculos y la cooperación con las cámaras comercial-industriales y otros institutos similares en los países de América Latina.

Las formas básicas de trabajo de la Cámara Búlgara de comercio e industria son: firma de acuerdos de cooperación; creación de secciones territoriales por países para el desarrollo del comercio; intercambio de delegaciones económicas; ayuda para los contactos de trabajo; intercambio de información económica; participación en ferias y exposiciones internacionales; etc.

En el año 1976 fue firmado un acuerdo de cooperación entre la Cámara Búlgara de comercio e industria y el Instituto Mexicano de comercio libre, primer acuerdo de este tipo con un país latinoamericano. Un proyecto similar de acuerdo fue intercambiado también con la Confederación de las Cámaras de comercio colombianas. Estos acuerdos prevén la cooperación como forma de consolidar y ampliar los contactos comerciales, económicos, científico y técnicos, el intercambio permanente de información en el dominio de la economía y el comercio exterior, la cooperación para organizar ferias y exposiciones, simposios económicos, intercambio de delegaciones, etc. Además los acuerdos prevén la creación de secciones que reúnen firmas y empresas que manifiestan un interés más concreto respecto al comercio bilateral. La Cámara Búlgara de comercio e industria está interesada en firmar acuerdos de cooperación con las cámaras comercial-industriales y los institutos similares de los demás países de América Latina.

El intercambio de delegaciones económicas organizadas por las cámaras de comercio es una forma muy útil para conocer las posibilidades de cooperación.

/Por ahora

Por ahora estas visitas todavía son limitadas. He ahí por qué resulta aún mayor el papel de la Cámara búlgara de comercio e industria como eslabón de unión para establecer los contactos iniciales entre representantes de los círculos comerciales. Cada año la Cámara búlgara de comercio e industria establece vínculos con representantes de firmas de los países latinoamericanos, les presta una ayuda concreta y diferentes servicios en la búsqueda de organizaciones búlgaras de comercio exterior - partners para transacciones comerciales y cooperación industrial. Además, la Cámara da respuesta a un gran número de consultas comerciales de las firmas latinoamericanas, poniéndolas en relación con las organizaciones búlgaras de comercio exterior interesadas al respecto.

Entre la Cámara búlgara de comercio e industria y las cámaras comercial-industriales de la mayoría de los países de América Latina se efectúa un intercambio de información en cuanto a las posibilidades de producción y exportación de Bulgaria y estos países. Regularmente se intercambian publicaciones de la Cámara, guías referentes a firmas y organizaciones de comercio exterior, boletines comerciales y de banco, guías estadísticas, disposiciones de aduana y otras disposiciones ligadas con el régimen de comercio exterior de los diferentes países, literatura económica y folletos para las distintas ramas industriales. El intercambio de tal información facilita el conocimiento recíproco de las posibilidades de cooperación y contribuye a la creación de contactos directos entre firmas comerciales de los países de América Latina y las organizaciones búlgaras de comercio exterior.

Una orientación importante en la actividad de la Cámara búlgara de comercio es la organización de la participación oficial de Bulgaria en exposiciones y ferias internacionales y también exposiciones especializadas. Durante los últimos años, Bulgaria ha participado todos los años en la feria internacional de Bogotá, Colombia, como asimismo también en la exposición especializada del Pacífico en el Perú.

La Cámara Búlgara de comercio e industria es también organizador de la feria internacional de Plóvdiv, en la que durante los últimos años participan una serie de países latinoamericanos, como por ejemplo Brasil, Argentina, Ecuador, Colombia, México y Uruguay. De esta manera van ampliándose las relaciones comerciales y económicas de Bulgaria con los países de esta región del mundo.

C U B A

I. EMPRESAS DE COMERCIO EXTERIOR

A. EMPRESAS DE EXPORTACION

CUBAEXPORT

Calle 23 N° 55, Ciudad de La Habana.

Exporta alimentos, tales como: ron, caramelos, huevos frescos y embutidos. También, gallos de pelea y caballos.

CUBAFRUTA

Calle 23 N° 55, Vedado, La Habana.

Exporta: frutas frescas y congeladas; jugos, concentrados de frutas, dulces y mermeladas.

CUBAINDUSTRIA

Calle 19 N° 667 entre A y B, Vedado, La Habana.

Exporta: materiales para la construcción, utensilios domésticos, productos químicos, desperdicios de papel, cartoncillos, accesorios y piezas para la industria azucarera.

CUBANIQUEL

Calle 23 N° 55, Ciudad de La Habana.

Exporta Minerales y Metales.

CUBATABACO

(Cubana del Tabaco)

Calle O'Reilly N° 104, Ciudad de La Habana.

CUBAZUCAR

Calle 23 N° 55, Vedado, Ciudad de La Habana.

Exporta azúcar y sus derivados.

EXPORTADORA DEL CARIBE

Calle Oficios N° 452, 3er. piso, Ciudad de La Habana.

Exporta pescados y mariscos.

B. EMPRESAS IMPORTADORAS

ALIMPORT

Calle Infante N° 16, Ciudad de La Habana.

Importa alimentos.

AVIAIMPORT

Edificio La Rampa , Calle 23 y P Vedado, Ciudad de La Habana.

Importa aviones y equipo aéreo.

AUTOIMPORT

Calle Galiano N° 213, Ciudad de La Habana.

Importa equipos de transporte ligeros.

CONSTRUIMPORT

Carretera de Varona Km 1 1/2, Capdevila, Ciudad de La Habana

Importa maquinarias y equipos para la construcción.

CONSUMIMPORT

Calle 23 N° 55, Vedado, Ciudad de La Habana.

Importa bienes de consumo general

TECUIMPORT

Ave. de la Independencia N° 713, Ciudad de La Habana.

Importa equipo y material ferroviario.

CUBAMETALES

Calle Infanta N° 16, Ciudad de La Habana.

Importa metales.

FERRIMPORT

Calle 25 N° 55, Vedado, Ciudad de La Habana.

Importa artículos de ferretería

CUBAPESCA

Ave. Ira. N° 2410, Miramar, Ciudad de La Habana.

Importa buques y equipos de pesca.

MAPRINTER

Calle Infanta N° 16, Ciudad de La Habana.

Importa materias primas y productos intermedios.

CUBATEX

Calle 23 N° 55, Vedado, Ciudad de La Habana.

Importa: fibras, tejidos, cueros y productos del cuero.

MAQUIMPORT

Calle 23 N° 55, Vedado, Ciudad de La Habana.

Importa maquinarias y equipos.

ENSUME

Calle Animas o/ Marqués González y Oquendo, Ciudad de La Habana.

Empresa de Suministros Médicos.

/MARPORT

MARPORT

Calle 21 N° 2 Apto. 21, Vedado, Ciudad de La Habana.

Empresa Marítima Portuaria de importación.

QUIMIMPORT

Calle 23 N° 55, Vedado, Ciudad de La Habana.

Importa productos químicos

TRACTOIMPORT

Ave. Rancho Boyeros y Calle 100, Ciudad de La Habana.

Importa maquinaria y equipos agrícolas.

TECNOIMPORT

Calle Infanta N° 16, Ciudad de La Habana.

Importa productos técnicos.

TRANSIMPORT

Calle 105, y Ave. 63, Marianao, Ciudad de La Habana.

Importa vehículos y equipos de transporte

CAMARA DE COMERCIO DE CUBA: Control de marcas y patentes y promoción de productos cubanos exportables.

Calle 21 N° 661, Ciudad de La Habana.

Por motivo de encontrarse nuestro país en proceso de Institucionalización, los datos anteriormente relacionados sufrirán cambios.

/CHECOSLOVAQUIA

C H E C O S L O V A Q U I A

A. EMPRESAS DE COMERCIO EXTERIOR

ARTIA

Empresa de Comercio Exterior para la exportación e importación de artículos de carácter cultural

111 27 Praha 1, Ve Smečkách 30

BRENSKE VELETRHY A VYSTAVY

(FERIAS Y EXPOSICIONES DE BRNO)

Empresa para la Organización de las Ferias y Exposiciones

602 00 Brno, Vystaviste 1

Organización de ferias y exposiciones en Checoslovaquia y en el exterior.

Sus actividades son:

La administración todo el año del área ferial de Brno, incluso la organización exclusiva de las Ferias Internacionales de Brno, proyectar, construir e instalar los equipos, y prestar servicios relativos a exposiciones y ferias. Organizar exposiciones checoslovacas oficiales en el exterior y participaciones checoslovacas en ferias y exposiciones internacionales y en otras empresas de carácter análogo en el exterior. Coordinar la participación de empresas y organizaciones checoslovacas en exposiciones y ferias en el exterior, así como instalar salas de muestras en el exterior. Organización de exposiciones y participaciones en exposiciones para las empresas checoslovacas y extranjeras en Checoslovaquia. Representación de empresas expositoras profesionales extranjeras en Checoslovaquia.

CENTROTEX

140 61 Praha 4, nám. Hrdinů, P.O. Box 49

Exporta: géneros, ropa, tejidos, telas estampadas y de lana para vestidos, trajes y abrigos, forros, pieles artificiales, confección, y otras mercaderías de este tipo para el uso personal y doméstico; importa: materias primas para la industria textil y productos textiles terminados.

CEDOK

Dirección General del Trust de Empresas de Turismo

111 35 Praha 1, Prikopy 18

La agencia de viajes checoslovaca presta servicios de toda clase en el campo del turismo.

/CECHOFRACHT

CECHOFRACHT

Empresa de Transportes Marítimos y Expediciones Internacionales

111 83 Praha 1, Na prikope 8

Cechofracht junto con sus 11 sucursales y oficina en diferentes ciudades del país se encarga: del transporte marítimo, por ferrocarril, aéreo y por carretera en la exportación e importación, el tránsito inclusive; del transporte de piezas pesadas; de mudanzas al exterior y desde el exterior; del arriendo de containers. Cechofracht se ocupa de los trámites tarifarios y aduaneros. Es miembro de las organizaciones internacionales FIATA, BIMCO, es agente de IATA y de otras tantas compañías navieras extranjeras.

CESKOSLOVENSKY FILMEXPORT

(Filmexport checoslovaco)

111 45 Praha 1, Vaclavské náměstí 28

Exporta e importa filmes y materiales cinematográficos revelados, coproducciones, reproducción de filmes extranjeros a pedido, agencia para el trabajo de artistas creadores y actores.

CESKOSLOVENSKÉ HUDEBNÍ NASTROJE

(Instrumentos de Música Checoslovacos)

Empresa Sectorial

501 97 Hradec Králové, Skroupova 9.

Oficina en Praga: MUSICEXPORT

112 27 Praha 1, Vaclavské náměstí 18

Exporta e importa instrumentos de música, repuestos y partes para estos instrumentos.

CESKOSLOVENSKA KERAMIKA

(La Cerámica Checoslovaca)

111 91 Praha 1, V jáme 1

Exporta e importa materias primas cerámicas, cerámica sanitaria y de construcción, de porcelana técnica y de uso, de lozas, de materiales de construcción, incluso cemento, abrasivos naturales y artificiales, productos de asbesto cemento basalto.

ČESKOSLOVENSKA NAMORNÍ PLAVBA

(Navegación Marítima Checoslovaca)

Sociedad Anónima Internacional

100 99 Praha 10, Pocerňická 168

Uso de buques marítimos propios, fletes de buques marítimos ajenos, seguro de mercancías en bultos a granel a diferentes destinos.

ČESKOSLOVENSKA TELEVIZE - TELEXPORT

(Televisión Checoslovaca - Telexport)

110 50 Praha 1, Gorkeho nám. 30

Truques, compras y ventas de derechos de transmisión por televisión, de materiales y servicios.

Exporta e importa productos de la industria fonográfica y de la industria de videocassettes para la transmisión por televisión. Coproducción.

CHEMAPOL

100 10 Praha 10, Kódanská 46

Exporta e importa productos de la industria química, farmacéutica y cosmética; productos básicos de la química orgánica e inorgánica - productos orgánicos intermedios, combustibles, resinas sintéticas, polistireno, hollín, láminas y placas de materiales plásticos, caucho sintético, medios auxiliares para la industria textil, productos químicos a base de alquitrán, colorantes orgánicos, pinturas, colas, pigmentos inorgánicos vidriados, explosivos industriales, colorantes cerámicos y colorantes para esmaltes vidriados, detergentes y medios de limpieza para el hogar, soluciones y radioisótopos de marca, sustancias químicas puras y de laboratorio, intercambiadores de iones, luminóforos, materias primas y especialidades farmacéuticas, antibióticos, productos dentales, antitoxinas, vacunas, plantas medicinales, productos termales, productos cosméticos.

CHEMAPOL BRATISLAVA

829 54 Bratislava, Dr. Vl. Clementisa 10

Exporta e importa pesticidas, productos para la protección de plantas, productos auxiliares para la industria cauchera, materias plásticas, greda de blanqueo, fosfatos, piritas, glicoles, fenoles, amíhas, cintas transportadoras de goma, carbón vegetal, ácido monocloracético, hexametilentetramina, paraformaldehido.

/CHIRANA

CHIRANA

916 01 Stará Turá

Chirana es la empresa exportadora exclusiva de la técnica sanitaria checoslovaca: aparatos dentarios e instalaciones; aparatos de rayos X, aparatos respiratorios y para anestésiar; aparatos esterilizadores, de hidroterapia, de inhalación, de helioterapia; aparatos médicos electrónicos, jeringas clásicas y de materias plásticas, instrumentos humanos y veterinarios, ambulancias odontológicas de rayos X rodantes y estaciones de transfusión, aparatos y medios auxiliares para diagnósticos, proyección de hospitales y suministros de bienes de inversión, servicio de postventa.

DREVOUNIA

829 00 Bratislava, Dr. Vlá. Clementisa 10.

Comercio exterior con productos de la silvicultura, de las industrias maderera y de muebles, de las industrias papelera y de celulosa.

EXICO

111 77 Praha 1, Panská 9, P.O. Box 856

Exporta e importa calzado de toda clase, guantes, confección de cuero, materias plásticas para la industria del calzado y de encuadernación, cueros, cueros curtidos, pelos, pieles de liebre y otras pieles.

FERROMET

111 81 Praha 1, Opletalova 27

Importa y exporta acero laminado en caliente, chapas y acero en flejes, acero laminado en frío, acero estirado, tubos y productos de tubos; alambre de acero; productos de alambre, piezas forjadas, piezas prensadas, piezas fundidas, productos terminados, aceros finos POLDI, carburos sinterizados POLDI DIADUR, ferritos FONOX, DUROX, termistores NEGOHM.

FINCOM

112 49 Praha 1, Jeruzalémská 11

Actividades de coordinación y participaciones en la financiación y fomento del comercio exterior en el campo de la producción y del comercio.

HYDROCONSULT BRATISLAVA

894 12 Bratislava, Radlinského 57

Trabajos de consulta, de proyección y de ingeniería de obras industriales, agrícolas; de transporte e hidro-económicas, y del ramo de la planificación territorial.

INCHEBA

829 57 Bratislava, Drienova 24

Prestación de servicios (proyectos, instalaciones, etc.) en el ramo de exposiciones y publicidad, así como exportación e importación de las mercancías para tales eventos. Organización de exposiciones checoslovacas en el exterior y organización de participaciones checoslovacas en ferias y exposiciones internacionales, y organización de otras acciones análogas en el exterior. Representación de empresas expositoras profesionales extranjeras en el país.

INSPEKTA

140 62 Praha 4, Na strzi 63

Realización de controles cualitativos, cuantitativos y técnicos de mercancías y prestación de otros servicios de control.

INTERCOOP- Empresa Cooperativista de Comercio Exterior

829 75 Bratislava - Ostredky, Dr. Vl. Clementisa 10

Exporta e importa productos de arte folklórico y artesanales entregados por las organizaciones cooperativas, productos de las cooperativas de producción de artículos de las industrias de consumo textil, química, maderera, del cuero, del cristal y cerámica; frutos silvestres frescos, secos o preparados, escaramujos, miel, frutas, legumbres y algunas clases de manjares de origen animal.

INVESTA

100 10 Praha 10, Kodanská 46.

Importa y exporta máquinas, productos e instalaciones de la industria de maquinaria para las industrias textil, de confección, de géneros de punto, de cuero y de calzado, incluso el montaje y servicio de postventa.

JABLONEX

466 37 Jablonec nad Nisou, Palackého 41.

Oficina en Praga: 110 00 Praha 1, Václavské nám. 1

Exporta e importa bisutería de metal y de vidrio, abalorios de vidrio, botones de vidrio, flores artificiales, frutas artificiales, piedras artificiales.

KARAEXPORT

128 50 Praha 2, Vysehradská 25

Exporta e importa pieles, confección y semiconfección de pieles.

/KERAMETAL

KERAMETAL

829 66 Bratislava, Jasikova 2

Exporta e importa materias primas para la producción de aluminio y de ferroaleaciones, semielaborados, productos y desechos de aluminio; cintas bimetalicas para cojinetes antifricción; materiales refractarios, ferroaleaciones, manganeso, cromo y antimonio.

KOOSPOL

160 67 Praha 6, Leninova 178

Importa y exporta alimentos y productos agrícolas.

KOVO

170 88 Praha 7, Jankovcova 2

Exporta e importa productos de la industria de maquinaria de precisión: técnica de cómputo, de oficina, de laboratorio y nuclear; máquinas para la industria de artes gráficas, aparatos eléctricos, electrónicos, de medida y de regulación, sistemas electrónicos, instalaciones de telecomunicación, fuentes de luz, técnica de medida y de bombeo para combustibles líquidos.

LIGNA

112 09 Praha 1, Vodickova 41

Exporta: tableros de fibras de madera, celulosa, papel y productos de papel; e importa: corcho, papel, materias primas de origen animal y vegetal.

MADE IN PUBLICITY

Organización de la Agencia Noticiosa Checoslovaca para la publicidad de productos extranjeros y servicios en Checoslovaquia.

111 44 Praha 1, Opletalova 5

MARTIMEX

036 01 Martin, Mudronova 21

Oficina con sede en Praga:

113 00 Praha, Vinohradská 90

Exporta: locomotoras diesel de hasta 1.200 CV de potencia, locomotoras de trocha angosta para obras de construcción y para minas. Máquinas terraplenadoras, para la construcción de obras y carreteras, sobre todo las con neumáticos, apisonadoras, camiones tractor y portadores de bosque, bulldozers y portadores de oruga, buques y embarcaciones técnicas, grúas automoviles, elementos y grupos hidráulicos.

/MERKURIA

MERKURIA

170 05 Praha 7, Argentínská 38

Exporta e importa artículos de consumo de origen industrial: electrodomésticos y consumidores de gas, instalaciones de cocinas, lavanderías y tintorerías de gran capacidad, instalaciones de refrigeración médicas especiales, herramientas eléctricas manuales, calderas para calefacción central, enseres menudos para el hogar, balanzas, cubiertos inoxidable, herramientas de taller manuales y para trabajar madera, balones de acero para propano-butano, implementos agrícolas, llaves de montaje, embalajes metálicos, medios de protección de trabajo, pilas y baterías, esqueletos de transporte y embalajes de materiales plásticos, piezas prensadas para fines técnicos, tubos y tuberías, elementos de construcción de aluminio y acero, cámaras tomavistas y proyectores de películas, diferentes relojes, microscopios, láseres, equipos eléctricos y electrónicos de cronometría, lanteojos y lentes de contacto, piedras técnicas, armas deportivas y de caza, pirotécnica.
MET ALIMEX
112 17 Praha 1, Stepánská 34

Exporta e importa carbón, briquetas de lignito, coque, energía eléctrica, gas natural, metales no ferrosos y productos intermedios de metales no ferrosos, metales raros y preciosos, cristales naturales y sintéticos, láseres, minerales ferrosos y minerales en general, concentrados de metales no ferrosos, arenas de acero para limpiar piezas fundidas a chorro.
MOTOKOV
140 62 Praha 4 - Pankrác, Na strži 63.

Exporta e importa automóviles, vehículos para fines especiales, camionetas, camiones especiales, autobuses, motocicletas, ciclomotos y accesorios, bicicletas y accesorios, accesorios para automóviles, tractores y máquinas agrícolas, neumáticos, cámaras de aire, productos de goma técnica, instalaciones de plantas de montaje de automóviles y camiones, estaciones complejas de servicio de postventa y de reparaciones de automóviles.
OMNIA
899 32 Bratislava, Dunajská 4

Exporta e importa equipos para el hogar: neveras por compresión y neveras por absorción, instalaciones frigoríficas por compresión, lavarrapas, robine-terías domésticas, bañaderas esmaltadas, válvulas para cámaras de aire,
/fregaderos esmaltados,

fregaderos esmaltados, cabinas de duchas, cuerpos de alumbrado de mano y eléctricos, consumidores de propanobutano para acampar, equipos de calefacción, máquinas de coser, radioreceptores y aparatos de televisión, magnetófonos y dictáfonos; instalaciones para la manipulación de materiales; cojinetes de rodamiento y antifricción.

OMNIPOL

112 21 Praha 1, Washingtonova 11

Importa y exporta: aviones deportivos, de entrenamiento y de transporte, planeadores, motores para aviones, hélices, instrumentos de navegación aérea, equipamientos de aeropuertos.

POLYTECHNA

112 45 Praha 1, Panská 9

Empresa de Comercio Exterior para la Mediación de la Colaboración Técnica: licencias; proyectos técnicos; "know-how"; servicios de ingeniería y de consulta; colaboración científico-técnica; servicios de expertos.

PRAGOEXPORT

112 59 Praha 1, Jungmannova 34

Exporta e importa: artículos de consumo de toda clase - artículos para sastrerías y zapaterías, útiles escolares y de oficina, artículos de fantasía de cuero, manicuras y necessaires, hojas de afeitar, accesorios para afeitar, cepillería y artículos fantasía de madera, juguetes, artículos para deportes, camping y de pesca, goma higiénica y médica, revestimientos de pisos y muebles.

PRAGOINVEST

180 56 Praha 9 - Vysocany, Ceskomoravská 23, P.O. Box 890

Exporta e importa: motores y grupos diesel, turbosopladores, compresores y turbo-compresores, instalaciones de refrigeración y frigoríficas, motores eléctricos y generadores grandes, transformadores y otros productos de la electrotecnia de corriente de alta intensidad, semiconductores de potencia y sus aplicaciones, grúas móviles y camiones grúa, locomotoras diesel-eléctricas, tranvías y coches de subterráneos, máquinas e instalaciones para la producción de cerámica y de materiales de construcción, máquinas e instalaciones para el beneficio de materias primas minerales, cajas de transmisión, variadores, acoplamientos.

/RAPID

RAPID

Agencia de Publicidad Checoslovaca

112 79 Praha 1, ul. 28. rijna 13

Empresa de comercio exterior checoslovaca que presta servicios de publicidad para casas extranjeras en Checoslovaquia y para exportadores checoslovacos en mercados extranjeros.

INTERSIGMA

111 87 Praha 1, Václavské nám. 60, P.O. Box 1111

Exporta: bombas, instalaciones de bombeo, robinetería industrial y tuberías, calderas para la calefacción central.

SKLOEXPORT

461 74 Liberec, trida 1. máje 52

Exporta e importa: vidrio corriente, vidrio artistico, lustros (arañas) caireles, vidrio de alumbrado, vidrio plano y vidrio de construcción, vidrio técnico y de laboratorio, fibras de vidrio, botellas, vidrio de embalaje, vidrio óptico y semióptico.

SLOVART

805 32 Bratislava, Gottwaldovo nám. 6

Exporta e importa: libros, libros de segunda mano, coediciones con editoriales extranjeras, periódicos, revistas productos de la creación artística popular, discos de gramófono, papeles musicales, reproducciones artísticas, iconos, productos cartográficos, incluso los mapas tridimensionales de relieve; servicios para la industria de artes gráficas, etc.

STROJEXPORT

113 26 Praha 1, Václavské nám. 56

Exporta: máquinas e instalaciones para la construcción de obras, carreteras y para trabajos de relleno, infraestructura de transporte, herramientas neumáticas para las minas, prospección geológica y trabajos geofísicos, aparatos geofísicos, elementos y grupos hidráulicos tipificados, sistemas hidráulicos de sujeción, vagones de carga, trenes a motor, plantas de tratamiento de agua potable e industrial, conjuntos de inversión de obras de construcción, de sistemas de agua corriente, de canalización.

Importa: máquinas e instalaciones de todos los sectores y subsectores pertenecientes también al programa de exportación de la empresa y además

/también de:

también de: instalaciones de electrotécnicas de corriente de alto voltaje, instalaciones de soldadura, bombas para la industria y la agricultura, robinetería industrial, instalaciones para la calefacción central de obras industriales y de viviendas, instalaciones de almacenamiento, medida y bombeo de combustibles líquidos.

STROJIMPORT

130 52 Praha 3, Vinohradská 184

Importa: máquinas herramientas con y sin desprendimiento de virutas, herramientas y calibres, conjuntos de inversión, instalaciones para el acabado superficial de metales, máquinas para labranza de madera y máquinas para la industria del vidrio.

SCODA PLZEN

316 00 Plzen, nám. Ceských bratri 30

Exporta: equipos energéticos, instalaciones de laminación, fundiciones, instalaciones de construcción y para minas, máquinas de hacer cigarrillos, empaquetadoras, instalaciones electrotécnicas, aparatos eléctricos, medios de transporte (locomotoras eléctricas y trolebuses), máquinas conformadoras, compresores, instalaciones de transmisión, piezas fundidas, piezas forjadas, árboles cigüeñales y herramientas especiales.

SKODAEEXPORT

113 32 Praha 1, Václavské nám. 56

Exporta e importa: bienes de inversión completos y subconjuntos tecnológicos, así como de máquinas para instalaciones de vapor e hidráulica, centrales nucleoelectricas, centrales eléctricas completas, plantas de incineración, centrales térmicas, calderas de regeneración, instalaciones para el tratamiento de agua, instalaciones completas de centrales hidráulicas incluso las turbinas de los tipos Kaplan, Francis, Pelton, turbinas de inversión y de instalaciones de trasiego. Instalaciones de la industria siderúrgica y metalúrgica: plantas de laminación, funderías, acerías y complejos metalúrgicos, fábricas de coque, instalaciones de elaboración de metales no ferrosos, fábricas de mecánica general. Instalaciones de plantas de maquinaria completas, por ejemplo, instalaciones para la construcción de máquinas y aparatos para las industrias de maquinaria, de fundición y de centrales eléctricas. Exportación de locomotoras eléctricas, trolebuses y máquinas tabacaleras marca Skoda.

/TECHNOEXPORT

TECHNOEXPORT

113 34 Praha 1, Václavské nám. 1.

Exporta e importa: equipos industriales de conjuntos químicos, alimenticios y de elaboración de caucho; instalaciones para las industrias petrolera y petroquímica; equipos para la producción de abonos químicos; cuerpos a prueba de altas presiones, intercambiadores de calor, columnas recipientes de presión y cuerpos para la industria química; instalaciones para la fabricación de celulosa, viscosa y papel, para fábricas de goma y de neumáticos; equipos para la producción de materiales plásticos y de fibras plásticas; instalaciones de ingenios azucareros para la producción de ácido cítrico; equipos para fábricas de alcohol y de levadura; instalaciones para panaderías; equipos para molinos, silos y fábricas de forrajes y piensos; instalaciones para lecherías y queserías; equipos para industrias alimenticias; instalaciones de cervecerías y de fábricas de malta - equipos de combinados de carne, cadenas de mataderos y de fábricas de cecinas; máquinas empaquetadoras.

TECHNOEXPORT BRATISLAVA

829 51 Bratislava, Jasková 6

Exporta e importa: máquinas e instalaciones para las industrias químicas, alimenticia, papeleras de celulosa y de la técnica de embalaje.

UNICOOP

Empresa Cooperativa de Comercio Exterior

110 00 Praha 1, Revoluční 13

Exporta e importa: bienes de producción artesanal y artesanía artística; frutas, verduras, frutos silvestres, hongos, miel y otras mercancías de producción cooperativa.

VITKOVICE - ZELEZARNY A STROJIRNY KLEMENTA GOTTWALDA

(Vítkovice - Fábricas Metalúrgicas y de Maquinaria Klement Gottwald)

706 02 Ostrava 6

Exporta: materiales metalúrgicos perfilados, chapas, tubos, piezas fundidas de acero, piezas forjadas y prensadas, balones y tanques de acero, árboles cigüeñales, equipos de transmisión, tuberías, estructuras de puentes, mástiles, grúas metalúrgicas, calderas industriales y de buque, instalaciones de centrales nucleoelectricas, plantas de preparación de carbón y plantas de tratamiento de minerales, instalaciones homogeneizadoras y aglomeradoras, instalaciones de altos hornos, de fábricas de coque y para la producción y

/elaboración de

elaboración de acero, instalaciones de laminación, depósitos de gas y envases esféricos, máquinas de gran capacidad para la extracción de carbón a flor de tierra, cuerpos de alta presión, instalaciones para la producción de aluminio, torres - depósitos de heno, infraestructura y tecnología para la cría de ganado y máquinas para obras de construcción.

ZAVODY SILNOPROUDE ELEKTROTECHNIKY

(Fábricas de maquinarias y equipos eléctricos de alta tensión)

Dirécción General

120 61 Praha 2, Blanická 28

Exporta: motores eléctricos de hasta 1000 kW, accionamientos eléctricos multimotores, alternadores de hasta 1000 kVA, aparatos de alta y baja tensión de hasta 35 kW, transformadores, cables y conductores, máquinas eléctricas para soldar, hornos eléctricos, material para instalaciones eléctricas, proyectos y montajes de instalaciones eléctricas.

B. REPRESENTACION DE FIRMAS EXTRANJERAS EN CHECOSLOVAQUIA

CORE (CONSORCIO DE ORGANIZACIONES PARA LAS REPRESENTACIONES EXTRANJERAS)

110 00 Praha 1, Vodickova 30

Es posible establecer y ampliar las relaciones comerciales con las organizaciones checoslovacas autorizadas para ejercer el comercio exterior, ya sea directamente o por intermedio de las organizaciones especializadas para la representación de casas (firmas, empresas) extranjeras en Checoslovaquia. En principio no es posible establecer en Checoslovaquia oficinas particulares de casas extranjeras en forma directa dirigidas y administradas por cuenta de una casa extranjera.

Las organizaciones autorizadas para la representación de casas extranjeras en Checoslovaquia han sido creadas para complementar el sistema del comercio exterior checoslovaco; y sus direcciones exactas están incluidas en esta publicación. Las 11 organizaciones para la representación de casas extranjeras, de las cuales cada una es un sujeto jurídico independiente, crearon una asociación común: Consorcio de Organizaciones para las Representaciones Extranjeras - CORE, que fomenta y facilita las actividades de los distintos miembros mediante sus servicios profesionales, de preferencia en el interior del país, para que las distintas organizaciones puedan

/dedicarse a

dedicarse a su propio trabajo, tomando así posible un perfeccionamiento de los servicios prestados a los clientes extranjeros.

Estas organizaciones del CORE con una característica concisa de su orientación por la que concierne a las clases de mercancías, son las siguientes:

EFEKTIM

110 00 Praha 1, Vaclavske nam.

Organización para la representación de empresas extranjeras en Checoslovaquia en cuanto a las instalaciones de inversión de fondos para las industrias mecánica, química, textil, del cuero, papelería, alimenticia, cerámica, de construcciones, etc., técnica de cómputo y de oficina, electrónica y otros productos.

INTERAL

883 45 Bratislava, Pražská 9

Representación de empresas extranjeras en el territorio de Checoslovaquia junto con todos los servicios vinculados con estas actividades. Mediación de negocios de toda clase. Servicios técnicos, exploración del mercado, instalación de talleres de servicio y de depósitos de consignación.

INTERSIM

106 02 Praha 10 - Zahradní Mesto, Topolová 14/Pension/

Representa empresas extranjeras, sobre todo las del ramo de maquinaria.

MEDIA

140 00 Praha 4, Svatoslavava 33

Representa empresas extranjeras en Checoslovaquia, publicita a las empresas representadas y organiza sus participaciones en exposiciones y ferias en Checoslovaquia, mediante la conclusión de contratos de entrega, fomenta la conclusión de contratos de prestación de servicios técnicos y servicios de postventa, presta estos servicios técnicos y de postventa, instala depósitos de consignación, etc.

MERCANTA

120 34 Praha 2, Balbínova 22

Mediación de importaciones para el amplio surtido de pequeña mecanización y de implementos eléctricos de mano para la industria de construcciones, incluso la técnica de sujeción; vehículos especiales para el servicio de bomberos, para la limpieza de ciudades, para los trabajos forestales y agrícolas,

/autobuses de

autobuses de ambulancia; instalaciones de lavanderías y tintorerías; máquinas textiles; aparatos fotográficos, cinematográficos y ópticos; instalaciones completas de imprentas serigráficas (máquinas, láminas, colores); ingredientes y estabilizadores para plásticos y otros productos.

PHOENIX PRAHA

101 58 Praha 10, Bzatri Capkú 32

Representa las compañías extranjeras para mediación de importación de mercancías; instalaciones y máquinas para los trabajos y las construcciones de movimientos de tierras, de carreteras y de ferrocarriles; técnica de soldadura, de transportación, de embalaje y metalúrgica; máquinas textiles; instalaciones de climatización y otros productos.

PRAGENT

110 00 Praha 1, Bodickova 30

Representa las firmas extranjeras en comercio de artículos de consumo no mecánicos; medios de limpieza y de lavado, productos de la industria de construcciones mecánicas, incluso tecnología médica y otros productos.

REPHACHEM

110 10 Praha, Vrsovice, Kodanskna 46

Representación de firmas extranjeras en productos de farmacia y veterinarios, agroquímica, plásticos, colorantes y otros productos.

TRADEX

110 00 Praha 1, Yungmanno 50 nam. 7

Representación de firmas extranjeras en instalaciones para casinos, restaurantes, comedores de gran capacidad, equipos e instalaciones de hospitales y laboratorios, instalaciones para la industria siderúrgica y la industria de construcciones mecánicas; máquinas para la construcción de vías ferroviarias, técnica de limpieza; robinetería; climatización y aerotécnica; artículos de consumo de amplio surtido (discos de gramófono, géneros cosméticos, etc.) y otros productos.

UNIFRUX

113 45 Praha 1, V jáme 3, P.O. Box 738

Representación de casas extranjeras en el territorio de Checoslovaquia en los ramos de: productos de la industria alimenticia, alimentos, bebidas alcohólicas, tabaco, frutas y verduras, incluso frutas cítricas, instalaciones de máquinas y equipos para la industria alimenticia, para la agricultura, para hoteles y análogos.

ZENIT

Asociación para la representación de Comercio Exterior

Representación en Ostrava : 701 11 Ostrava 1. Cihlářská 51

Representación en Brno: 602 00 Brno, Sady Osvobození 2

140 00 Praha 4, Na Strži 63

Autorizada para representar casas extranjeras en Checoslovaquia, comerciando sobre todo con alimentos, productos químicos, artículos de consumo, máquinas e instalaciones para diversos ramos industriales.

C. CESKOSLOVENSKA OBCHODNI KOMORA

(Cámara de Comercio Checoslovaca)

170 05 Praha 7, Argentinská 38

Dirección regional: 898 22 Bratislava, Corkého 9

La Cámara de Comercio Checoslovaca es una organización que sirve en primer lugar al desarrollo y ampliación de las relaciones económicas exteriores de Checoslovaquia. Cuenta con numerosos miembros diseminados por todo el territorio nacional, perteneciendo a la misma más de 600 empresas de producción, organizaciones de comercio exterior, institutos de investigación y escuelas, así como muchas otras instituciones.

La Cámara desarrolla su actividad con el apoyo de los comités y en las secciones territoriales especializadas respectivas, instituidas por un lado en la Cámara de Comercio Checoslovaca y, por otro, junto a las Cámaras de los partners, existente a saber en Bulgaria, Bélgica, Finlandia, Irán, Japón, Hungría, RDA, Países Bajos, Noruega, Polonia, Austria, Rumania, Yugoslavia, Grecia, Suecia, Turquía, Gran Bretaña, etc.

En Praga existe la Cámara mixta de Comercio Checoslovaco-Soviética; en París la Cámara de Comercio Franco-Checoslovaca; en Milán la Cámara de Comercio Italiana para Checoslovaquia, y en Zurich la Cámara de Comercio Suiza - Checoslovaquia. La lista de estos órganos son mencionados en otra parte.

La competencia de la Cámara abarca las siguientes actividades:

- poner en práctica las autorizaciones y tareas que incumben a las Cámaras de Comercio en concordancia con los convenios comerciales suscritos entre Checoslovaquia con otros países y según las normas que rigen las relaciones comerciales internacionales;

/-establecer y

- establecer y mantener relaciones con organizaciones e instituciones internacionales y extranjeras, sobre todo las de índole comercial y económica;
- fomentar las actividades de las Cámaras de Comercio Mixtas e instituciones afines establecidas en Checoslovaquia, así como coordinar su colaboración con las empresas de comercio exterior del país;
- fomentar el desarrollo del comercio exterior checoslovaco, ante todo por medio de gestiones, consultas y conferencias sostenidas con las delegaciones de círculos comerciales e industriales extranjeros;
- cooperar en el estudio general de las cuestiones relativas al comercio exterior, organizando en el país y en el extranjero disertaciones sobre la vida económica y las relaciones económicas de Checoslovaquia con otros países, así como editar por medio de impresos los correspondientes materiales informativos;
- proporcionar al Tribunal Arbitral Independiente y competente en los litigios surgidos a base de operaciones comerciales, los medios materiales necesarios para el funcionamiento de dicha institución arbitral;
- certificar el origen de las mercancías, confirmar facturas comerciales aduaneras y consulares, extender cartas de identidad internacionales y certificados para los funcionarios y empleados de empresas de comercio exterior que viajan al extranjero, legalizar extractos de cuentas y confirmar las condiciones jurídicas de empresas y demás circunstancias y realidades;
- averiguar y proporcionar informaciones relativas a las condiciones que rigen en las relaciones comerciales con el extranjero, particularmente sobre las prescripciones y reglamentos jurídicos extranjeros, usos y formas de pago, así como otras cuestiones que atañen a la técnica del comercio exterior, y mantener para estos fines los necesarios centros de estudio;
- coordinar y dirigir las actividades en los asuntos básicos propios del sector de ferias y exposiciones comerciales que revisten cierta importancia para el comercio exterior checoslovaco en publicidad económica en relación con las necesidades de comercio exterior.

H U N G R I A

A. EMPRESAS DE COMERCIO EXTERIOR

AGRIMPEX

Budapest V., Münnich Ferenc utca 22.

Exporta e importa: semillas varias, forrajes proteínicos, aceites y semillas oleaginosas, diferentes cereales, azúcar y sus subproductos, leguminosas y forrajes vegetales disecados.

AGROTROSZT

Budapest VI., Bajcsy-Zsilinszky, útca 57.

Importa: Tractores, remolques agrícolas, cultivadoras, segadoras, recogedoras-prensadoras, sembradoras, trilladoras, abonadoras, dispositivos de rociage y riego, aparatos de tratamiento, cosechadoras, instalaciones de desecación, máquinas y dispositivos para la cría de animales, máquinas para pequeñas explotaciones, máquinas para la silvicultura y para la industria de la madera.

AKADIMPORT

Budapest I., Országház utca 30.

Importa para la Academia de ciencias húngara: productos químicos para laboratorios, aparatos e instrumentos de vidrio y vidrio para laboratorio, papel y artículos de oficina, útiles manuales, artículos ópticos, componentes eléctricos y electrónicos y equipos científicos.

ARTEX

Budapest V., Münnich Ferenc utca 31.

Exporta: muebles, telas para muebles, porcelana, cerámica, joyas, orfebrería de oro y de plata, objetos decorativos, platería, bisutería, artículos de alpaca, artículos de uso doméstico, artículos de deporte y otros.

Importa: materias primas, fibras, pelos, cañas para la confección de muebles y cestas, piedras preciosas y sintéticas, perlas cultivadas y naturales, joyas de oro y de plata, otros.

BIVIMPEX

Budapest IV., Táncsics Mihály utca 1-3.

Importa: cueros crudos y semicurtidos, materias para curtiderías; y exporta: calzado, cuero para suelas y parte superior del calzado, para industriales, uso técnico, cuero sintético, cueros crudos.

BUDAPRINT
Budapest III., Fényes Adolf utca 19/21.

La empresa BUDAPRINT comprende 12 grandes fábricas de hilandería, tejeduría, estampado, apresto y de confección. Su actividad abarca la exportación e importación.

BUDAVOX
Budapest VII., Tanács krt. 3/a.

Exporta: centrales telefónicas automáticas públicas, interurbanas, rurales, automáticas privadas, equipos de onda portadora sobre línea aérea y cables, equipos telegráficos FM, equipos PCM, equipos para la transmisión de datos, equipos de microondas de pequeña, mediana y gran capacidad y accesorios, radioteléfonos FM en ondas ultracortas; importa: piezas de recambio, emisores de radio UHF-FM y equipos de control para los emisores UHF-FM, transmisores de TV para bandas I-III de CCIR, retransmisores de TV.

CHEMOKOMPLEX
Budapest VI., Népköztársaság útca 60.

Importa y exporta: aparatos e instalaciones completas para las industrias químicas, farmacéutica, petrolera, del gas y del aluminio; labores de investigación, proyectos de instalaciones y fábricas completas; compra y vende patentes y know-how, elabora anteproyectos, suministra instalaciones, dirige montajes, ejecuta trabajos de montaje, puesta en servicio y asesorará respecto al régimen adecuado; suministra establecimientos completos e instalaciones industriales y máquinas individuales.

CHEMOLIMPEX
Budapest V., Deák Ferenc utca 7-9.

Exporta e importa productos químicos orgánicos e inorgánicos.

ELEKTROIMPEX
Budapest V., Münnich Ferenc utca 21.

Exporta e importa instalaciones, equipos, aparatos telefónicos, transmisores de Radio y TV, y otros.

ELEKTROMODUL
Budapest XIII., Visegrádi utca 47/a-b.

Exporta: RC elementos, ferritas e imanes, componentes electromecánicos, componentes electroacústicos, transformadores y bobinas: transformadores para radio y televisores, reactancias, componentes para televisores, imanes /permanentes, reactancias

permanentes, reactancias (resistencias) para lámparas fluorescente y a gas de mercurio; importa diferentes elementos y aparatos electrónicos.

ERBE: EROMU BERUHAZASI VALLALAT

Budapest V., Széchenyi rakpart 3.

Empresa Húngara para la Instalación de Centrales Eléctricas que importa: centrales completas e instalaciones para centrales, reactores nucleares y accesorios, calderas de diferentes sistemas para centrales, instalaciones eléctricas y térmicas para calderas y centrales, turbinas de vapor y otros.

MAGYAR HAJÓ ES DARUGYAR

Budapest XIII., Váci útca 202.

Fábrica Húngara de Construcción de Barcos y Grúas que exporta: grúas flotantes automotrices y no automotrices; remolcadores para puertos marítimos, remolcadores y barcos empujadores fluviales, barcasas para el transporte de mercancías y barcos, cisternas fluviales, automotrices y no automotrices, barcos de servicio fluviales, veleros, containers, pequeños containers especiales de aluminio; importa: equipos e instalaciones para embarcaciones, accesorios para barcos de vela, accesorios para containers, equipos para grúas.

FERUNION

MUSZAKI KULKEREDKEDELMI V.

Budapest V., Mérleg útca 4.

Exporta e importa: materiales para la construcción, artículos sanitarios, cristalería, herramientas, quincalla, herramientas agrícolas, artículos de uso doméstico y técnicos.

FABRICA ELECTROMECHANICA GANZ

Budapest II., Lövház utca 39.

Producción y exportación de: locomotoras eléctricas, coches motor y trenes a motor eléctricos para líneas principales, coches motor eléctricos suburbanos, subterráneos y otros semejantes de tipo rápido, coches motor para tranvías, equipos eléctricos para locomotoras eléctricas Diésel, turbo-generadores, hidrogeneradores, máquinas sincrónicas, compensadores sincrónicos, máquinas asincrónicas, máquinas de corriente directa, mecanismos eléctricos impulsores completos, transformadores, aparatos de alta y mediana tensión, cambiadores de derivación para transformadores, aparatos eléctricos para vehículos ferroviarios, equipos de señalización.

/GANZ FABRICAS

GANZ FABRICAS DE INSTRUMENTOS

Budapest XIX., Vöröshadsereg útca 64.

Exporta: instrumentos eléctricos para tableros de distribución, industriales portátiles, digitales de cuadro de distribución, termotécnicos, laboratorios completos para usos: metrológicos industriales y de enseñanza, contadores de electricidad, mono y trifásicos, activos o reactivos, contadores especiales, relojes de contacto, equipos de revisión de contadores eléctricos y otros.

HUNGARCOOP

Budapest V., Október 6-u. 12

Empresa Cooperativa Húngara para el Comercio Exterior exporta: bordados y telas artesanales, regalos, blusas, gobelinos, artículos de madera domésticos y de amplio consumo, muebles para jardín y sótano, zapatos de deporte, zapatillas, muebles de camping, trajes de baño; importa: máquinas pequeñas y herramientas agrícolas.

HUNGAROTEX

TEXTILKULKERESKEDELMI V.

Budapest V., Szép utca 2.

Exporta: tejidos de algodón, de rayón y de lana, tejidos sintéticos y mezclados, ropa exterior e interior, textiles para el hogar, textiles técnicos y otros importa: algodón crudo, lana, yute, lino y otras fibras naturales, fibras e hilos celulósicos y sintéticos, tejidos, forros y accesorios para la industria de confecciones.

HUNGEXPO

MAGYAR KULKERESKEDELMI VASAR ES PROPAGANDA IRODA

(Oficina de Comercio Exterior Húngaro para Ferias y Publicidad)

H-1441 Budapest, Casilla 44.

Esfera de Actividades:

- Ferias Internacionales de Budapest, exposiciones especializadas internacionales, exhibiciones nacionales, ferias y exposiciones de la agricultura.
- Participación oficial de Hungría en las ferias y exposiciones internacionales, exposiciones nacionales individuales y especializadas, organización de las Semanas Húngaras en el extranjero.

/instalaciones completas

- Instalaciones completas de stands y pabellones en Hungría y en el extranjero, proyectos de decoraciones, préstamo de muebles y de artículos de instalación.

- Proyectos de publicidad, publicidad en prensa, radio, televisión y en/o cine, Direct Mail, carteles, afiches, anuncios luminosos, exhibiciones, conferencias de prensa, recepciones, relaciones públicas.

- Edición de revistas especializadas, publicaciones y prospectos.

INSTITUTO DE INVESTIGACION DE COYUNTURA Y MERCADOS

Budapest V., Dorottya u. 6.

El Instituto hace en primer lugar investigaciones económicas para el comercio exterior húngaro. El departamento Marketing hace - para clientes húngaros y extranjeros - estudios de mercado para la importación y exportación. El Instituto se encarga de dar a conocer la situación económica húngara; investigar las posibilidades de venta de diversos artículos, en caso de necesidad por medio de entrevistas representativas con los consumidores o utilizadores; hacer pronósticos de mercados; describir las normas del comercio exterior húngaro y del arancel aduanero húngaro; la realización además de cualquier tarea de investigación de mercados y marketing.

INTERCOOPERATION

Budapest I., Attila útca 14.

Actividades:

Preparación, organización y gestión de la cooperación internacional en base de la división del trabajo por sectores de la producción o de los productos, así como en la entrega de licencias o "know-how"; creación de las empresas conjuntas con firmas extranjeras para desarrollar la producción y el comercio internacional; actividades empresariales húngaras para la realización de la cooperación internacional; búsqueda de los socios y mediación entre ellos; entrega de información sobre las cuestiones de principios y prácticos de la cooperación; asesoría técnica, comercial, financiera y jurídica a las empresas cooperadoras nacionales y extranjeras.

KGYV

Budapest V., Alkotmány u. 27.

La Empresa para la Construcción de Instalaciones Siderúrgicas exporta: ingeniería siderúrgica-metalúrgica, establecimientos de fundición. Establecimientos de altos hornos, hornos de arco eléctrico, hornos de inducción,

/hornos de

hornos de fusión con calefacción por resistencia eléctrica, cubilotes, hornos de fusión caldeados por gas o aceite. Hornos de recocido y de tratamiento térmico: hornos de recocido con calefacción por gas y aceite, hornos de tratamiento térmico con calefacción por gas y aceite, hornos de tratamiento térmico con calefacción por resistencia eléctrica, hornos eléctricos de baño de sal, hornos eléctricos de tratamiento térmico para la industria del aluminio, con calefacción por resistencia eléctrica, instalaciones secadoras, quemadores de aceite y de gas, plantas metalúrgicas "llave en mano".

KOMPLEX

Budapest VI., Népköztársaság útca 10.

La Empresa Húngara para el Comercio de Instalaciones de Fábricas exporta: instalaciones para la industria conservera y para la industria alimenticia, la industria de la carne; la cría de ganado; la industria molinera, y panadera; equipos e instalaciones para la industria lechera y de quesos; equipos mezcladores de forraje; frigoríficos y equipos refrigerados; maquinaria agrícola; construcción de puentes e industria de la construcción; hoteles; establecimientos industriales generales. Importa: instalaciones completas, así como máquinas individuales y sus piezas de recambio para la industria alimenticia en general bebidas y tabaco; para fábricas de vidrio; máquinas de empaque; compresores de refrigeradores.

LABOR

Dirección Comercial: Budapest IX., Thaly Kálmán u. 41.

Empresa Industrial de Instrumentos de Laboratorio: Producción y exportación de aparatos, equipos, instrumentos y otros objetos para los laboratorios y laboratorios completos.

MEDIMPEX

Budapest V., Vörösmarty tér 4.

Sociedad Húngara para el Comercio de Productos Farmacéuticos.

MERT

MINOSEGI ELLENORZO RT

Budapest V., Münich Ferenc utca 22.

S.A. para el Control de Calidad: control de mercancías de exportación e importación y en tránsito; muestrario y sellado de muestras; análisis, control de calidad, cantidad y peso; control de empaque; control técnico e inspección de máquinas y equipos.

/METRIMPEX

METRIMPEX

Budapest V., Münnich Ferenc utca 21.

Exporta: instrumentos, aparatos, componentes, estaciones de medida, laboratorios y otros.

MINERALIMPEX

Budapest VI., Népköztársaság útca 64.

Exporta e importa: Petróleo y productos de la industria del petróleo; bauxita y productos de la industria del aluminio, y en general productos minerales.

MOGURT

Budapest V., Váci 38.

Exporta e importa: autobuses y chasis, vehículos especiales y chasis; camiones pesados, remolques especiales, equipos de garaje y de servicio; bancos de ensayos, estaciones de servicio, repuestos y accesorios para vehículos; cooperaciones en la industria automotriz, licencias, know-how.

MOMI

Budapest XII., Csörsz u. 35/43

Fábricas Ópticas de Hungría. Exporta: instrumentos de geodesia, topografía y de laboratorio.

MONIMPEX

Budapest V., Tüköry utca 4.

Exporta e Importa: vinos, alcohol, levadura, pimentón, miel, pastas, café, té, cacao, tabaco, cigarrillos y otros productos de consumo de carácter alimenticio.

NIKEX

Budapest I., Mészáros u. 48-54

Esta Empresa Húngara para el Comercio de Productos de la Industria Pesada exporta: instalaciones térmicas; fundería de precisión; material rodante ferroviario y equipos; máquinas para construcciones; instalaciones para la fabricación de materiales de construcción; estructuras metálicas; instalaciones hidráulicas; instalaciones para la protección del medio ambiente; armaduras industriales de hierro fundido, de acero y de plástico; máquinas e instalaciones mineras; instalaciones para la preparación de minerales; equipos de transporte; balanzas industriales y comerciales; instalaciones /de ventilación

de ventilación y de purificación del aire; equipos para pintar; organización de cooperaciones industriales, liquidación (también importación); venta de patentes y de información técnica (know-how).

Importa: instalaciones de la termotécnica y de la metalurgia; vehículos y equipo ferroviarios; maquinaria y equipo para la industria de construcciones, de la construcción de caminos y para la industria de materiales de construcción, equipos para la administración de aguas y la protección del ambiente; máquinas e instalaciones mineras.

NOVEX S.A.

Budapest V., Március 15. tér l. IV.

Empresa S.A. de Comercio Exterior para el Desarrollo y Comercialización de Inventos: utilización de resultados de investigaciones húngaras; desarrollo y comercialización de invenciones; transferencia de procedimientos tecnológicos, marketing de patentes ("know-how"); licencias de producción; contratos de investigación.

OMKER

Budapest V., Bajcsy-Zsilinszky út 24.

Importa: unidades de terapéutica estomatológica, sillas estomatológicas y de cirugía dental, sierras médicas, martillos médicos, limas médicas, instrumentos y materiales médicos para operaciones osteológicas.

PANNONIA

Budapest VI., Bajza utca 26.

Empresa de Comercio Exterior de las Fábricas CSEPEL exporta: productos metalúrgicos semielaborados de precisión, para las industrias de telecomunicación, de electrotecnia y electrónica; electrodos para soldadura, tubos de acero, fittings para tubos, cilindros para oxígeno, máquinas para la industria del vestuario, máquinas e instalaciones para las industrias de lavado y limpieza de textiles; fábricas de confección de cuero y géneros completas, lavaderos completos; instalaciones para producir tubos y barras de soldadura para la fabricación de tubos espirales y accesorios; importa: vehículos de dos ruedas con y sin motor; fittings, máquinas y piezas de recambio para la industria del vestuario.

PHILATELIA HUNGARICA

Budapest V., Guszev utca 24.

Empresa Húngara de Exportación e Importación de Sellos de Correos.

/TANNIMPEX

TANNIMPEX

BOR - ES SZORME, KULKERESKEDELMI V. A. Rt.
Budapest VI., Vörösmarty utca 35.

Empresa Húngara de Comercio de Pieles Crudas, Peletería y Cueros
exporta: calzados, botas, todos tipos de peletería, vestidos de cuero, guantes, e importa: todos tipos de cueros crudos para peletería y cueros crudos para vestidos.

TECHNOIMPEX

Budapest V., Dorttya utca 6.

Exporta: máquinas herramientas: taladros de producción de coordenadas con mando numérico, tornos de control numérico, mandrinadoras-fresadoras de control numérico, rectificadores de perfiles, tornos de precisión, tornos universales, tornos revolver, taladros radiales, taladros de columna, taladros de banco, fresadoras, limadoras de codo, diversas rectificadoras, máquinas de labrado por electro-erosión, dobladoras-pestañadoras, cizallas, prensas excéntricas, prensas de rebabado; fábricas completas de máquinas-herramientas; máquinas de cablería y telecomunicaciones; máquinas diversas: máquinas para la industria textil, máquinas hilanderas y reconstrucción de hilanderías, piezas para maquinaria textil, maquinarias para la industria del calzado, maquinaria para la industria de la madera y del mueble, máquinas para plásticos, equipos para climatización y aspiración del polvo en la industria ligera.

Importa: máquinas herramientas para trabajar metales: máquinas herramientas, tornos paralelos, tornos revolver, tornos automáticos, fresadoras verticales y universales, limadoras planas y de codo, taladros, rectificadoras universales y de interiores, generadores de engranajes, alesadores, centros de maquinado, líneas transfer y máquinas especiales, prensas mecánicas, hidráulicas, para baquelita, máquinas inyectoras para metales no ferrosos, cizallas y otras máquinas para planchas, máquinas y líneas de máquinas para forjado, diversas máquinas para roscado y equipos especiales, unidades de montaje para máquinas herramientas y controles, repuestos para máquinas importadas. Máquinas diversas: máquinas para la industria textil y de confecciones, máquinas para la industria del cuero y del calzado, máquinas para la industria de materias plásticas, máquinas para trabajar la

/madera, máquinas

madera, máquinas para la fabricación de borchas, máquinas para lavadoras, carretillas elevadoras eléctricas, carretillas elevadoras, máquinas para la fabricación de cables, máquinas trefiladoras, máquinas para la industria de telecomunicaciones, equipos hidráulicos y neumáticos para máquinas, piezas de repuesto para maquinaria.

TESCO

Budapest V., Rosenberg házaspár utca 21.

Organización para la Cooperación Científico-Técnica Internacional que desempeña las actividades siguientes: intercambio de documentaciones científico-técnicas, organización de intercambio de experiencias, de expertos, compra y venta de licencias, instrumentos, máquinas e instalaciones; cooperación técnica con los países en desarrollo en base a convenios bilaterales, o a través de los organismos de la ONU. Es decir, envío de especialistas y recepción de becados para la formación y perfeccionamiento profesional, así como organización de cursos especiales: envío de delegaciones especiales a los países en desarrollo para investigar mercados y fomentar el comercio; Servicio de CONSULTING ENGINEERING.

TRANSELEKTRO

Budapest V., Münnich Ferenc utca 13.

Exporta e importa: transformadores, alternadores, motores para corriente continua y alterna en todos los tamaños y diseños, transformadores, dinamos, amplificadores rotatorios, equipos de alta y de baja tensión, centrales de energía y equipos de condensación de aire, equipos completos para la distribución de energía, alambres, cables, aisladores, materiales eléctricos para iluminación e instalaciones, artefactos eléctricos para el hogar, aparatos eléctricos para hotelería, equipos completos para supermercados.

TUNGSRAM

Budapest, IV., Váci út 77.

S.A. Reunida de Lámparas Incandescentes y de Electricidad exporta: lámparas, tubos, válvulas de microondas, válvulas de rectificación, circuitos integrados, máquinas, maquinarias e instalaciones de control para la técnica del vacío, accesorios para la técnica del vacío, maquinarias para la industria farmacéutica, maquinarias para vidriera, piezas de repuesto, reguladores de alumbrados para teatros, instalaciones completas de gasógenos.

VIDEOTON RT. Rt. Budapest, Szófia u. 9.
Budapest VI., Szófia u. 9.

Exporta: televisores en blanco y negro y colores; radiorreceptores portátiles, de mesa y para automóviles, radios con grabadoras de cassette; grabadoras con cassette - variantes mono y estereofónica, registro especial con un sistema multicanal para retener informaciones; aparato automático para grabar mensajes telefónicos; computadoras y periféricas - sistemas de computadoras pequeñas, periféricas individuales, "soft-ware".

MAGYAR KULKERESKEDELMI BANK RT.

(Banco Húngaro para el Comercio Exterior S.A.)

Budapest V., Szent István tér 11.

Principales esferas de actividad: servicio bancario por el mundo entero. Ejercicio de todas las funciones bancarias usuales en la práctica internacional, vinculadas a transacciones de exportación e importación; operaciones de depósitos activos y pasivos; conclusión de acuerdos de crédito y otros con bancos extranjeros; otorga créditos en divisa para empresas húngaras. El banco se ocupa de la promoción y coordinación de diferentes operaciones de producción en cooperación entre empresas húngaras y extranjeras; de operaciones acopladas; de otras clases de operaciones especiales del comercio exterior y presta asistencia en la creación de empresas mixtas en el extranjero con participación húngara.

También pertenece al campo de actividades del banco la compra y venta de cheques de viaje y el llevar las cuentas corrientes de divisa de bancos, firmas y personas extranjeras.

B. REPRESENTACIONES COMERCIALES DE FIRMAS
EXTRANJERAS EN HUNGRÍA

EUROCOM S.A.

(Empresa de Representaciones para el Comercio Exterior S.A.)

Budapest XIV., Gyarmat u. 5/a

HUNICÓOP.

(Oficina de Comercio Exterior para la Cooperación de la Industria Mecánica)

Budapest VI., Népkoztársaság útja 113.

Presta servicios para la cooperación en la producción en la industria metalúrgica y mecánica y en las compras de licencias para ésta.

/INDUSTRIA S.A.

INDUSTRIA S.A.

Budapest XI., Orly u. 1.

Su actividad (dentro de su actividad de representación comercial): consultoría técnica; servicio de postventa; investigación del mercado para exportación, importación, cooperación en la producción.

C. CAMARA DE COMERCIO DE HUNGRIA

Entre las aproximadamente 450 empresas afiliadas a la Cámara de Comercio de Hungría se encuentran las empresas que se ocupan exclusivamente del comercio exterior, empresas productoras que exportan y/o importan en forma directa, empresas de servicios y de otras actividades. La afiliación es obligatoria para las empresas de comercio exterior, así como para las demás empresas autorizadas para realizar actividades de comercio exterior. Mientras que las otras empresas - que representan las tres cuartas partes de las firmas afiliadas -, han ingresado voluntariamente en la Cámara de Comercio de Hungría. Las empresas miembros realizan el 85% de la exportación total húngara.

La función principal de la Cámara consiste en dar a conocer Hungría a los extranjeros en todo lo relacionado con el comercio exterior, en divulgar en el exterior la política económica húngara, las disposiciones relacionadas con el comercio exterior, los planes de desarrollo de las diversas ramas de la economía nacional y de las empresas, para con ello ofrecer una información adecuada a las firmas extranjeras sobre las posibilidades concretas para desarrollar las relaciones económicas.

En el marco de esa actividad edita publicaciones y periódicos en idiomas extranjeros especializados, su servicio de prensa Hungaropress mantiene relaciones continuas con numerosos periódicos y revistas extranjeras, los provee de materiales de redacción, se ocupa de los periodistas especializados en asuntos económicos y técnicos que visitan Hungría y de la publicación de suplementos húngaros en órganos de prensa extranjeros.

La actividad de la Cámara está dirigida por la asamblea general. En los periodos que median entre dos sesiones de la asamblea general, el órgano supremo de la Cámara es la presidencia, cuyos miembros son los jefes de las empresas húngaras de mayor magnitud. La Cámara realiza la gran mayoría de sus labores a través de sus distintas corporaciones. Estas corporaciones, en cuyo trabajo participan todas las empresas miembros,

/funcionan en

funcionan en tres direcciones: las secciones profesionales se ocupan de las cuestiones propias de cada rama industrial (así, pues, hay secciones de la industria del aluminio, de la técnica de telecomunicaciones, de la industria de máquinas herramienta, de la industria de la madera y del papel, etc.); las comisiones especializadas elaboran ciertos temas de interés general (p.e.: comisión especializada en comunicación masiva, películas, marketing, cooperación, de finanzas, etc.); en las secciones de relación bilateral se agrupan las empresas miembros más interesadas en el desarrollo del comercio realizado con el país en cuestión (p.e.: sección soviética, polaca, de la RFA, italiana, francesa, inglesa, etc.). Actualmente, funcionan 13 secciones profesionales, 8 comisiones especializadas y 21 secciones de relación bilateral.

A través de sus corporaciones, la Cámara pone a disposición de sus empresas miembros un foro de consulta, transmite las orientaciones de la dirección económica estatal a las empresas afiliadas y, por otra parte, informa regularmente a la dirección económica sobre las experiencias de las empresas, las proposiciones e iniciativas planteadas en sus corporaciones. Una de las manifestaciones de este papel consultivo es que en los casos en que se traten modificaciones de los reguladores económicos y disposiciones que afecten el funcionamiento de las empresas miembros, éstas, en sus corporaciones, discuten generalmente la disposición jurídica a tomar y hacer llegar sus sugerencias a los ministerios y autoridades.

Otro campo de actividad de la Cámara de Comercio de Hungría es el del fomento del comercio con el exterior. Las secciones de relaciones bilaterales juegan un papel importante en este campo, funcionan en base al principio de reciprocidad; en cada uno de los 21 países interesados hay una sección húngara en la Cámara o en la institución que asume las tareas de desarrollo comercial, en el país en cuestión. Las secciones de relaciones bilaterales de la Cámara de Comercio de Hungría participan en la preparación de los acuerdos intergubernamentales y tratan de colaborar activamente en la eliminación de los obstáculos que pudieran surgir eventualmente durante su puesta en práctica.

La Cámara de Comercio de Hungría, en el marco de su labor de desarrollo comercial, envía regularmente delegaciones de investigación de mercado al extranjero, recibe delegaciones de otros países y, en tales ocasiones, trata

ocasiones, trata que las firmas extranjeras establezcan contactos en Hungría con las empresas de comercio exterior y con los usuarios de mayor interés para ellas. Asimismo, se esmera por que reciban todas las informaciones necesarias para crear una estrategia de mercado eficiente. Si los visitantes extranjeros lo desean, pueden establecer contactos a través de la Cámara con empresas húngaras de publicidad y también con los correspondientes institutos de investigación de mercado. Naturalmente las informaciones fundamentales - sobre aranceles, disposiciones de la autoridad, datos estadísticos - referentes a las posibilidades de colocación de un producto determinado, son enviadas gratis por la Cámara a petición del interesado.

La actividad de desarrollo comercial de la Cámara en el extranjero es promovida por representaciones permanentes en Moscú, en Berlín, capital de la RDA, en París y en Londres.

La Cámara de Comercio de Hungría participa en las actividades de los organismos internacionales gubernamentales y no gubernamentales. Por mandato del gobierno de Hungría, el presidente de la Cámara ha suscrito dos acuerdos de colaboración con la Organización de Desarrollo Industrial de la ONU (UNIDO) e intensifica sus relaciones con el International Trade Center y la UNCTAD. En el marco de dichas relaciones, la Cámara colabora en el asesoramiento técnico a los países en desarrollo, contribuye a que las experiencias de producción, investigación y enseñanza de sus empresas miembros puedan ser aprovechadas por las empresas de dichos países.

Entre los organismos internacionales no gubernamentales, el más importante para la Cámara de Comercio de Hungría es la Cámara de Comercio Internacional, aunque los Estados miembros del CAME no sean afiliados a ese organismo, participan a través de la Comisión de Enlace Este-Oeste al trabajo de la CCI. La Comisión de Enlace es actualmente el organismo más representativo de los círculos de negocios interesados en el comercio Este-Oeste. Su tarea consiste en hacer recomendaciones a los gobiernos respecto al modo en que pueden eliminarse los obstáculos que entraban todavía la colaboración comercial y económica.

La Cámara de Comercio de Hungría organiza Jornadas Económicas y Técnicas Húngaras en el extranjero y colabora en la organización de eventos similares en Hungría.

P O L O N I A

A. EMPRESAS DE COMERCIO EXTERIOR

a) Empresas que participan directamente en el intercambio mercantil y el alcance de sus competencias:

AGROMET-MOTOIMPORT

Przemysłowa 26, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de la Industria de Máquinas Pesadas y Agrícolas. Tiene delegado permanente en Brasil.

Exporta e importa: tractores, máquinas y herramientas agrícolas, plantas secadoras y ganaderas con los respectivos elementos de su equipo, conjuntos, subconjuntos y piezas para tractores y máquinas agrícolas en el marco de la cooperación industrial.

AGROS

Zurawia 32/34, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Exporta: bebidas alcohólicas, alcohol etílico en bruto y rectificado, productos de frutas, productos de hortalizas, frutas y hortalizas congeladas, conservas de carne-hortalizas, concentrados, frutas silvestres frescas y congeladas, setas, artículos de confitería, tabaco; importa: frutas tropicales y cítricos, frutas secas, conservas de frutas y hortalizas, café, cacao en grano, especias, té, bebidas alcohólicas, artículos de confitería, tabaco y productos tabacaleros.

ANIMEX

Puławska 14, 02-512 Warszawa

Central Importadora-Exportadora de Productos de Origen Animal, subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Exporta e importa: carne y productos cárnicos, jamón, tocino, huevos y sus derivados. Volatería congelada y conservas de volatería, plumas y plumón, productos lácteos, animales de caza, carne congelada de animales de casa, conservas, caballos deportivos, de remonta, de cría, de trabajo y de matadero, animales de cría, productos de la matanza.

/ARS POLONA

ARS POLONA

Krakowskie Przedmieście 7, 000950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior, subordinada a la Cooperativa Editorial Obrera "Prasa-Ksiazka-Ruch"

Exporta e importa: libros, periódicos, servicios de artes gráficas, artículos de filatelia, artículos de arte popular para los centros culturales en el exterior y en Polonia, artículos de plata y de piedras semipreciosas, medallones y monedas polacas.

BALTONA

Puławskiego 6, 81-963 Gdynia

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Exporta: artículos alimenticios e industriales a las zonas francas de los puertos extranjeros, depósitos de consignación en el exterior, aprovisionamiento de barcos en todos los puertos marítimos polacos y de las representaciones diplomáticas y consulares acreditadas en Polonia y en otros países.

BEFAMA

Powstanców slaskich 6, 43-300 Bielsko-Biała

Fábrica de Máquinas Textiles de Bielsko-Biała.

Oficina de Exportación, asociada con la Sociedad Polaca de Comercio Exterior "Varimex", subordinada al Ministerio de la Industria de Maquinaria.

Exporta: máquinas textiles, lobs, deshilachadoras, desfibradoras. Líneas automáticas para las plantas, juegos de carda para hilanderías de hilo cardado y peinado; juegos de carda especiales para algodón, líneas automáticas para artículos no tejidos y otros.

BUMAR

Marchlewskiego 11, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior, subordinada al Ministerio de la Industria de Maquinaria.

Exporta: máquinas para el movimiento de tierras, máquinas para la construcción de carreteras, máquinas e instalaciones para la producción de hormigón, instalaciones para el transporte vertical y horizontal incluyendo instalaciones de transporte interfábrica, máquinas para trabajos de acabado en la construcción; juegos y piezas de maquinaria para la construcción.

/H. CEGIELSKI

H. CEGIELSKI

Dzierżyńskiego 223/229, 60-965 Poznań

Oficina de Comercio Exterior de los Establecimientos de la Industria de Maquinaria, subordinada al Ministerio de la Industria de Máquinas Pesadas y Agrícolas.

Exporta: equipos propulsores y motores marinos fabricados con licencia de las casas Sulzer, Burmeister and Wain, GMT, Pielstick y en diseños propios.

CENTROMOR

Okołowa 7, 80-819 Gdańsk

Empresa Marítima de Importación y Exportación subordinada al Ministerio de la Industria de Máquinas Pesadas. Tiene a delegado permanente en Brasil.

Exporta e importa: buques mercantes de altura y pesqueros, de investigación científica y otros, equipos para barcos, elaboración de documentaciones técnicas para barcos, construcción de astilleros marítimos y asesoramiento.

CENTROZAP

Ligonia 7, 40-036 Katowice

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima

Exporta e importa: plantas completas, máquinas e instalaciones para la industria siderúrgica y de la fundición, para la minería, a excepción de la minería hullera.

CIECH

Jasna 2, 00-950 Warszawa

Central de Importación y Exportación de Productos Químicos S.R.L., subordinada al Ministerio de la Industria Química.

Exporta e importa: productos farmacéuticos, colorantes, productos fitosanitarios, productos químicos para fotografía, productos químicos inorgánicos, fertilizantes, colas, artículos sintéticos, cosméticos, azufre y sal gema, artículos de goma, productos petroquímicos y productos químicos de coque, petróleo crudo, barnices, esmaltes, licencias y derechos de patente.

/COOPEXIM

COOPEXIM

Zurawia 4, 00-950 Warszawa

Empresa Cooperativa de Comercio Exterior S.R.L., subordinada a la Unión Central del Cooperativismo de Trabajo.

Exporta: artículos de fantasía de cuero, prendas de vestir, colchas y tejidos de decoración, juguetes y adornos, muebles rústicos y artísticos, abrigos de piel, gobelinos, tapices y otros artículos de artesanía regional y artísticas, y otros.

DAL

Swietokrzyska 12, 00-950 Warszawa

Compañía de Comercio Internacional S.A. subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Transacciones de compensación y reexportación, cooperación industrial, organización de sociedades mixtas de comercio en el exterior y colaboración con ellas.

DESA

Al. Jerozolimskie 2, 00-374 Warszawa

Oficinas de Comercio Exterior de la Empresa Estatal DESA, subordinadas al Ministerio de Cultura y Arte.

Exporta: obras de arte contemporáneo: cuadros, grabados, tapices, carteles, esculturas, objetos de arte aplicado, decorativo, copias de muebles de estilo, numismática, medallones.

ELEKTRIM

Czackiego 15/17, 00-950 Warszawa

Sociedad Polaca de Comercio Exterior para Equipo Electrotécnico S.R.L., subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Exporta e importa: máquinas e instalaciones energéticas, centrales térmicas, calderas a vapor, de agua, turbogeneradores, máquinas eléctricas de corriente alterna y continua, transformadores de potencia, rectificadores, instalaciones para tracción eléctrica, instalaciones de telecomunicaciones por hilos, cables y conductores.

ELWRO

Ostrowskiego 32, 53-238 Wrocław

Oficina de Comercio Exterior de la Empresa Consolidada ELWRO, asociada con la Empresa de Comercio Exterior "METRONEX", subordinada al Ministerio de la Industria de Maquinaria.

/Exporta e

Exporta e importa: computadoras, máquinas electrónicas, calculadoras, etc.

FILM POLSKI

Mazowiecka

6/8, 00-950 Warszawa

Empresa de Exportación e Importación de Películas subordinada al Ministerio de Cultura y Arte.

Exporta e importa toda clase de películas. La empresa presta servicios a los productores que ruedan películas en Polonia.

HORTEX-POLCOOP

Kopernika 30, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior subordinada a la Central de Cooperativas Agrícolas "Ayuda Mutua Campesina".

Exporta: productos industrializados de frutas y hortalizas, frutas y hortalizas frescas, flores, champiñones, miel de abejas, semillas de consumo, productos y conservas cárnicas, frutas silvestres. Importa: frutas frescas (a excepción de cítricos) y hortalizas. Sales potásicas.

Realiza el intercambio de mercancías con organizaciones cooperativas del extranjero.

IMPEXMETAL

Lucka 7/9, 00-958 Warszawa

Empresa de importación y exportación subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Exporta e importa: metales no ferrosos, semifabricados, rodamientos.

KOIMEX

Mokotowska 49, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior de la Unión de los Fabricantes de Material Ferroviario "Tasko", subordinada al Ministerio de Máquinas Pesadas y Agrícolas.

Exporta e importa: material ferroviario e instalaciones ferroviarias, locomotoras eléctricas, Diesel, coches-automotor, trenes eléctricos, vagones de carga y especiales, máquinas e instalaciones para la construcción y conservación de vías, equipo y piezas de repuesto para la construcción de material ferroviario, conjuntos de material rodante, ruedas, ejes, aros.

KOPEX

Grabowa 1, 40-952 Katowice

Empresa de construcción de establecimientos mineros en el extranjero, subordinada al Ministerio de Minería.

Exporta e importa: maquinaria, equipos y plantas completas para la minería de hulla y yacimientos petrolíferos, equipo minero de salvamento y protección, prospecciones geológicas y sondeos, trabajos mineros, asesoramiento técnico.

LABIMEX

Stawki 2, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Exporta e importa: aparatos de investigación científica y ópticos, aparatos y equipo completo de laboratorio, material científico y didáctico auxiliar, vidrio de laboratorio, tecnología.

METALEXPORT

Mokotowska 49, 00-950 Warszawa

Empresa Estatal subordinada al Ministerio de la Industria de Maquinaria. Tiene delegado permanente en Brasil.

Exporta e importa: máquinas herramientas y accesorios según diseños, plantas completas para trabajar metales.

METALEXPORT-VIS

Kasprzaka 29/31, 01-234 Warszawa

Oficina de Comercio Exterior del Combinado de la Industria de Herramientas VIS, asociada con la Empresa Estatal "Metal-Export" subordinada al Ministerio de la Industria de Maquinaria.

Exporta e importa: herramientas.

METRONEX

Al. Jerozolimskie 44, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior de la Empresa Consolidada de la Industria de Automatización y aparatos de medición "Mera".

Exporta e importa: aparatos de medición electrónicos y electrotécnicos, automatización de medición, computadoras, aparatos de la técnica nuclear, equipos técnicos para oficinas.

MINEX

Krakowskie Przedmiescie 79, 00-950 Warszawa

Empresa de Importación y Exportación subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Exporta e importa materiales para la construcción.

NAVIMOR

Matejski 6, 80-952 Gdańsk-Warzeszcz

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Exporta e importa: diques flotantes, pontones, segmentos de barcos, barcos de cabotaje, para la navegación fluvial, barcos especiales de diversos tipos, barcos para la pesca, pequeños barcos mercantes, material técnico, yates, astilleros y equipos para puertos fluviales, equipo para bases pesqueras terrestres, equipos para puertos marítimos y astilleros de reparaciones, motores Diesel para la propulsión de pequeñas unidades marítimas y fluviales, barcos usados, destinados para el desgüace o para su explotación, documentación técnica de unidades flotantes y de otras instalaciones.

Desarrolla la cooperación en la construcción, explotación y reparación de unidades flotantes.

PAGED

Plac Trzech Krzyzy 18, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Economía Forestal.

Exporta: muebles de madera y metal para el hogar y oficinas, chapas de madera; papel, cartón, artículos de papel y productos manufacturados de papel, celulosa, madera aserrada, materias primas de madera. Importa: madera exótica, celulosa, papel técnico y especial, material de delineación, corcho y artículos de corcho, muebles para el hogar.

PEWEX

Stawki 2, 00-950 Warszawa

Empresa de Exportación Interior subordinada al Ministerio de Comercio Interior y Servicios.

Importa: artículos alimenticios e industriales de consumo, maquinaria, instalaciones, herramientas, materias primas y materiales de producción para el aprovisionamiento de las cooperativas artesanales y representantes de diversos oficios.

/PEZETEL

PEZETEL

Przemysłowa 26, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior de la Industria Aeronáutica, subordinada al Ministerio de la Industria de Maquinaria.

Exporta e importa: aviones, helicópteros, planeadores y motoplaneadores, instalaciones de seguridad para el tráfico aéreo, instrumentos para la navegación aérea, motores de propulsión, servicios agroaéreos, motocicletas, vehículos eléctricos para golf, motores de combustión interna alternativos, generadores, aparatos a combustión, grupos de propulsión, dispositivos hidráulicos y neumáticos de propulsión, componentes.

POLIMEX-CEKOP

Czackiego 7/9, 00-950 Warszawa

Sociedad de Exportación e Importación S.R.L., subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Exporta e importa: maquinaria, instalaciones y plantas completas para las industrias de vidrio, de esmaltes, de materiales de construcción, química, azucarera, alimenticia, maderero-papelera y de celulosa, así como instalaciones industriales diversas: equipos de refrigeración, bombas y compresores.

POL-MOT,

Stalingradzka 23, 00-983 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior de la Industria Automotriz subordinada al Ministerio de la Industria de Maquinaria. Tiene delegado permanente en Colombia.

Exporta e importa: automóviles de turismo y especiales, camiones, remolques y microbuses, piezas, equipo y accesorios para automóviles, equipos para estaciones de servicios para automóviles, equipo de servicio, reparación y diagnóstico, instalaciones para el almacenamiento vertical y el transporte interno en la industria automotriz, talleres de montaje de automóviles.

RAFAMET

Staszica 1, 47-420 Kuźnia Raciborska

Oficina de exportación de máquinas-herramientas pesadas "PONAR" asociada con la Empresa de Comercio Exterior "Metalexport", subordinada al Ministerio de la Industria de Maquinaria.

Exporta: tornos especiales para la producción de ruedas para locomotoras y vagones, tornos carrusel, líneas tecnológicas para reparaciones y producción de conjuntos ferroviarios. Desarrolla la cooperación en la

/producción de

producción de instalaciones y piezas de repuesto para máquinas herramientas.

ROLIMPEX

Al. Jerozolimskie 44, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Exporta: Azúcar, productos de la industria azucarera y de la patata, cereales, productos de la industria molinera, materias primas cerveceras, aceites y semillas oleaginosas, semillas, forrajes, hierbas medicinales.

Importa: cereales, arroz, aceites y semillas oleaginosas, semillas, hierbas medicinales, forrajes.

RYBEX

Odrowaza 1, 71-420 Szczecin

Oficina de Comercio Exterior del Consolidado de Empresas Pesqueras, subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima

Exporta e Importa: pescado de mar y de agua dulce, conservas de pescado, cangrejos.

SHORIMPEX

22 Lipca 74, 90-950 Łódź

Empresa de Importación y Exportación de la Industria del cuero, subordinada al Ministerio de la Industria Ligera. Tiene delegado permanente en Argentina.

Exporta e importa: calzado de cuero y lona, prendas de vestir de cuero y pellizas, otros productos de cuero y pieles, cueros crudos y curtidos de zorro y visón, cueros crudos de terneros, cerdos y caballos.

STALEXPORT

Plebiscytowa 36, 40-922 Katowice

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima

Exporta: productos laminados, productos de aceros finos, tubos de acero, rieles, mineral de turberas, chatarra de hierro, hierro fundido, aleaciones de hierro. Importa: productos laminados, productos de acero fino, mineral de hierro, manganeso, cromo y otros metales, aleaciones de hierro.

/TEXTILIMPEX

TEXTILIMPEX

Traugutta 25, 90-950 Kódź

Empresa Unificada de Comercio Exterior de CETEBE-CONFEXIM-TEXTILIMPORT, subordinada al Ministerio de La Industria Ligera. Tiene delegado permanente en Argentina.

Exporta e importa: productos de la industria textil, materias primas, tejidos de punto, medias y calcetines, alfombras y cortinas.

TORIMPEX

Nowogrodzka 35/41, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Comercio Interior y de Servicios.

Intercambio de mercancías para los grandes almacenes. Importación para establecimientos especializados de modas y joyerías (para la empresa "Moda Polska"). Importación de materias primas y materiales para la producción artesanal y exportación de mercancías para las unidades productivas subordinadas a dicho Ministerio.

UNITRA

Al. Jerozolimskie 44, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de la Industria de Maquinaria.

Exporta e importa: material electrónico de uso general, material electrónico profesional. Subsistemas electrónicos, máquinas e instalaciones tecnológicas especializadas para la industria electrónica, fuentes de luz, máquinas, instalaciones y semifabricados para la producción de fuentes de luz.

UNIVERSAL

Al. Jerozolimskie 44, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima

Exporta e importa: electrodomésticos, máquinas de coser, cocinas a gas, artículos de deporte y turismo, artículos de metal y materias plásticas para el hogar, relojes y despertadores, instrumentos de música, artículos de alambre.

VARIMEX

Wilcza 50/52, 00-950 Warszawa

Sociedad polaca de Comercio Exterior de la Empresa Estatal, subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Exporta e importa: instrumentos, equipos y aparatos médicos, aparatos fotográficos y cinematográficos, artículos técnicos para máquinas textiles, artículos para calzado y para curtiembre, para la industria de confección. Armadura metálica, sanitaria y de red doméstica, instalaciones sanitarias; material e instalaciones para artes gráficas, extinguidores, equipos para establecimientos gastronómicos.

WEGLOKOKS

Armii Czerwonej 119, 40-156 Katowice

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima

Exporta: carbón energético para gas y coquificable. Lignito, coque, energía eléctrica y gas natural. Importa: carbón coquificable, antracita, briquetes de lignito, gas natural, energía eléctrica.

b) Empresas cuya gestión se refiere al sector de servicios de construcción y a la contratación de distintos tipos de servicio técnico:

BUDIMEX

Zurawia 3/5, 00-503 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior de la Construcción subordinada al Ministerio de Construcción y de la Industria de Materiales de Construcción.

Exporta e importa: obras y servicios en el campo de la construcción industrial, general, trabajos de montaje e instalación, trabajos de conservación y restauración de monumentos arquitectónicos.

ENERGOPOL

Al. Jerozolimskie 53, 00-950 Warszawa

Dirección General de Construcciones Hidrotécnicas y Conductos Energéticos, subordinada al Ministerio de Construcción y de la Industria de Materiales de Construcción.

Exporta: instalaciones de conducciones energéticas para las construcciones hidrotécnicas, no vinculada con el suministro de máquinas y equipos. Exporta e importa: asesoramiento licencias y know-how vinculados con la exportación de construcciones hidrotécnicas.

INTRACO

Stawki 2, 00-950 Warszawa

Empresa de Comercio Exterior subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Preparación y cumplimiento de inversiones de construcción en Polonia y en el exterior por encargo de las autoridades polacas. Exportación de servicios de construcción y conservación, así como en arquitectura de interiores.

B. EMPRESAS DE REPRESENTACION

Las firmas extranjeras pueden utilizar, en Polonia, una de las siguientes formas de representación:

- indirecta, recurriendo a los servicios de las empresas de representación polacas;
- directa, instalando sus propias oficinas de representación.

Las empresas de representación polacas, con carácter de sociedades anónimas se especializan como agentes de comercio exterior, tienen facultad para desarrollar toda clase de actividades como intermediarios comerciales en el plano internacional. De acuerdo con los principios universalmente admitidos en el comercio internacional, representan los intereses de las firmas extranjeras sobre la base de convenios, de largo plazo, y, en caso de necesidad, sobre la base de cartas de comisión o gentlemen agreements. Estas empresas garantizan a las firmas que representan un servicio comercial y técnico completo, que abarca todas las etapas de transacción. Emplean a los especialistas delegados por la firma a la que representan. Las representaciones propias de las firmas extranjeras pueden tener, en Polonia, una de las tres formas siguientes: sucursal, oficina de información científica y técnica, oficina de supervisión creada para la realización de un contrato concreto. La creación de una oficina de representación está supeditada a la obtención de la correspondiente autorización del Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

En la actualidad existen las siguientes empresas de representación polacas: MACIEJ CZARNECKI y CIA, Casa Comercial y Agencia S.A.

MACIEJ

Marszałkowska 87, 00-950 Warszawa

/DYNAMO Empresa

DYNAMO Empresa de Comercio Exterior, Casa Comercial S.A.

Olszewska 8, 00-957 Warszawa

EXIMPOL S.A. Sociedad de Comercio Internacional

Stawki 2, 00-950 Warszawa

MUNDIAL Sociedad de Importación y Exportación S.A.

Stawki 2, 00-950 Warszawa

POLCOMEX S.A. Exportación e Importación

Marszalkowska 140, 00-950 Warszawa

POLIGLOB S.A. Representación de Firmas Extranjeras

Stawki 2, 00-950 Warszawa

POLIMAR S.A. Sociedad de Comercio Exterior

Stawki 2, 00-950 Warszawa

TIMEX S.A. Empresa de Representación

Stawki 2, 00-950 Warszawa

TRANSACTOR S.A. Empresa de Comercio Exterior

Stawki 2, 00-950 Warszawa

TRANSPOL S.A. Empresa de Comercio Exterior

Stawki 2, 00-950 Warszawa

UNITEX S.A. Importación-Exportación

Stawki 2, 00-950 Warszawa

C. EMPRESAS DE SERVICIOS PARA EL COMERCIO EXTERIOR

AGPOL,

Kierbedzia 4, 00-957 Warszawa

PRZEDSIĘBIORSTWO REKLAMY I WYDAWNICTW HANDLU ZAGRANICZNEGO

(Empresa de publicidad y ediciones del comercio exterior) subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Presta servicios publicitarios en el extranjero a las empresas polacas de comercio exterior y en Polonia a las firmas comerciales extranjeras. En particular atiende a los clientes en todo lo que concierne a la programación y realización de diversas campañas publicitarias, incluida la prensa, la radio y la TV, así como también la organización de simposios y conferencias, exposiciones.

En español publica mensualmente "El Comercio Exterior de Polonia" (también en inglés, francés y alemán).

MIEBZYJARODOWE TARGI POZNANSKIE

Glogowska 14, 60-734 Poznan

FERIA INTERNACIONAL DE POZNAN

Empresa subordinada a la Cámara Polaca de Comercio Exterior. La Feria internacional de Poznan es miembro de la Unión de Ferias Internacionales (UFI). La Feria Internacional de Poznan se celebra anualmente en junio y constituye el principal certamen comercial polaco de carácter internacional. Asimismo organiza durante todo el año diferentes ferias, exposiciones y salones monográficos, cuyo calendario se publica anualmente. Cumple también encargos de los expositores.

D. EMPRESAS DE NAVEGACIONES MARITIMA, SERVICIOS PARA LA NAVEGACION Y TRANSPORTE

La flota mercante de Polonia en 1975 estaba compuesta por 315 barcos con una capacidad total de 4.036.000 TPM. El transporte marítimo está a cargo de tres empresas armadoras.

POLSKIE LINIE OCEANICZNE

10 Lutego 24, 81-364 Gdynia

Líneas regulares de transporte de carga desde los puertos polacos hacia América del Norte, Centroamérica, litoral oriental y occidental de Sudamérica.

El tonelaje disponible de semiporta-contenedores garantiza el servicio semanal a los puertos de la costa Este de Estados Unidos. Existen delegados permanentes de la PLO, en Argentina, Brasil, Colombia y Perú.

POLSKA ZEGLUGA MORSKA (Navegación Marítima Polaca)

Małopolska 44, 70-515 Szczecin

Se especializa en el tramping oceánico. Una gran parte de su tonelaje corresponde a los buques tanques, que son once en total. Además, la PZM cuenta con 4 barcos para el transporte de azufre líquido y ácido sulfúrico y una flota de buques de carga sólida.

Delegado de la PZM en Brasil.

POLFRACHT

Puławskiego 8, 81-368 Gdynia

Empresa de Fletamento Polaca, subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

/La empresa

La empresa se ocupa del fletamento de buques marítimos polacos y extranjeros para el transporte de carga a granel, o parcialmente a granel, por encargo de clientes polacos y extranjeros. Polfracht, única empresa en Polonia que sirve de intermediario entre el fletador y el transportista, suscribe en nombre de estos contratos relativos al transporte de carga por vía marítima.

MORSKA AGENCJA W GDYNI (Agencia Marítima de Gdynia)

Puławskiego 8, 81-368 Gdynia

Empresa Estatal subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima

La agencia se ocupa del servicio marítimo y documentación naviera, de representación y servicio marítimo de transporte para líneas permanentes, representa a las compañías de seguros extranjeros, representa intereses de las empresas de armadores.

MORSKA AGENCJA W SZCZECINIE (Agencia Marítima de Szczecin)

Pl. Stefana Batorego 4, 70-207 Szczecin

Empresa Estatal subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Las actividades de la Agencia Marítima de Szczecin comprenden: control de buques y documentación naviera, representación y servicio marítimo de transporte, representación de las compañías de seguros y de empresas armadoras extranjeras.

EMPRESA DE EXPEDICION INTERNACIONAL C. HARTWIG, subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Poznańska 15, 00-950 Warszawa

La empresa realiza expediciones por encargo de los clientes polacos y extranjeros.

C. HARTWIG GDYNIA

Derdowskiego 7, 81-369 Gdynia

La empresa efectúa la expedición de mercancías por vías marítimas, en líneas regulares de navegación a los puertos de América del Norte, Central y del Sur (con excepción de Cuba).

E. EMPRESAS DE CONTROL DE LA CALIDAD Y CANTIDAD DE
LAS MERCANCIAS

CENTRALNY INSPEKTORAT STANDARYZACJI (Inspección Central de Estandarización)
Stepińska 9, 00-957 Warszawa

Organismo del Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima creado con el fin de garantizar una alta calidad de los productos agrícolas y alimenticios exportados e importados por Polonia. Entre las tareas fundamentales de la Inspección Central de Estandarización (CIS) figuran:

- el control de calidad y análisis de laboratorio de las mercancías exportadas e importadas;
- el estudio de las tendencias relativas a las exigencias de calidad, envase y rotulación resultantes de las normas vigentes en diferentes países;
- la gestión de la secretaría polaca de cooperación con la Comisión del Código de Alimentos de la FAO/OMS.

POLCARGO

Zeromskiego 32, 81-963 Gdynia

Empresa Estatal subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Polcargó efectúa el control de la calidad y cantidad de mercancías por encargo de los exportadores e importadores. Fuera de Polonia realiza los encargos de los clientes por intermedio de sus oficinas permanentes de representación o de expertos enviados especialmente, o bien por intermedio de sus agentes y corresponsales.

POLCARGO PERUANA S.A. (la sociedad polaco-peruana), Control y peritaje Internacional

Jr. Carabaya 515, Of.326 (Edif. Wiese) Lima, Perú

SUPERVISE

Derdowskiego 7, 81-369 Gdynia

Sociedad Polaca de Control S.R.L., subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Control de la calidad y cantidad de toda clase de productos y materiales. Controladores internacionales de algodón.

SHIPCONTROL

Polska 21, 81-334 Gdynia

Peritaje y Control de la Cantidad

Empresa subordinada al Ministerio de Comercio Exterior y Economía Marítima.

Peritaje y control de la cantidad en los puertos de Polonia.

F. COMPAÑIA DE SEGUROS

WARTA

Compañía de Seguros y Reaseguros S.A.

Traugutta 5 a, 00-916 Warszawa

Efectúa las actividades siguientes:

- Seguro de mercancías en el transporte marítimo, fluvial, y aéreo internacional y durante el almacenamiento relacionado con el transporte;
- Seguro de créditos de exportación;
- Seguros de trabajos de construcción y montaje;
- Seguro de barcos mercantes y pesqueros, así como de otras embarcaciones contra los riesgos ligados a la propiedad, explotación, construcción y reparación;
- Seguro de responsabilidad civil de los armadores (protection and indemnity);
- Seguro de tripulaciones y pasajeros contra los accidentes;
- Seguro aéreo.

G. BANCOS QUE OPERAN EN LOS INTERCAMBIOS INTERNACIONALES

NARODOWY BANK POLSKI (Banco Nacional de Polonia)

Swickokrzyska 11/21, 00-950 Warszawa

El Banco Nacional de Polonia es un banco estatal de emisión y la entidad central de crédito y ahorro. En lo concerniente a las relaciones con el exterior está facultado para:

- poseer divisas y realizar operaciones con divisas;
- establecer y publicar los cambios oficiales de divisas;

/-supervisar las

- supervisar las operaciones en divisas de otros bancos y entidades;
- dictaminar sobre los proyectos de planes de operaciones en divisas y controlar su realización;
- otorgar y suscribir créditos extranjeros, así como conceder y aceptar garantías relativas a las operaciones financieras con el exterior.

BANK HANDLOWY W WARSZAWIE SA

Traugutta 7/9, 00-950 Warszawa

El ámbito de actuación del banco es la financiación y el servicio bancario de los negocios con el exterior, en especial la financiación y el servicio de las transacciones del comercio exterior y de diferentes servicios relacionados con este comercio, la financiación y la concesión de créditos a las empresas nacionales de comercio exterior y a las empresas que prestan servicios relacionados con el comercio exterior, el control bancario de estas empresas, la conclusión de los correspondientes contratos y acuerdos con el extranjero; presta múltiples servicios que responden al ámbito de actuación del banco de divisas que participa en los pagos internacionales. El Banco posee una amplia red de corresponsales y coopera con los bancos más importantes del mundo.

BANK POLSKA KASA OPIEKI S.A., (Banco PKO S.A.)

Swietokrzyska 11/21, 00-950 Warszawa

El Banco PKO efectúa una vasta gama de operaciones en moneda extranjera a favor de particulares, ciudadanos polacos y extranjeros que poseen divisas. El banco efectúa, además, servicios financieros de los intercambios de mercancías entre Polonia y los países donde el banco tiene sucursales (Francia) o corresponsales bancarios.

H. TRIBUNALES DE ARBITRAJE

COLEGIO DE ARBITROS anexo a la Cámara Polaca de Comercio Exterior

Trębacka 4, 00-950 Warszawa

Es un tribunal de arbitraje que tiene como misión resolver los litigios resultantes de los contratos de compraventa, transporte, expedición, almacenamiento y seguro de mercancías y de todas las demás operaciones comerciales

/(incluidos los

(incluidos los servicios) en los cuales al menos una de las partes es una persona física o jurídica domiciliada o que tiene su sede fuera del territorio polaco.

Juzgado de arbitraje anexo a la Cámara de la Lana de Gdynia

Kielecka 7, 81-969 Gdynia

El tribunal de arbitraje actúa como organismo autónomo de la Cámara de la Lana de Gdynia. Resuelve los litigios de acuerdo con los reglamentos que toman en consideración los principios actuales relativos al arbitraje comercial internacional y abarcan una serie de normas incluidas en la Convención Europea sobre Arbitraje Comercial. La misión del Tribunal es resolver los litigios civiles-jurídicos, derivados de las transacciones internacionales de compraventa de lana y materias primas laneras.

Juzgado de Arbitraje anexo a la Cámara del Algodón de Gdynia

Derdowskiego 7, 81-963 Gdynia

El Tribunal se ocupa del arbitraje cualitativo especializado relacionado con el algodón, desechos algodoneros, "linters" e hilaza de algodón. Este tribunal, rigiéndose por los reglamentos, resuelve los litigios civiles-jurídicos y los litigios en torno a la calidad de la mercancía en el caso que las partes hayan convenido en el contrato someterlos al arbitraje del Tribunal.

LA CAMARA POLACA DE COMERCIO EXTERIOR.

La Cámara Polaca de Comercio Exterior es una institución que reúne a todas las empresas en cuyas actividades están comprendidas las gestiones relacionadas con el comercio exterior. Entre sus afiliados figuran las entidades del comercio exterior, las empresas de transporte, los establecimientos industriales que producen para la exportación, bancos, empresas de control e inspección, instituciones de seguros, arbitraje y servicios portuarios.

Actualmente la Cámara Polaca de Comercio Exterior afilia alrededor de 750 entidades comerciales e industriales, y su objetivo fundamental es promover y ampliar las relaciones económicas con el exterior.

Entre las tareas concretas de la Cámara están las de:

- coordinar las actividades para la promoción del comercio exterior;
- colaborar con las instituciones extranjeras en el marco de la promoción del intercambio comercial mutuo;

/- colaborar con

- colaborar con las organizaciones e instituciones internacionales que se dedican a los asuntos relacionados con el comercio exterior;
- organizar la participación polaca en las ferias y exposiciones de carácter internacional;
- organizar misiones económicas, conferencias de mesa redonda, simposios, entrevistas ramales, exposiciones y otros eventos que sirvan a la promoción del comercio exterior;
- facilitar los contactos entre los comerciantes extranjeros y sus organizaciones y las entidades correspondientes en Polonia;
- organizar las ferias internacionales en el territorio de Polonia;
- otorgar certificados de origen para los productos de exportación, legalizar facturas y otros documentos requeridos en el intercambio comercial con el exterior;
- servir a las entidades extranjeras en la protección de la propiedad industrial;
- colaborar con las instituciones de arbitraje extranjeras, representar intereses de las entidades polacas ante los tribunales de arbitraje y mantener su propio juzgado de arbitraje para solucionar los litigios resultantes de las actividades relacionadas con el comercio exterior;
- proporcionar a las partes interesadas informaciones sobre la economía polaca;
- desarrollar una actividad editorial en lenguas extranjeras que contiénen informaciones actuales sobre la economía y el comercio exterior polacos.

Dentro del marco de las relaciones con algunos países existen Comités de Colaboración Bilaterales que funcionan entre las cámaras respectivas, como por ejemplo, en caso de la colaboración polaca con los EE.UU., el Japón, Francia y España. Existen también Cámaras Mixtas Polaco-Extranjeras, como por ejemplo la Cámara de Comercio Exterior Polaco-Arabe, la Cámara Comercial Polaco-Belga-Luxemburga, la Cámara Comercial Polaco-Yugoeslava.

La Cámara Polaca de Comercio Exterior colabora con numerosas organizaciones internacionales, por ejemplo: Cámara Internacional de Comercio; Comisión Económica Europea de la ONU; International Trade Centre UNCTAD/GATT

Se planificaba organizar en Polonia, en coordinación con el ITC, seminarios para representantes de los círculos económicos de los países en desarrollo. En la base de acuerdos entre la Cámara Polaca de Comercio Exterior y el Instituto Mexicano de Comercio Exterior y el Consejo Empresarial Mexicano para Asuntos Internacionales, se efectúa el intercambio de misiones comerciales y de informaciones y se analizan nuevas formas de promoción, tales como conferencias de mesa redonda, simposios, encuentros sectoriales, distintas exposiciones, la participación en las ferias, etc. Un acuerdo semejante de colaboración fue concluido entre la Cámara Polaca de Comercio Exterior y la Confederación de las Cámaras de Comercio e Industria Colombianas.

ALEMANIA, REPUBLICA DEMOCRATICA

A. ORGANIZACIONES DE COMERCIO EXTERIOR

MINISTERIUM FUR AUSSERNHANDEL DER DEUTSCHEN
DEMOKRATISCHEN REPUBLIC

(Ministerio de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana)

DDR-108 Berlin, Unter den Linden 44-60

AMT FUR AUSSENWIRTSCHAFTSBEZIEHUNGEN DER DEUTSCHEN
DEMOKRATISCHEN REPUBLIC

(Oficina de Relaciones Económicas Exteriores de la República Democrática
Alemana)

DDR-108 Berlin, Unter der Linden 12

KAMMER FUR AUSSENHANDEL DER DEUTSCHEN DEMOKRATISCHEN REPUBLIC

(Cámara de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana)

DDR-108 Berlin, Schadowstrasse 1

SCHIEDSGERICHT BEI DER KAMMER FUR AUSSENHANDEL DER DDR

(Tribunal de arbitraje adjunto a la Cámara de Comercio Exterior de la RDA)

DDR 108 Berlin, Schadowstrasse 1

ZENTRALES BURO FUR INTERNATIONALEN LIZENZHANDEL DER DDR

(Oficina Central de Comercio Internacional de Licencias de la RDA)

DDR-102 Berlin, Schicklerstrasse 5-7

LEIPZIGER MESSEAMT

(Oficina de la Feria de Leipzig)

DDR-701 Leipzig Markt 11-15

ZWEIGSTELLE DES LEIPZIGER MESSEAMTES

(Sucursal de la Oficina de la Feria de Leipzig)

DDR-108 Berlin, Friedrichstrasse 167/168

La Oficina de la Feria de Leipzig mantiene además más de 160 representaciones y oficinas de distribución de carnets feriales en los cinco continentes.

B. EMPRESAS DE COMERCIO EXTERIOR

BERGBAU-HANDEL, GESELLSCHAFT FUR AUSFUHR UND EINFUHR VON
BERGBAUERZEUGNISSEN mbH

DDR-108 Berlin, Otto-Nuschke-Strasse 5

Exporta: sulfato sódico, sulfato de magnesio, fertilizantes potásicos y magnésicos; briquetas de lignito, combustibles secundarios; espato fluor, productos refractarios, materiales de construcción; licencias de patentes

/y procedimientos,

y procedimientos. Importa: Hulla y coque, menas y concentrados; productos refractarios; fertilizantes nitrogenados y fosfatados, fosfatos en bruto; materiales de construcción.

BUCH-EXPORT

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb Der Deutschen Demokratischen Republik
DDR-701 Leipzig, Leninstrasse 16

Exporta: libros de todos los géneros literarios, periódicos y revistas, publicaciones de segunda mano, reproducciones de pinturas y dibujos, sellos de correos, álbumes filatélicos, discos, monedas y medallas, álbumes para fotografías y otros.

BUROMASCHINEN-EXPORT GmbH

DDR-108 Berlin, Friedrichstrasse 61

Exporta: instalaciones de elaboración de datos, computadoras para fines científico-técnicos, equipos de recopilación de datos, unidades de entrada y salida, aparatos de procesamiento de datos, de rendimiento medio, contabilizadoras y máquinas de escribir.

VEB CARL ZEISS JENA

Betrieb für Export Und Import

DDR-69 Jena, Carl-Zeiss-Strasse 1

Exporta e importa: microscopios, aparatos de medicina, para oftalmología y radiología, instrumentos ópticos especiales, y aparatos para la refracción subjetiva, instrumentos de medición físico-ópticos, instrumentos de medición de precisión para fines industriales, aparatos geodésicos y fotogramétricos, aparatos astronómicos y planetarios ópticos, aparatos para la reproducción de microfilmes, objetivos fotográficos y especiales, aparatos optotécnicos, microscopios de rayos x; elementos de construcción para máquinas herramienta de mando numérico, memorias de cinta magnética, para instalaciones de cómputo digital, aparatos de laboratorio esmerilados, instrumentos geológicos y náuticos, instrumentos de medición corrientes y de precisión, divisores ópticos de precisión para longitudes y círculos, armaduras y cristales para gafas.

CHEMIE-EXPORT-IMPORT

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb Der Deutschen Demokratischen Republik

DDR-1055 Berlin, Storkower Strasse 133

Exporta: productos químicos inorgánicos y orgánicos, cera montañosa "Romonta", perfumes, aromas y esencias, productos químicos para el hogar,

/cosméticos, productos

cosméticos, productos fito-sanitarios y antiparásitos, productos químico-técnicos especiales, barnices y pinturas colorantes orgánicos, productos para el acabado textil y del cuero, plásticos y objetos de plástico, productos de caucho y amianto, poliuretanos.

Materiales ORWO fotográficos y de copiado en blanco y negro y en colores, materiales ORWO-Color y ORWO-Cromo fotográficos y de copiado para la fotografía en colores, películas estrechas tipo ORWO, ORWO-Color/ORWO-Cromo, películas cinematográficas y de copiado tipo ORWO y ORWO-Color-Cine, y otros materiales de este tipo.

DEMUSA

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb Der Deutschen Demokratischen Republik
Für Musikinstrumente Und Spielwaren
DDR-108 Berlin, Charlottenstrasse 46

Exporta: instrumentos de música de toda clase y accesorios, juguetes de toda clase, joyas y alhajas, pulseras para relojes, insignias, escobas, cepillos, brochas, y otros.

ELEKTROTECHNIK EXPORT-IMPORT

Volkseigner Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik
DDR-1026 Berlin, Alexanderplatz, Hans der Elektroindustrie.

Exporta: instalaciones completas de producción y montaje, instalaciones y aparatos transmisores de energía, instalaciones y aparatos de distribución, instalaciones y aparatos de medición, regulación y mando industriales, aparatos eléctricos y automáticos de soldadura con accesorios, hornos industriales e instalaciones calentados mediante resistencia eléctrica, material electroaislante, máquinas eléctricas de rotación, calentadores por frecuencia media y alta, cables y conductores, electrocerámica, aparatos de mando de baja tensión y equipos para centrales telefónicas, equipos para estaciones radiotransmisoras y radiorreceptoras, instalaciones de señalización y seguridad ferroviarias, instalaciones de mando de procesos industriales.

FRUCHTIMEX

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb Obst, Gemüse, Speisekartoffeln
DDR-102 Berlin, Schicklerstrasse 7

Importa y exporta: frutas y verduras frescas, patatas de consumo, frutas y verduras elaboradas, frutos meridionales frescos y secos, zumos.

/cítricos y

cítricos y concentrados, zumos de frutas y verduras, pulpa y puré de frutas, confituras, productos brutos para alimentos para bebés, y otros.

GENUSSMITTEL IMPORT-EXPORT

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik
DDR-108 Berlin, Thälmannplatz 2

Exporta: aparatos eléctricos de uso doméstico, radiorreceptores, fonógrafos, conservas de pescado, azúcar moreno y refinado líquida, colorantes, levadura en polvo, tabaco, mejorana, hierbas finas, extracto de malta, harina de malta, mostaza en polvo, sopas en polvo, pastas alimentarias. Importa: café, cacao, té, confites, y galletas, lúpulo, malta cervecera, cerveza, vinos y demás bebidas alcohólicas, arroz, aceite, pescado y conservas de pescado, extractos de carne de ballena, tabaco, especias, semillas y frutas secas.

HEIMELECTRIC EXPORT-IMPORT

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik
DDR-1026 Berlin, Alexanderplatz 6

Exporta e importa: aparatos eléctricos de uso doméstico, radioreceptores, fonógrafos, instalaciones de sonido estereofónico de uso casero, televisores, muebles con radio y/o tocadiscos y/o aparato de cinta magnetofónica empotrados, lámparas de vivienda, para construcciones industriales y sociales, cámaras reflex y cámaras de tamaño reducido, objetivos de recambio para cámaras reflex, accesorios especiales para cámaras, proyectores y accesorios para diapositivas, aparatos para microfilmes, reveladores automáticos para películas radiográficas y planas de reproducción, aparatos copiadores de oficina, manantiales de luz, aparatos de medición y ensayo eléctricos, electrónicos y fisiconucleares, aparatos de conexión de baja tensión y relevos, instalaciones de liofilización y evaporación, equipos tecnológicos especiales para las industrias eléctrica y electrónica, tubos electrónicos.

GLAS-KERAMIK

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik
DDR-108 Berlin, Kronenstrasse 19/19a

Exporta e importa: cristal plomífero, vidrios soplados y prensados para uso doméstico, vidrio para conservas y demás envases, frascos, vidrio para alumbrados; porcelana de Meissen, porcelanas para uso doméstico y

/hotelero, porcelanas

hotelero, porcelanas de adorno, loza para uso doméstico, cerámica de adorno, cerámica sanitaria; vidrio plano, vidrio ornamental, vidrio armado, vidrio perfilado, cristales térmicos, vidrio celular, vidrio de seguridad de una o varias capas, vidrio protector para trabajos de soldadura; cerámica para construcciones, caolín bruto y lèvigado, productos de fibra de vidrio, vidrio para laboratorios, equipos de laboratorio, instalaciones técnicas y tuberías de vidrio unidos por bridas y soldaduras, tubos de vidrio Rasotherm, artículos de vidrio químico-farmacéuticos, vidrio óptico; aparatos y equipos de porcelana dura y de gres para las industrias química y afines.

HOLZ UND PAPIER EXPORT-IMPORT

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik
DDR-108 Berlin, Krausenstrasse 35/36

Exporta e importa: papel, cartón, cartulina, papel-soporte y papel de protección fotográficos, papel para filtrar, para cintas perforadas y bobinas, papeles para condensadores, cartón de abacá, cartón de embalaje, prespan, fibra vulcanizada, matrices, madera aserrada y otros.

INTERMED EXPORT-IMPORT

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik
DDR-102 Berlin, Schicklerstrasse 5-7

Exporta: equipos para hospitales, consultorios y policlínicos; laboratorios médicos móviles y de instalación fija; aparatos de radiodiagnóstico, repuestos y accesorios radiológicos, aparatos electrónicos para fines médicos y aparatos de biomedición; aparatos de anestesia y de respiración artificial; instrumental y equipo de trabajo estomatológicos, dientes artificiales; y otros productos para el servicio de salud.

Equipos de laboratorio y laboratorios tipificados para escuelas superiores y de grado medio; gabinetes para la formación de aprendices y la calificación de adultos; y otros objetos para la instrucción.

Equipos para laboratorios industriales y agrícolas; laboratorios motorizados, aparatos de ensayo para la técnica de regulación centrífugas, básculas de gran capacidad para la industria y la agricultura; aparatos de oscilación y de equilibrio; aparatos especiales geodésicos y meteorológicos, y otros.

SCHIFFSCOMMERZ

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb der VVB Schiffbau

DDR-25 Rostock, Doberaner Strasse 44-47

Importa y exporta: cargueros de altura y de cabotaje, vapores de pasajeros, buques pesqueros, barcos fluviales, embarcaciones especiales, reparaciones, instalaciones propulsoras y toda clase de petrechos para buques.

INDUSTRIEANLAGEN-IMPORT

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik

DDR-108 Berlin, Mauerstrasse 83-84

Importa: plantas completas y adquisición de licencias para las industrias química, metalúrgica, energética, del vidrio, cerámica y materiales de construcción.

INTERPELZ

Export-Import GmbH

DDR-701 Leipzig, Brühl 42-50

Exporta e importa: cueros artificiales de Gambitén; láminas blandas de Gambitén; láminas de Gambitén para cubrir mesas, revestimientos de suelos, cuero de cerdo para empellas; bolsos y sacos, juegos completos de viaje, zapatos y zapatillas, y otros artículos de este tipo.

INVEST-EXPORT

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik

DDR-108 Berlin, Johannes-Dieckmann-Strasse 7-9

Se encarga del planeamiento, proyecto, suministro y montaje de plantas industriales; concede licencias tecnológicas; ofrece soluciones de problemas y sistemas, y exporta: plantas y maquinarias para las industrias pesada, química, de plásticos y elastómeros y equipos para otras ramas industriales; grúas para las fábricas metalúrgicas; engranajes industriales y marinos; plantas químicas para la obtención de productos intermedios inorgánicos y orgánicos, productos agroquímicos, materias de plástico en bruto; soluciones aparativo-tecnológicas de problemas y aparatos para tecnologías químicas, entre ellos columnas y recipientes, cambiadores de calor, removedoras; maquinaria de base y equipos complementarios para la transformación de plásticos y elastómeros, entre ellos moldeadoras por inyección, extrusionadoras, espumadoras y calandrias; plantas y equipos para las industrias del alambre y del cable, electrotécnica y electrónica, la del alto vacío.

ISOCOMMERZ GmbH

DDR-1115 Berlin-Buch, Lindenberger Weg 70

Exporta: productos radioactivos y marcados con isótopos estables, manantiales radiactivos, aparatos para el análisis de isótopos estables; nitrógenos, gases purísimos y raros, materias fluorescentes, tierras raras. Mediciones de isótopos radiactivos y estables; servicio de irradiación por reactores y análisis de activación; asesoramiento, respecto al empleo de isótopos radiactivos y estables en la ciencia y técnica; formación de especialistas en aplicaciones especiales de isótopos.

LIMEX GmbH

Aussenhandelsunternehmen für technische Dienstleistungen sowie für wirtschaftliche und wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit mit dem Ausland
DDR-102 Berlin, Breite Strasse 12-17

Exporta e importa: construcciones livianas de metal para edificios industriales, agropécuarios y sociales; el montaje para industria, almacenaje, agricultura, estructuras de acero, construcciones en hormigón armado, elementos y artículos en hormigón; elementos de fachadas representativas e industriales, realización de construcciones especiales; investigaciones y análisis geológicos y otros servicios especiales, engineering, licencias y documentaciones científico-técnicas de la industria de construcción. Colaboración científico-técnica: colaboración científico-técnica con países socialistas y países en desarrollo sobre la base de contratos estatales.

METALLURGIEHANDEL GmbH

Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik

DDR-1054 Berlin, Brunnenstrasse 188-190

Exporta e importa: aceros finos y ultrafinos, chapas, acero laminado en diferentes calidades, tubos, acero en fleje, acero brillante, hilo de acero, hierro tacho, ferroaleaciones, materiales especiales de metal, metales purísimos, semimanufacturas de metales nobles, acabados de metales y semimanufacturas no férricas por cuenta de terceros; concesión de licencias.

MASCHINEN-EXPORT

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik

DDR-108 Berlin, Mohrenstrasse 53/54

Exporta e importa: coches de viajeros, coches-restaurante, coches-cama, trenes de dos pisos y coches individuales, vagones frigoríficos,

/materiales especiales

materiales especiales, locomotoras, unidades automotrices y repuestos, contenedores, grúas portuarias; instalaciones transborda-containers; equipos e instalaciones para la extracción, transporte y trasbordo de minerales; grúas móviles giratorias sobre vagón, camión y sobre órugas; equipos para transporte de fábrica y almacenamiento, maquinaria para movimientos de tierra y obras viales; máquinas y plantas para la industria de materiales de la construcción, como por ejemplo fábricas de paneles de grandes dimensiones; máquinas y equipos para las industrias de tejería y de cerámica fina.

TECHNOCOMMERZ GmbH

DDR-108 Berlin, Johannes-Dieckmann-Strasse 11-13

Exporta e importa: instalaciones de condensación y frigoríficas con refrigeración por aire; instalaciones de calefacción por aire caliente; ventiladores centrífuga radiales (presión baja, media y alta); ventiladores de hélice verticales; aspiradoras industriales estacionarias y móviles; filtros de placas para instalaciones de ventilación y de acondicionamiento; filtros rotativos; filtros eléctricos; instalaciones para desempolvar cámaras climáticas y otros equipos y máquinas para frigoríficos; motores Diesel refrigerados por aire y por agua, generadores Diesel estacionarios, generadores estacionarios o móviles; bombas de diferente índole; compresores de vacío y otros; ventiladores rotativos; turbosoplantes; piezas de fundición y piezas forjadas; engranajes marinos e industriales; griferías para la industria, para centrales eléctricas y para instalaciones comunales; válvulas-compuerta con conos; compuertas de todos los tamaños, diámetros y presiones nominales; válvulas de todos los tamaños, diámetros y presiones nominales; asesoramiento técnico, engineering, suministro y montaje de centrales termoeléctricas (unidades hasta 50 MW), centrales eléctricas industriales, centrales de calefacción, centrales eléctricas y de calefacción, generadores de vapor; centrales eléctricas de turbinas a gas; transmisiones hidrodinámicas; instalaciones para el tratamiento del agua; accesorios para calderas; equipos galvanotécnicos de todo tipo.

TRANSPORTMASCHINEN, EXPORT-IMPORT

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik

DDR-108 Berlin, Johannes-Dieckmann-Strasse 11-13

Exporta: instalaciones de condensación y frigoríficas con refrigeración por aire; instalaciones de calefacción por aire caliente; ventiladores

/centrífuga radiales

centrífuga radiales (presión baja, media y alta); ventiladores de hélice verticales; aspiradoras industriales estacionarias y móviles; filtros de placas para instalaciones de ventilación y de acondicionamiento; filtros rotativos; filtros eléctricos; instalaciones para desempolvar; instalaciones completas para edificios frigoríficos; edificios frigoríficos universales; generadores de hielo; freezers; grupos frigoríficos, agente frigorífico, compresores; cámaras de ensayos climáticos y en frío; termoclaves; cámaras climáticas y térmicas; armarios de temperaturas cambiantes; sistema hidráulico modular ORSTA; bombas diferentes; depósitos de agua a presión; motores Diesel refrigerados por aire y por agua para todos los sectores; motores Diesel marinos; generadores Diesel y equipos marinos para corrientes continuas y trifásicas; generadores Diesel estacionarios; generadores estacionarios o móviles; bombas de vacío y de émbolo para la industria química; bombas de circulación de gas; compresores de émbolo rotativo; compresores multicelulares; ventiladores rotativos; turbosoplantes; griferías para la industria, para centrales eléctricas y para instalaciones comunales; válvulas-compuerta con conos; compuertas de todos los tamaños, diámetros y presiones nominales; válvulas de todos los tamaños, diámetros y presiones nominales; asesoramiento técnico, engineering, suministro de motocicletas, scooters, motocicletas, remolques, automóviles, vehículos industriales, tractores, neumáticos, forros de freno, guarniciones de embrague, equipos eléctricos para automóviles, piezas y accesorios para automóviles.

Importa: máquinas agrícolas, tractores, instalaciones agrícolas, máquinas para las industrias de alimentos y estimulantes, automóviles, vehículos industriales, autobuses, motocicletas, equipos para talleres, equipos eléctricos, piezas de repuesto y accesorios para automóviles.

TEXTILCOMMERZ

Volkseigener Aussenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik
DDR-108 Berlin, Behrenstrasse 46

Exporta: tejidos para trajes, abrigos, chaquetas, vestidos, forros, entretelas, telas para camisas, dril, pana velvetón, damasco para mantele-
ría, lencería de cama, confección, ropa de cama y de casa, toallas, pañuelos, sombreros, paraguas, fibras químicas, fieltros tejidos, fieltros técnicos, tejidos sintéticos para fieltro, redes de pesca, manufacturados textiles.

ELECTRONIK EXPORT-IMPORT

1026 Berlin, Alexanderplatz, 6

Exporta: relojes de pulsera, ordinarios y automáticos, para caballeros y señoras; relojes de bolsillo, despertadores; relojes mecánicos y electromecánicos para el hogar, relojes multifuncionales; cronómetros de marina; barómetros, higrómetros. Fresadoras universales, fresadoras manejadas numéricamente de tipo vertical y horizontal.

UNITECHNA

Aussenhandelsgesellschaft mbH Maschinen und Anlagen für die Textilindustrie, für die polygraphische Industrie und Maschinen für die Plast- und Elastverarbeitungsindustrie

DDR-108 Berlin, Mohrenstrasse 53/54

Exporta: para la industria textil: engineering y suministro de instalaciones completas para la producción de fibras químicas y para la transformación de fibras químicas y naturales; hiladoras; máquinas para los trabajos preliminares de tejeduría y telares; máquinas para fabricar géneros de punto cosido MALIMO; máquinas para géneros de punto; tricotosas; máquinas para el acabado; máquinas para lavanderías y para el lavado en seco; máquinas para la industria de confecciones y para peleterías; máquinas de coser domésticas; accesorios y repuestos; exportación de resultados científico-técnicos (licencias) relativos a la construcción de maquinarias textiles y a procedimiento de la industria textil, del vestido y de fibras químicas.

Para la industria de artes gráficas exporta asesoramiento, engineering y suministro de plantas gráficas y manipuladoras de papel; máquinas rotativas offset de pliego; máquinas rotativas offset y para huecograbado con papel continuo; máquinas tipográficas de cilindro intermitente; máquinas de encuadernar, incluso para la fabricación de folletos, guillotinas, máquinas para cartonajes, cámaras y aparatos para la fotoreproducción, máquinas y equipos para la fabricación de moldes de imprenta.

También exporta para la industria de transformación de plásticos y elásticos: máquinas para moldear por inyección; extrusionadoras, herramientas; calandria; máquinas automáticas de espumación; mezcladoras; granuladoras; amasadoras; laminadoras.

/Importa: máquinas

Importa: máquinas y equipos para las industrias textil, de artes gráficas y de transformación de plásticos y elásticos, herramientas para la transformación de plásticos, elásticos y poliuretanos.

WMW - EXPORT-IMPORT

DDR-104 Berlin, Chausseestrasse 111/112

Exporta: tornos, rectificadoras, talladoras de engranajes, taladradoras, fresadoras, cepilladoras, rectificadoras planas, prensas conformadoras de chapas y de piezas macizas, máquinas herramienta de control numérico, herramientas, elementos de fijación y montaje.

C. REPRESENTACIONES DE FIRMAS EXTRANJERAS

AGENA

Aussenhandelsvertretungen GmbH

DDR-1054 Berlin, Rosenthaler Strasse 72a

Representaciones de clientes extranjeros en la República Democrática Alemana y tramitación de negocios de toda clase.

BALTICA

Aussenhandelsvertretungen und Unternehmensberatung GmbH

DDR-25 Rostock 1, Doberaner Strasse 44-47

Oficina de Berlin:

110-Berlin-Pankow, Mühlenstrasse 35

Representaciones de comercio exterior y asesoría de empresas.

Actividades: construcción naval, navegación, transportes marítimos y portuarios, pesca de altura, bienes de equipo y maquinaria para astilleros y demás industrias transformadoras, productos de vidrio y cerámica inclusive las materias primas.

IBERMA GmbH

Gesellschaft für internationale Wirtschafts und Marktberatung

DDR-110 Berlin, Thulestrasse 44

KONTAKTA

Aussenhandelsvertretungen GmbH

DDR-1058 Berlin, Granseer Strasse 7

Representaciones para importaciones y exportaciones. Tramitación de negocios.

METAMA GmbH
Aussenhandelsvertretungen
DDR-1055 Berlin, Prenzlauer Allee 225
Tramitación de negocios, asesoramiento comercial y representación de firmas extranjeras.

TEXTILVERTRETUNGEN GmbH
DDR-1058 Berlin; Kastanienallee 1
Representaciones de importaciones y exportaciones para firmas y empresas extranjeras.

TRANSINTER GmbH
Aussenhandelsvertretungen und internationale Kooperation
DDR-1055 Berlin, Syringenweg 21
Representaciones de comercio exterior y cooperación internacional.

D. EMPRESAS DE SERVICIO, COMPAÑIAS DE
TRANSPORTE, HOTELES

DEUTSCHE AUSSENHANDELSBANK AG
(Banco Alemán de Comercio Exterior S.A.)
DDR-108 Berlin, Unter den Linden 24-30

Realización de operaciones bancarias relacionadas con el comercio de importación, exportación y de tránsito.

DEUTSCHE HANDELSBANK AG
(Banco Alemán de Comercio S.A.)
DDR-108 Berlin, Behrenstrasse 22

Realización de operaciones bancarias relacionadas con el comercio de importación, exportación y de tránsito.

AUSLANDS - UND RUCKVERSICHERUNGS - AG DER DEUTSCHEN
DEMOKRATISCHEN REPUBLIK (DARAG)

(Compañías de seguros y reaseguros con el extranjero S.A. de la República Democrática Alemana).

DDR-102 Berlin, Inselstrasse 1b

Sucursal de Rostock:

DDR-25 Rostock Kröpeliner Strasse 24

VEB DEUTRANS INTERNATIONALE SPEDITION

(Compañía de transportes internacionales)

DDR-108 Berlin, Otto-Grotewahl-Strasse 25

Toda clase de transportes de exportación, importación y de tránsito. Fletamento de tonelaje en buques de línea, informaciones sobre fletes y asesoramiento respecto de todas las cuestiones del transporte internacional.

DDR-CONT

Deutsche Reichsbahn

Transcontainerorganisation

DDR-108 Berlin, Otto-Grotewahl-Strasse 25

Presta servicios para transportes internacionales en contenedores de bienes de exportación-importación y de tránsito en contenedores propios y fletados. Servicios especiales como son el movimiento de contenedores en cadenas de transporte completas según tarifas fijadas ad hoc, fletamento de contenedores para recorridos de ida y vuelta, en circuitos cerrados o en término fijo. Verificación de relaciones de transporte para los clientes.

DDR-CONT, que dispone de contenedores de 10 y 20 pies, es parte contratante de la compañía intercontainer.

VEB DEUFFRACHT/SEEREEDEREI ROSTOCK

DDR-25 Rostock - Oberseehafen

Servicios de líneas a cuatro continentes; transporte de mercancías a granel, potasa y líquidos en buques especiales, servicio de contenedores, RDA-Gran Bretaña, servicio Trailer, RDA-Finlandia; transporte de cargas pesadas; transporte de pasajeros; carga internacional.

BURO DER DISPACHEURE

BEI DER KAMMER FUR AUSSENHANDEL DER DDR

(Oficina de liquidadores de averías adjunta a la Cámara de Comercio Exterior de la RDA)

DDR-25 Rostock, Kesefelder Strasse 20

Liquidación de averías gruesas. Asesoramiento e informaciones en materia de averías.

GENEX

Geschenkdienst GmbH

DDR-108 Berlin, Mauerstrasse 86-88

Realización de encargos formulados por ciudadanos residentes en los países occidentales o en Berlín-Oeste concernientes a envíos de regalos

/con franquicia

con franquicia aduanera destinados para consignatarios en la República Democrática Alemana.

GESELLSCHAFT DER HAVARIEKOMMISSARE mbH

(Sociedad de Comisarios de Averías Ltda.)

DDR-1017 Berlin, Koppenstrasse 80

Sucursal: DDR-25 Rostock, Esselföter Strasse 27

Constatación de averías en mercancías y buques, pertrechos, equipos y demás instalaciones. Evaluación de daños, tramitación de responsabilidades. Cumplimiento de las funciones de un "Claim Setting Agent".

INTERCONTROL GmbH

Warenkontrollgesellschaft der Deutschen Demokratischen Republik

DDR-108 Berlin, Clara-Zetkin-Strasse 112-114

Controles comerciales de toda clase, controles de calidad, dictámenes, constatación de daños, toma de muestras, análisis en laboratorios propios, servicios de vigilancia, control de fabricación, control del embalaje, servicios de supervisión.

INFRAKO

Internationales Büro für Dokumenten- und Frachtkontrollen

(Oficina internacional de control de documentos y cargas)

DDR-25 Rostock, Am Strande

Control de arreglos bilaterales y multilaterales concertados por los participantes en transportes marítimos internacionales, control de convenios pool y liquidaciones relacionados con ello, elaboración de documentos y estadísticas de control, cumplimientos de encargos especiales en los transportes marítimos. Realización de encargos especiales de representaciones de intereses de charteres extranjeros en los puertos de la República Democrática Alemana (Charterers Agent).

INTERWERBUNG GmbH

Gesellschaft für Werbung und Auslandsmessen der Deutschen Demokratischen Republik

DDR-104 Berlin, Tucholskystrasse 40

Entidad al servicio de la economía exterior de la RDA: asesoramiento publicitario, publicidad por encargo de las empresas exportadoras de la RDA,

/organización y

organización y dirección de la participación de las mismas en ferias y exposiciones internacionales, organización y dirección de exposiciones industriales complejas y monográficas en el extranjero.

Asesoramiento de interesados extranjeros respecto de actividades publicitarias, exposiciones inclusive en la RDA y realización de los encargos de publicidad correspondientes.

R U M A N I A

A. EMPRESAS DE COMERCIO EXTERIOR

AGROEXPORT

Bucarest - Ion Ghica, 2

Exporta e importa: cereales, semillas, oleaginosas, leguminosas, cultivos industriales y harina; intercambios en exclusividad de cereales y cereales forrajeros.

ARCOM

Bucarest - Galca Victoriél, 91-93

Construye y monta instalaciones destinadas a la exportación; realiza labores de construcción y montaje e instalación en el extranjero; realiza estudios, proyectos y prestaciones de servicios de ingeniería en el extranjero; vende equipos, instalaciones tecnológicas, prefabricados, materiales y dispositivos.

Importa: proyectos, licencias, asistencia técnica para el sector de la construcción; herramientas, dispositivos y aparatos para los trabajos de construcción, montaje y aislación; bombas de hormigón y mortero; vibradoras para hormigón; equipos e instalaciones especiales para cimientos pesados; dispositivos para enderezar acero, hormigón y acabar acero, para enderezar puertas, cortar, acabar y confeccionar armaduras y rejillas; máquinas para cortar rostros en los pisos; máquinas para procesar materiales refractarios; instalaciones y equipos para inyectar y silicatizar; máquinas portátiles para perforar hormigón y ladrillos, para implantar tacos; instalaciones de filtros aciculares; así como para ejecutar pilotes de cimientos, paredes estancas, decantadores, etc.

ARPIMEX

Bucarest - Av. Alex. Postolache, 1

Exporta: calzado de cuero y sustitutos del cuero, para caballeros, señoras y niños, guantes de cuero para hombres y señoras, guantes industriales, tafiletería; confecciones de cuero y piel; alfombras de PVC, artículos domésticos y deportivos en plásticos; operaciones en Iohn.

Importa: cueros brutos de bovinos, ovinos y caprinos, cueros acabados; curtientes, colorantes, productos químicos y otros materiales para la industria del calzado, peletería, goma y plásticos.

AUTO-DACIA

Bucarest - Str. Lipseani N° 19

Exporta: autos de turismo, coches para todo terreno; autobuses; vehículos especiales derivados de los turismos y de los utilitarios; CKD y SKD, repuestos y líneas de montaje para los mismos; servicios. Importa: piezas, subconjuntos, CKD y SKD para la fabricación de productos específicos; repuestos para los productos específicos; autos, coches para todo terreno, autobuses.

AUTOEXPORTIMPORT

Brasov 0 Str. Republicii N° 45

Exporta: camiones, camiones de volteo, remolques; vehículos especiales; CKD y SKD; repuestos y líneas de montaje para los mismos; servicios. Importa: piezas, subconjuntos, CKD y SKD para la fabricación de productos específicos; repuestos para estos productos; remolcadores y remolques; camiones, camiones de volteo, remolques y vehículos especiales.

CHIMIMPORTEEXPORT

Bucarest - Bd. Republicii 10

Exporta: sustancias inorgánicas, intermedias y solventes orgánicos; alquilaminas, ácidos orgánicos, resinas sintéticas y plásticas, caucho sintético, negro de humo; productos antiparásitos, insecticidas organofosfóricos; materias primas farmacéuticas, especialidades farmacéuticas originales, medicamentos acondicionados; pigmentos y colorantes orgánicos, productos intermedios para la fabricación de colorantes; tintas y lacas, diluyentes, pigmentos inorgánicos, plastificantes, jabones y detergentes granulados; productos de perfumería y cosméticos; reactivos químicos. Importa: caucho natural y sintético, polietileno, polipropileno, colofonia, azufre, mineral de cromo, cloruro de amonino, alcoholes grasos, ácido clorhídrico, poliestireno, celófana, reactivos, adhesivos, catalizadores, medicamentos y productos medicamentosos, materias primas y materiales para cosméticos, colorantes, productos intermedios, sustancias farmacéuticas, minerales, naftalina, solventes orgánicos, estireno, bióxido de titanio, óxido de cinc, glicerina, plastificantes, pegamento de huesos de piel, cebo, aceites vegetales, lacas y tintes, melamina, pigmentos orgánicos, inorgánicos, estearina, jabón y otros productos similares.

CONTRANSIMEX

Bucarest - Dinieu Golescu, 33

Exporta: estudios, proyectos, documentación, licencias; presta asistencia técnica y servicios; realiza peritajes y trabajos en el extranjero de construcciones, montaje e instalaciones en el sector de los transportes y las tele-comunicaciones. Importa: instalaciones complejas, equipos para las inversiones en los transportes y telecomunicaciones, inclusive licencias, documentación y asistencia técnica; máquinas, instalaciones y equipos específicos para las construcciones, reparaciones y mantenimiento de carreteras, ferrocarriles; equipos para señal y seguridad de la circulación, mantenimiento y reparaciones de medios y equipos de transporte y la electrificación de los ferrocarriles.

DANUBIANA

Bucarest - Splalul Independentei 202 A

Exporta: fertilizantes químicos: urea, nitrato de amonio, calcio amonio nitrato, fertilizantes complejos, de amonio, fosfato, superfosfato; neumáticos radiales y convencionales para autos de diferente tipo; artículos técnicos de goma; cajas de acumuladores de ebonita; zapatillas de estancamiento prensadas y perfiladas; de goma; alfombritas; artículos procesados a base de plásticos; artículos soplados de polietileno, sacos y bolsas. Artículos inyectados para la industria o bienes de consumo, productos de poliestireno termoformados; fibras e hilaza químicas poliacrílicas, poliamídicas, polipropilénicas, poliestéricas; ácido adípico, películas de celulosa; nitrato de sodio, nitrito de sodio, bicarbonato de amonio, butanol, metil-acetato, butilacetato, etc.

Importa: fosfatos; ácido sulfúrico; ácido fosfórico; cambiadores de iones; catalizadores; anhídrido arsénico; monoetanolamina; dietanolamina; divinilbenceno; alcanfor sintético; sulfito de sodio; sulfato de sodio; morfolina; gelatina foto; cubiertas; antioxidantes; antiozonantes; aceleradores para vulcanizar; cuerda de rayon; productos técnicos y aislados de goma y plásticos; celulosa química; productos químicos para la producción de hilaza y fibras químicas.

/ELECTROEXPORTIMPORT

ELECTROEXPORTIMPORT

Bucarest - Calea Victoriei, 133

Exporta: motores eléctricos, grupos electrógenos; convertidores de soldadura con motores eléctricos y térmicos, condensadores de poder; materiales electroaisladores; pilas y baterías galvánicas; cables y conductores eléctricos; ascensores; bienes de consumo electrodomésticos; cuerpos de iluminar; transformadores de poder, distribución; aparatos de alta tensión; herramientas manuales electrométricas, acumuladores; locomotoras diesel eléctricas y eléctricas para vías principales, elevadores.

Importa: máquinas eléctricas giratorias; motores eléctricos; transformadores y aparatos de alta tensión y equipos para la industria electrotécnica; cepillos de carbón y grafito para máquinas eléctricas, equipos para la industria de cables y conductores eléctricos, máquinas de bobinar; herramientas eléctricas manuales; bienes de consumo eléctrico domésticos; materiales electroaisladores, aisladores, acumuladores; equipos de soldadura eléctrica; cables; conductores.

ELECTRONUM

Bucarest - Bd. Dimitrie Pompei, 8

Exporta: sistemas de computación de capacidad media y pequeña para labores científicas; sistemas de computación para el control de los procesos industriales; equipos periféricos para sistemas computacionales; máquinas con circuitos integrados para facturas y planillas; calculadoras electrónicas para oficina y de bolsillo; televisores transistorizados; radioreceptores AM y FM; componentes electrónicos pasivos; resistencias, varistores, termistores; redes pasivas resistores-condensadores; componentes electrónicos activos; aparatos de medición eléctricos y electrónicos; aparatos eléctricos para instalaciones, radioteléfonos y centrales telefónicas, teléfonos; diversos productos electrónicos; aparatos eléctricos de baja tensión; equipos e instalaciones de automatización; fuentes de alumbrado.

Importa: instalaciones complejas para la industria electrónica y electrotécnica, licencias, patentes, estudios, (know-how), (engineering), asistencia técnica; máquinas y equipos para la técnica del cálculo, máquina de escribir, componentes electrónicos pasivos y activos; materiales para la producción de radiorreceptores y televisores. Fuentes de alumbrado, equipos

/móviles de

móviles de reportaje, equipos electroacústicos para estudios, equipos para telecomunicaciones. Relevadores y materiales eléctricos para instalaciones. Elementos e instalaciones de automatización y aparatos eléctricos de baja tensión.

FOREXIM

Bucarest - Av. Edgar Quinet, 6

Exporta: licencias, estudios, documentaciones técnicas y proyectos ejecutados, engineering, asistencia técnica, desarrolla la cooperación para instalaciones complejas para silvicultura, industria de la madera, celulosa, del papel, de la caña, y para la industria de los materiales para la edificación.

Importa: fábricas, instalaciones complejas, instalaciones tecnológicas, así como partes de equipos, documentación proyectos, asistencia técnica y recambios para las industrias de madera, celulosa, del papel y de los materiales para la construcción. Excluye las fábricas de cemento; herramientas, para la elaboración de la madera, de la celulosa, del papel y de los materiales para la construcción, tamices de bronce fosforoso; licencias estudios, documentación técnica, proyectos, asistencia técnica para fábricas, instalaciones complejas, instalaciones tecnológicas para completar y recambios para la industria de la madera, de la celulosa, del papel y de los materiales para la construcción.

FRUTEXPORT

Bucarest - Av. Prislop 2

Exporta: frutas frescas para el consumo y para la industria; legumbres; pulpas; orujo; jugos; nueces; conservas; etc.

GEOMIN

Bucarest - Calea Victoriei, 109

Empresa de Cooperación para la Industria Minera y Geología.

Realiza: investigaciones geológicas, estudios preliminares, análisis de laboratorio, investigaciones tecnológicas, estudios de factibilidad, peritajes, proyectos, construcción y montaje, servicios de ingeniería minera y geológica; plantas completas para proyectos mineros, entregas "llaves en mano" de plantas de beneficio de los minerales; participación en las sociedades mixtas mineras, para la valoración de las substancias minerales sólidas. También, importa: plantas y equipos para proyectos mineros y tecnológicos en construcción en el extranjero.

ICECOOP

Bucarest - Av. Marin Serghieseu, 12; sector II

Exporta: muebles; artículos de madera; hierro forjado; cobre martillado; alfombras de nudos manuales, de tipo oriental o tejidos a mano, de /tipo "kelim",

tipo "kelim", artesanía textil, confecciones y géneros de punto, cerámica negra y colorada, trenzados, vidrio artesanal, artículos de platería, artículos de cuero, artículos metálico-químicos, íconos pintados en madera y en vidrio etc.; presta servicios - inclusive ventas con pago en divisas, dentro de la red comercial de la cooperativa artesanal; intercambio de mercancías - con empresas y organizaciones similares y firmas del extranjero; coopera - en la producción y la venta de mercancías en los mercados exteriores.

ILEXIM

Bucarest - Av. 13 Decembrie, 3

Exporta: artículos de uso doméstico, de artesanía, confecciones textiles, muebles y artículos de madera, trenzados de caña, productos alimentarios, varios productos químicos industriales y de uso casero, varios materiales de cantera y para la construcción, productos de cerámica, caucho y masas plásticas, instrumentos musicales, artículos para deportes y camping, artículos de metal, así como cualquier otro producto realizado en el marco de la industria local, libros y objetos de arte; impresos en Iohn, discos y cintas para grabadoras; sellos y otros bienes filatélicos; prensa y publicaciones periódicas. Importa: libros, discos y cintas para grabadoras; sellos y otros artículos filatélicos; prensa y publicaciones periódicas.

IMPEXMIN

Bucarest - Calea Victoriei 109

Exporta: materias primas de origen mineral; productos manufacturados y bienes de origen industrial, como máquinas herramientas, herramientas, aparatos utilizados en la perforación de pozos de petróleo y gas; aparatos para conductos; equipos mineros y productos de beneficio; y mercancías varias. Importa: equipos e instalaciones para la minería, la industria del petróleo y gas.

INDUSTRIALEXPORT

Bucarest - Av. Episcopiei 9

Exporta: refinerías completas de petróleo e instalaciones complejas químicas y petroquímicas, partes de instalaciones y líneas tecnológicas de la industria química, petroquímica y de procesamiento del crudo; instalaciones y equipos de perforación, equipos de producción para los pozos de

/petróleo crudo

petróleo crudo y gases, para prospecciones geológicas y para horadar pozos de agua, equipos mineros, bombas y armaduras industriales; estudios, proyectos, asistencia técnica para trabajos de construcciones - montaje y explotación, capacitación profesional operador y cualquier otro trabajo y servicio de engineering en el campo de los equipos petroleros, las refinerías de petróleo, los objetivos químicos y petroquímicos. Importa: equipos para completar las instalaciones complejas químicas y de elaboración del petróleo y equipos específicos para la industria extractiva del petróleo y gases: armaduras industriales; bombas.

Cooperación: con firmas especializadas de otros países con vistas a la realización de objetivos industriales, el desarrollo de tecnologías en el campo de la industria química y procesadora de petróleo crudo, así como también en la fabricación de equipos petroleros y mineros.

MASINEXPORTIMPORT

Bucarest - Str. Matei Millo 7.

Exporta: máquinas - herramientas para la elaboración del metal. Tornos universales con diámetros de trabajo de 400 a 800 mm y largos de 750 a 5000 mm. Tornos automáticos monoeje 16 - 25 - 42 - 60 mm. Tornos revólver 32 - 40 - 63 - 80 mm. Tornos carrusel con diámetros máximos de torneado de 1400 - 1650 - 2200 - 2700 - 3300 y 4300 mm. Alisadoras y fresadoras con el diámetro de la brocha de 85 - 100 - 130 y 150 mm. Fresadoras longitudinales de pórticos con anchos de la mesa de 660, 1000 y 1600 mm. Fresadoras universales y verticales, Fresadoras de ruedas dentadas, Fresadoras universales para talleres de herramientas. Escariadoras. Rectificadoras de redondo, Rectificadoras de plano, Rectificadoras sin centros, Afiladoras de herramientas, Taladradoras de mesa y columna, Fileteadoras de roscas, verticales, Cepilladoras con carreras de 425, 700 y 800 mm. Sierras circulares y alternas para cortar metales, Procesadoras y acabadoras de bolas de rodamientos, máquinas para el superacabado de las bolas de rodamientos, Prensas abkant, Prensas automáticas inclinables, Máquinas para enrollar chapas, Máquinas para rebordear chapas, Cizallas para cabillas, Cizallas para perfiles, Guillotinas, Martillos para forja, Esmeriladoras dobles, Máquinas para procesar madera, para la industria textil. Instrumentos de medición.

Importa: herramientas y máquinas herramientas.

/MECANOEXPORTIMPORT

MECANOEXPORTIMPORT

Bucarest - Av. M. Eminescu, 10

Exporta: vagones para mercancías y viajeros, vagones cisterna, recambios, líneas de montaje, dispositivos y herramientas, aferentes; equipos para la construcción, para trazado de carreteras; equipos para elevar y transportar, electrocarros y electroamontonadoras, construcciones metálicas, piezas coladas y forjadas; locomotoras diesel hidráulicas y locomotoras de mina, motores diesel de 300 - 1500 CV; motores de gasolina, estacionarios, compresores; equipos contra los incendios, grupos térmicos para calefacción industrial y doméstica, instalaciones de climatizar, equipos para garaje;

Importa: equipos y máquinas para elevar y transportar, moto y electrocarros, moto y electroamontonadoras; vagones de carga y pasajeros, vagones cisterna; excavadoras; equipos para la construcción; hornos y equipos tecnológicos para fundiciones, hornos para tratamientos térmicos secundarios, calentados con gases; máquinas para colar bajo presión, para metales ferrosos y no ferrosos; forros de freno y arandefas, enlaces para vagones, filtros industriales y equipos para filtrar; compresores, soplantes y ventiladores para aire, para equipos frigoríficos comerciales y para la industria alimenticia, para la industria química, turbosoplantes y turbocompresores tecnológicos para gases de alto horno y de coque; equipos contra los incendios, quemadores y generadores de aire caliente, instalaciones para climatizar, inclusive las para estaciones de cálculo, equipos para triturar y surtir; instalaciones de soldadura y corte oxiacetilénico; equipos para la industria alimenticia, inclusive para embotellar y envasar; motores estacionarios de combustión interior y motores diesel de 300 - 3 000 CV.

MERCUR

Bucarest - Galea Victoriei, 118

Intercambio de mercancías de consumo, de mercancías de las unidades cooperativistas con organizaciones cooperativistas y empresas de otros países; intercambios homogéneos de equipos y mobiliario comerciales para el Ministerio de Comercio Interior; importación de mercancías en consignación para el abastecimiento de las tiendas de la red de comercio interior; importación de bienes para el comercio interior de consumo no duradero; automóviles y otros bienes de consumo duradero.

/METALIMPORTEEXPORT

METALIMPORTEEXPORT

Bucarest - Str. Mendeleev 21 - 25

Exporta: productos de acero y aleaciones de acero; chapa gruesa y delgada; banda laminada en caliente; tubería de revestimiento; varilla de perforación; tubería soldada negra y zincada; perfiles; cables de tracción; clavos para construcción; acero al carbono y de aleación para herramientas; alambre para hormigón precomprimido. Productos de aluminio y aleaciones de aluminio; hierro fundido y ferroaleaciones; perfiles de acero inclusive aleaciones de acero inoxidable, materiales de ferrocarril; chapa de aleaciones de aceros inoxidables, chapa estañada y chapeada, chapa eléctrica - dinamo, transformador; cinta de aceros laminados en frío, inclusive cintas de acero muelle; tubería de acero inclusive de acero de aleación e inoxidables, estirados y laminados, tubería petrolera, alambre, cables, electrodos tamices, aceros inoxidables; metales no ferrosos - bloques (Cu, St, Sb, Ni, Mg, Co), productos de metales no ferrosos.

METAROM

Bucarest - Str. Mendeleev 21 - 25

Exporta: tecnología, licencias, proyectos, asistencia técnica.

Importa: instalaciones complejas, máquinas, equipos para la industria metalúrgica ferrosa y no ferrosa, coque-química, materiales refractarios, abrasivos y carbonosos, turbosoplantes, electrosoplantes, turbocompresores, electrocompresores tecnológicos para gases, de alto horno y coque, inclusive los para oxígeno; hornos eléctricos para elaborar acero y aleaciones de hierro; aparatos para análisis espectral y para determinar el hidrógeno, ázoe, oxígeno y otros elementos del acero; licencias, estudios, proyectos, tecnologías, engineering (know-how), asistencia técnica para la industria de la metalúrgica ferrosa, no ferrosa, coquequímica, de los materiales refractarios, abrasivos y carbonosos.

MINERALIMPORTEEXPORT

Bucarest - Republicii 14

Exporta: brea de hulla; pasta Soderberg. Importa: mineral de hierro; mineral de manganeso; pirita; alúmina calcinada; bauxita; cloruro de potasio; fertilizantes de potasio; electrodos de grafito; ladrillos de magnesita y cromomagnesita; ladrillos silicoaluminícos, ladrillos sílicos; ladrillos de silimanita; ladrillos Corhart y otros materiales refractarios para la

/industria del

industria del vidrio; morteros de magnesita y cromomagnesita; coque de altos hornos; coque de fundición; coque metalúrgico; electrocorindón; abrasivos; antracita; carbones coquizables; magnesita sinterizada y cáustica; rutilo; fluoruro de calcio; zirconio; arcilla refractaria; fluoruro de aluminio; criolito sintético; alquitrán de hulla; bloques carbónicos y catódicos.

NAVLOMAR

Bucarest - Str. Corneilei, 26, sector 5

Fletamentos, corredor de fletes, abastecimiento de barcos; ventas y prestaciones de servicios con pago en divisas, para barcos que atracan en los puertos rumanos.

PETROLEXPORT

Bucarest - Calea Plevnei, 139

Exporta: productos petrolíferos, hidrocarburos aromáticos, a gases naturales y otros productos petrolíferos. Importa: petróleo crudo, aceites minerales, grasas, aditamentos, etilo fluido, otros productos específicos para la industria petrolera.

PRODEXPORT

Bucarest - Av. Gabriel Pél 5 - 9

Exporta: animales en pie, carne, conservas y preparados cárnicos, órganos y subproductos animales, aves congeladas, azúcar, aceite de girasol, esturión, lucioperca, filete de lucioperca, pescado oceánico, conservas de pescado, caviar, colas de cangrejos congeladas y en salmuera, sopas de cangrejos, ancas de ranas, productos lácteos, miel de abeja, tabaco y cigarrillos etc. Importa: cacao en granos, lúpulo, malta, tabaco, materias auxiliares para la industria alimentaria, etc.

ROMAGRIMEX

Bucarest - Alex. Sahia, 16

Exporta: estudios, proyectos, licencias, documentaciones técnicas, (know-how); presta asistencia técnica en la organización territorial; valoración de terrenos, mejoras de suelos, represas, regularizaciones de cursos de aguas; perforación para pozos de agua; semillas y plántones, animales, aves de raza y reproductoras; medicamentos y productos medicamentosos de uso veterinario; realiza actividades de cooperación, sociedades mixtas de producción con sede en el país y en el extranjero y otras formas de cooperación

/Importa: harinas

Importa: harinas proteicas; bioestimulantes; huevos fecundados; animales, aves y pollos de raza y de reproducción, semillas y plántones, así como las líneas consanguinizadas de las mismas; material biológico para la producción de sueros y vacunas; medicamentos de uso veterinario y sustancias medicamentosas; instalaciones y equipos para los trabajos de mejoras de terrenos; equipos, repuestos y accesorios específicos para la preindustrialización del cáñamo, el lino y del algodón.

ROMANIA FILM

Bucarest - Av. Iulius Fuik, 25

Exporta: películas y cintas magnéticas grabadas para cinematografía y televisión. Importa: películas y cintas magnéticas grabadas para cinematografía.

ROMANOEEXPORT

Bucarest - Av. Doamnei, 17-19

Exporta: todo tipo de tejidos de algodón, algodón y poliéster; tejidos de lana, lana y poliéster; tejidos de seda natural y artificial; tejidos de poliéster, de nylon y, en general, todo tipo de manufacturas textiles, tanto de fibra natural como sintética y artificial para la confección de ropa y de artículos para el hogar, como ropa de cama, hilos, prendas de vestir, y prendas y elementos para el deporte y la recreación. Importa: algodón bruto; hilos cardados de algodón; vellón e hilos de lana; lana de torcido primario, peinada y residuos de lana; hebra de yute, lino y sisal; hilos elásticos revestidos; fieltros y texturas técnicas para la industria del papel y del cemento; hilos y texturas de yute; paños técnicos para la industria molinera y serigrafía; rafia; pelo animal y sintético; cintas transportadoras para textiles; viscosa del tipo lana así como algodón, hilos polisacáridos; hilos metálicos y metalo-plásticos; tejidos filtro; hilos sintéticos acrílicos para pieles sintéticas; hilos químicos para cuero sintético; tejidos de algodón, seda, lana y mezcla; teallas afelpadas; mantas de algodón y viscosa; cortinas de poliéstero; alfombras de lana tejidas a máquina; jersey de poliéstero; imitación de piel tejida, de terciopelo y cuero sintético; encajes y bordados; productos químicos, varios.

ROMCHIM

Bucarest - Bd, Dacia, 13

Importa: instalaciones complejas y equipos tecnológicos, licencias, procesos tecnológicos, documentaciones, derechos de reproducción, asistencia técnica y servicios para la industria química y de elaboración del petróleo crudo. Instalaciones complejas y equipos tecnológicos para la producción de fibras e hilos sintéticos; armaduras industriales y materiales de montaje y químicos corrosivos; compresores soplantes y ventiladores para la industria química, equipos frigoríficos comerciales y para la industria alimenticia; bombas para medios químicos corrosivos; máquinas para elaborar masas plásticas; fábricas e instalaciones de oxígeno, azoe y otros gases, así como estaciones de depósito y distribución.

ROMCONSULT

Bucarest - Av. Armencasca, 35

Presta servicios de consultoría en el exterior e interior a base de contratos, constando de: estudios, asistencia técnica y prestaciones de servicios en todos los dominios concernientes a la realización de proyectos en la fase de preinversiones; otras actividades de ingeniería y consultoría no relacionadas con el suministro de equipos de la producción nacional, exportación de licencias y patentes de inventos (know-how), no relacionada con el suministro de equipos de la producción nacional.

ROMENERGO

Bucarest - Bd. Lacul Tei, 1

Exporta: líneas eléctricas de alta, media y baja tensión, plantas y puestos de transformación, postes y armaduras para las líneas de alta, media y baja tensión, ejecuta obras de construcción y montaje energéticos en el extranjero; represas, arreglos hidrotécnicos, energía eléctrica; licencias, estudios, proyectos, engineering, asistencia técnica y peritaje para el sector energético. Importa: instalaciones y equipos energéticos complejos para la energía eléctrica y nuclear; equipos, aparatos y materiales para la ejecución de las obras de construcción y montaje en el extranjero.

ROMPETROL - EMPRESA DE COOPERACION PARA PETROLEO Y GAS

Bucarest - Caléa Victoriei, 109

Ejecuta en el extranjero: investigaciones geológicas, proyectos, estudios, peritaje, prestaciones de servicios de engineering y asistencia técnica

/en el

en el campo de la extracción de petróleo y gases - perforación de pozos, construcción de campos petroleros, de depósitos e instalaciones y conductos para el transporte y la distribución de los derivados petroleros y del gas natural, así como también obras de construcción: montaje en la industria extractiva del petróleo y gas, participación en acciones de cooperación con partners extranjeros con vista a la explotación de hidrocarburos y a las actividades productivas - operaciones de leasing.

ROMSIT

Bucarest - Av. Ion Ghica, 13; Str. Selari N° 11 (para exportaciones)

Exporta: presta servicios de ingeniería y consultorías para los sectores de la industria ligera; instalaciones completas, máquinas y agregados para los sectores de la industria ligera; artículos domésticos de metal, vidrio, porcelana, losa y plásticos; artículos decorativos en plata y plateados; enseres de oficina; accesorios para el calzado y artículos de tafi-
letería; despertadores y relojes de pared; artículos para la jardinería; vidrio, espejos, cristalería técnica y de laboratorio. Importa: equipos e instalaciones tecnológicas, accesorios para los equipos, licencias, patentes, estudios proyectos, engineering, (know-how), asistencia técnica para la industria ligera.

ROMTRANS

Bucarest - Galea Rabovei, 196

Asegura las mejores condiciones para el despacho de mercancías procedentes y con destino a todos los mercados de importancia de Europa, Cercano y Medio Oriente. Tránsito de mercancías extranjeras a través de Rumanía, para las ferias y exposiciones internacionales, almacenamiento, transportes de productos a granel y de contenedores.

TEHNOFORESTEXPORT

Bucarest - Piata Rosetti 4

Exporta: productos acabados de madera, madera aserrada de coníferas, haya, encina, placas aglomeradas de madera y de fibromadereras, normales y ennoblecidas, contrachapeado, panel chapeado, entarimado, madera para celulosa, celulosa y productos de papel y celulosa. Importa: troncos y chapas, crin vegetal, ferronería y otros accesorios, necesarios para la producción de instrumentos musicales y artículos deportivos, muebles, materiales específicos

para la industria maderera; celulosa papelera, celulosa para la industria del calzado, papel, cartones, tegofilm, tegotex, papel técnico especial, salvo los papeles y cartones electrotécnicos; productos químicos específicos para la industria del papel y de la celulosa.

TEHNOIMPORTEXPOR

Bucarest - Av. Doamnel, 5

Exporta: aparatos e instalaciones para la física nuclear; aparatos de laboratorio y metrología; aparatos médicos; aparatos de soldadura oxiacetilénica; aviones, helicópteros, planeadores, equipos y materiales de aviación repuestos; rodamientos, bolas y anillos para rodamientos, paliers, cojinetes, microscopios; aparatos y materiales para fines didácticos; equipos y materiales necesarios para la producción de films; films y grabaciones en cintas magnéticas.

Importa: aparatos de laboratorio, aparatos e instrumentos médicos, aparatos para la física nuclear, aviones, helicópteros, planeadores, equipos y materiales de aviación; instrumentos para medir presiones; aparatos geofísicos; rodamientos, bolas y anillos para rodamientos, cristalería óptica, técnica de laboratorio; aparatos de defectoscopia y análisis de gases; aparatos y materiales fotográficos, películas de cualquier tipo, equipos y materiales necesarios para la producción de films y para la red cinematográfica.

TERRA

Bucarest - Bd. Republicii, 12

Operaciones de exportación-importación de compensaciones y financieras, switch, otras operaciones de comercio exterior; colaboración en el marco de las sociedades mixtas, concesión de convenios con personas físicas, prestaciones de servicios con pago en divisas.

UNIVERSAL TRACTOR

Bucarest - Lipsani, 19

Exporta: tractores agrícolas de neumáticos de 35, 45, 55, 65, 80 HP. Tractores industriales de neumáticos de 45,55, 360 HP. Tractores agrícolas de orugas de 45 HP. Tractores industriales de orugas de 65, 150 y 180 HP.; máquinas y equipos agrícolas: para los trabajos de suelo; para la siembra; planteo y esparcir fertilizantes; para destruir los parásitos; para cosechar

/y trillar;

y trillar; para limpiar, tratar y secar los productos vegetales; para la zootecnia; remolques agrícolas de 4 toneladas; remolques de 3-5 toneladas, para carretera; remolques de 1800 y 3600 l, para el transporte del combustible y lubricantes; remolques tanques de 400 l para el transporte de fertilizantes químicos líquidos; remolque de gran capacidad para forrajes.

Importa: tractores de ruedas y oruga bulldozers; máquinas agrícolas para: preparar el suelo; la siembra y el planteo; mantenimiento de los cultivos; cosechar; motores para las máquinas agrícolas; equipos para invernaderos; equipos para jardines y parques.

UZINEXPORTIMPORT

Bucarest - Calea Victoriei, 133

Exporta:

- Fábricas e instalaciones complejas para producir equipos e instalaciones en la construcción de maquinaria, electrotécnica, electrónica, licencias, patentes de inventos y tecnologías de fabricación;
- Naves, embarcaciones, equipos y utillajes navales, reparaciones de barcos;
- Centrales termoeléctricas y térmicas y de calefacción urbana, centrales hidroeléctricas, equipo hidromecánicos, centrales diésel eléctricas, equipos individuales para las mismas así como también repuestos;
- Instalaciones metalúrgicas y siderúrgicas, equipos individuales para las mismas, así como también repuestos;
- Instalaciones para la industria alimentaria como: depósitos frigoríficos, fábricas de hielo, instalaciones de molienda, silos líneas para preparar la carne, leche, frutas, panificadoras, así como también repuestos.
- Líneas para fabricar cemento, diversos equipos individuales, así como también repuestos.
- Estudios; proyectos, know-how, engineering, tecnologías para las líneas de producción arriba mencionadas, montaje, asistencia técnica, capacitación del personal y otros servicios relacionados con las líneas, fábricas y los complejos arriba referidos.

/Importa:

Importa:

- Fábricas e instalaciones complejas para la Industria constructora de maquinaria;
- Equipos para calderas y turbinas;
- Equipos para la protección de las superficies metálicas;
- Instalaciones complejas para la industria alimentaria, para los institutos científicos así como también la industria local;
- Naves, embarcaciones, equipos y utillajes navales, inclusive importaciones para completar en la industria naval;
- Partes de instalaciones y equipos para las fábricas de cemento;
- Proyectos, licencias, asistencia técnica y capacitación del personal para los objetivos arriba referidos.

VINEXPORT

Bucarest - Av. Smirdan 5 - 7

Exporta: vinos naturales y especiales, a granel y embotellados, coñac, vermut, vinos espumantes, aguardientes naturales de vino y frutas, destilados de vino, licores, cerveza, almidón, glucosa, mosto concentrado y uvas.

VITROCIM

Bucarest - Av. Blanari, 13

Exporta: Cemento Portland BSS 12/58, cementos antisulfáticos, cemento, yeso de construcción, cal hidratada, cal viva en terrones; chapas onduladas en cemento amiantado, tubos en cemento amiantado; cartón bituminizado, enfieltrado bituminizado, tela bituminizada; materiales cerámicos; tapete en policloruro de vinil, en soporte de papel; alfombras; prefabricados en hormigón; materiales para las instalaciones sanitarias y la calefacción.

Importa: asbesto y géneros en asbesto; almadia y géneros en almadia; cementos especiales; colorantes para la industria cerámica.

ROMINVENT

Bucarest - Av. N. Balcescu, 22

Oficina de Patentes y marcas para el extranjero.

Rumania forma parte del Convenio de la Unión Internacional para la protección de la propiedad industrial de París y adhirió a todas las formas de revisión del Convenio. Es parte del Arreglo de Madrid sobre el registro internacional de las marcas de fábrica y adhirió a todas las formas de revisión

/del Arreglo.

del Arreglo. Los derechos relacionados con los inventos de las personas físicas y jurídicas rumanas, así como también de los extranjeros con domicilio en Rumania, están reconocidos y protegidos. Los ciudadanos de otros estados, así como también las personas jurídicas extranjeras se benefician de lo previsto por la legislación rumana y por los convenios internacionales de los cuales Rumania es parte y, en su ausencia, sobre bases de reciprocidad.

La validez de una patente de invento es de 15 años, a partir de la fecha de la constitución del depósito reglamentario. Para la patente de invento complementaria, la duración de la validez está limitada a la de la patente otorgada para el invento que completa, pero nunca más corto de 10 años.

Los inventos realizados sobre la base de los convenios de colaboración o cooperación o en el marco de las empresas y sociedades mixtas, de que son parte bien el Estado rumano bien una organización rumana, quedan patentados y valorados de conformidad con lo dispuesto por los respectivos convenios.

El otorgamiento de las patentes de invento asegura al portador de las mismas el derecho de uso exclusivo del invento en el territorio de Rumania.

El derecho al otorgamiento de la patente de invento, el derecho sobre la patente, así como también los derechos patrimoniales que derivan de la patente de invento pueden transmitirse.

Las decisiones relacionadas con los inventos podrán apelarse por las personas interesadas ante la Comisión para la Solución de las Contestaciones referentes a los Inventos dentro de la Oficina Estatal para Inventos y Marcas.

El registro de las marcas de fábrica, comercio y servicio de otros países en Rumania se efectúa por los titulares de las marcas a través de la Oficina de Patentes y Marcas para el Extranjero "Rominvent" y la misma las asegura.

ARGUS

Bucarest - Balcescu 22

Oficina de representación y comisión.

Suministra informaciones completas y concede asistencia técnica para el cumplimiento de los trámites legales necesarios para la apertura y

/funcionamiento de

funcionamiento de las representaciones de firmas y organizaciones económicas extranjeras. Expide recomendaciones a las firmas extranjeras que solicitan la autorización de tener representaciones comerciales en Rumania; registra a las representaciones comerciales de las firmas extranjeras autorizadas a funcionar en Rumania; recomienda y pone a disposición de las representaciones el personal necesario (ingenieros, economistas, médicos, corresponsales comerciales, técnicos, personal técnico-administrativo, de servicio, etc.); estas personas son contratadas a solicitud y con la anuencia de las firmas interesadas.

La Oficina de Representación y Comisión "ARGUS" puede asumir directamente la representación en Rumania de firmas extranjeras. En este carácter, efectúa toda la gama de prestaciones de servicios relacionados con la contratación, tratamiento y desenvolvimiento de las operaciones de carácter económico-comercial entre las firmas u organizaciones comerciales extranjeras y las unidades rumanas de comercio exterior.

COMISION DE ARBITRAJE COMERCIAL INTERNACIONAL

Bucarest - Balcescu 22

Las diferencias surgidas de los contratos económicos realizados pueden resolverse por la vía del arbitraje siempre y cuando las partes hayan previsto una cláusula en el contrato en tal sentido, o si, con posterioridad a la firma del contrato, se llega a un acuerdo sobre la solución de los litigios por la vía del arbitraje.

A tal efecto, adscripto a la Cámara de Comercio e Industria funciona la Comisión de Arbitraje Comercial Internacional, órgano competente para resolver: los litigios patrimoniales surgidos de las relaciones de comercio exterior, colaboración y cooperación económica y científico-técnica, o de otras relaciones semejantes que se establezcan entre una persona jurídica rumana y personas físicas o jurídicas extranjeras.

La Comisión de Arbitraje tiene en su competencia, si las partes lo convienen, la solución también de los litigios surgidos de las relaciones contractuales entre las sociedades mixtas constituidas en Rumania y cualquier otra persona jurídica rumana. El procedimiento aplicable en la Comisión de Arbitraje está regulado por su propio Reglamento de organización y funcionamiento, que queda completado con lo dispuesto por el Código de procedimiento civil.

/B. EMPRESAS

B. EMPRESAS SUBORDINADAS A LA CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA

EMPRESA DE FERIAS Y EXPOSICIONES

Bucarest - Plata Scintei, 1

Organiza todas las ferias y exposiciones internacionales de Rumania, así como también las exposiciones nacionales extranjeras y de las firmas individuales (exposiciones de firma, grupos de firmas, etc.) que se celebran en el polígono de exposiciones de la ciudad de Bucarest.

Organiza la participación de Rumania en las ferias y exposiciones internacionales en el extranjero, las exposiciones nacionales y jubilaires y las exposiciones con venta en los grandes almacenes en el extranjero.

Asegura a los interesados exposiciones "llave en mano" tanto para su participación en las ferias de Rumania como también en las ferias y exposiciones de otros países, concediendo asistencia técnica, realizando la proyección, ejecución, habilitación completa y el montaje de los stands.

La Empresa de Ferias y Exposiciones asegura a los expositores los siguientes servicios en las ferias y exposiciones realizadas en Bucarest:

- alquila áreas para exhibir en naves modernas y espaciosas y en plataformas al descubierto;
- proyección, construcción, habilitación de los stands y alquila los muebles;
- asegura la energía eléctrica necesaria para el alumbrado del stand y para el funcionamiento de las máquinas y equipos exhibidos;
- ejecuta instalaciones eléctricas y de plomería; teléfonos y télex;
- recluta personal que domina idiomas extranjeros, obreros calificados; alquila paneles de publicidad en el recinto de la exposición; organiza demostraciones prácticas invitando especialistas; organiza los días en el país y realiza otras actividades para las ferias.

AGENCIA DE PUBLICIDAD PARA EL COMERCIO EXTERIOR "PUBLICOM"

Bucarest - Av. N. Balcescu, 22

La agencia "Publicom" es una empresa especializada en el campo de la publicidad. Para promover las exportaciones rumanas, la Agencia "Publicom" organiza en el extranjero acciones de publicidad. Edita periódicos y otras publicaciones de carácter económico y comercial. Entre las publicaciones periódicas conviene destacar las siguientes revistas que se publican trimestralmente en español, inglés, ruso, francés y alemán: "Comercio Exterior Rumano"

/ "Máquinas y

"Máquinas y Equipos Rumanos", "Química Rumana - Industria y Comercio", "Foresta".

Para intensificar el intercambio comercial, la Agencia "Publicom" organiza a solicitud de las firmas extranjeras interesadas en conocer y contactar el mercado rumano, exposiciones especializadas itinerantes, semanas técnicas, conferencias y otros eventos.

OFICINA DE CONTROL DE LAS MERCANCIAS "O.C.M."

Bucarest - Av. N. Balcescu 22

La Oficina de Control de las Mercancías realiza, a pedido: el control cualitativo y/o cuantitativo de las mercancías de exportación, importación y en tránsito; atestigua, a través del certificado de control expedido por la Oficina de Control de las Mercancías después de cargada la mercancía, que la misma corresponde con las condiciones contractuales; el certificado se puede presentar a cualquier órgano internacional - brindando la posibilidad de recuperar los posibles daños, en las condiciones de venta CIF o FOB. En calidad de corresponsal de las sociedades de control extranjeras, mantiene contacto con las mismas con vistas a efectuar el control que se ejecuta fuera de las fronteras del país.

C. SOCIEDADES MIXTAS

SOCIEDADES MIXTAS O CON CAPITAL INTEGRAMENTE RUMANO, EN FUNCION
EN RUMANI Y EN OTROS PAISES: CONSORCIOS Y
ASOCIACIONES POR PARTICIPACION

Sociedades Mixtas con Sede en Rumania

| <u>Denominación y Sede</u> | <u>Actividad Económica</u> | <u>Contraparte Externa</u> |
|---|---|---------------------------------------|
| | <u>Construcciones Mecánicas</u> | |
| ROM CONTROL DATA Bucarest Sos.Fca. de Glu- coza nr. 15. | Producción y comercialización de equipos periféricos de cálculo (impresores, lectores de tarjetas, terminales, discos de memorias, etc.) | CONTROL DATE CORPORATION EE.UU. |
| RESITARENK SA Municipio de Resita. Depar- tamento: Caras- Severin | Producción y comercialización de ruedas dentadas, reductores, aco- plamiento y otros mecanismos | RENK RF DE ALEMANIA |

/ROMELITE

| Denominación y Sede | Actividad Económica | Contraparte Externa |
|---|--|---|
| ROMELITE Uzincle Independenta Sibiu - Departamento: Sibiu Representación en Bucarest: Calea Victoriei Nr. 95. Sector I | Producción de cadenas de precisión articuladas y elementos de transmisión | KOHMAIER AUSTRIA |
| OLTCIT Craiova Dpto. Olt | Produce y comercia coches y motores | CITROEN FRANCIA |
| RIFIL S.r.l Savinesti, Departamento: Neamt. | <u>Química y Petroquímica</u> Producción y comercialización de hilaza sintética | ROMALFA ITALIA |
| RONIPORT S.r.l. Curtea de Arges Departamento: Arges. Representación en Bucarest: Bd.N.Balcescu nr.16 | Producción y comercialización de levaduras forrajeras ricas en proteínas | DAINNIPPON CO. JAPON |
| ROLISHIP Constanza Dpto. Constanza | <u>Transportes</u> Transportes marítimos de mercancías | COMPANIA GENERAL DE TRANSPORTES MARITIMOS TRIPOLI-LIBIA |
| <u>Sociedades Bancarias</u> | | |
| BANCO ANGLO-RUMANO INGLATERRA Gunard House 88 Leadenhall Str. E e 3.A4.AE LONDRES | Operaciones bancarias | |
| BANCO FRANCO-RUMANO FRANCIA 4, rue Cambon 75001 PARIS | Operaciones bancarias | |
| BANCO EGIPCIO-RUMANO EGIPTO EL CAIRO | Operaciones bancarias | |

Sociedades con capital íntegramente rumano

| <u>Denominación y Sede</u> | <u>Actividad Económica</u> |
|---|---|
| AUTOTRACTOR-ZAIRE Av. de la Justice n° 69 C.D. B.P. 8732.km 1 KINSHASA | Comercialización de maquinaria de terreno, autovolquetes, tractores, grupos eléctricos, apisonadoras, etc. |
| NAVLOMAR-INGLATERRA High Holbon - Alliance House London WCI - London 29-30 LONDRES | Fletamentos, agentes y corretajes |
| TERRA POWER - EL CANADA 1439 Quebec Av. North, Saskatchewan - S.7.K. SASKATOON | Comercialización de tractores |
| <u>Sector de Minas, Petróleo y Geología</u> | |
| ANTAMINA - PERU Avenida Arenales 2383 LIMA | Sociedad mixta para la exploración y explotación de yacimientos de cobre y cinc |
| BESAMINCO-TANZANIA 192, Undali Street Upanga P.O.Box N° 9381 DAR ES SALAM | Sociedad mixta de investigación y comercialización de minerales pesados existentes en las arenas de las playas. |
| COHMIN - CHILE Obispo Aldain 1125 SANTIAGO DE CHILE | Sociedad mixta de producción para la exploración y la explotación de algunos yacimientos de cobre, plomo y cinc |
| GEOMET - IRAN | Sociedad mixta de prospecciones geológicas |
| KMIL - KENYA P.O.Box 99130 MOMBASSA | Sociedad mixta de prospecciones, exploración y valuación del yacimiento de cobre de Kinagoni |
| MIFERGUI - NIMBA GUINEA | Sociedad económica mixta de explotación de mineral de hierro |
| MOKAMBO-ZAMBIA P.O.Box 1000 MUFULIRA | Sociedad mixta de explotación del cobre |
| SCAROMINES - IMPERIO CENTRO AFRICANO BP 964. BANGUI | Sociedad mixta de exploraciones y explotaciones de minerales, hidrocarburos y diamantes |

| Denominación y Sede | Actividad Económica |
|---|--|
| SOMIFER EL GABON | Sociedad mixta de explotación del mineral de hierro |
| SOMINA - GEOMIN B.R.P.M. MARRUECOS Rue de Marrakech Immeuble Mourbas Quart. Industriel AGADIR | Asociación por participación para exploraciones y explotaciones de yacimientos cupríferos en Talaat y Ouansimi |
| <u>Agricultura e Industria Alimentaria</u> | |
| LIBROM - YAMAHIRIA ARABE LIBIA POPULAR SOCIALISTA Swani Road Km. 4,5 P.O.Box 288, TRIPOLI | Sociedad mixta para las enmiendas de terrenos |
| Sociedad mixta YAMAHIRIA - ARABE LIBIA POPULAR SOCIALISTA P.O. Box 3005 - TRIPOLI | Sociedad mixta para la producción de semillas seleccionadas y material de plantación. |
| L.A.R.P. CO. YAMAHIRIA ARABE LIBIA POPULAR SOCIALISTA Agrarian Reform Bldg, 3rd Floor - Ancaara St. P.O. Box 6290 BENGHAZI | Sociedad mixta para la producción de pollos broiler |
| Sociedad mixta - YAMAHIRIA ARABE LIBIA POPULAR SOCIALISTA P.O.Box 642 MISSURATA | Sociedad mixta para la cría y el engorde del ganado ovejuno |
| SOCOTON - REPUBLICA POPULAR DEL CONGO BF 13 - Tel.: 6 MADINGOU | Sociedad mixta para el cultivo del algodón y otras plantas y para su comercialización |
| SOMCAROM - IMPERIO CENTRO AFRICANO Tel.: 34-29 B.P. 829 - BANGUI | Sociedad mixta para el cultivo del algodón y de otras plantas |
| ZAIROM - REPUBLICA DE ZAIRE | Sociedad mixta agropecuaria (cultivos vegetales, cría del ganado vacuno y cabrío). |

| Denominación y Sede | Actividad económica |
|---|--|
| <u>Economía Forestal y Materiales de Construcción</u> | |
| CAROMBOIS - IMPERIO CENTRO AFRICANO BP 26. NOLA | Sociedad mixta para la explotación, la industrialización y la comercialización de la madera (troncos exóticos, madera de construcción, enchapados) |
| LOROMBOIS - IMPERIO CENTRO AFRICANO BP 916 - BANGUI | Sociedad mixta para la explotación, la industrialización y la comercialización de la madera (troncos exóticos, enchapados muebles etc.) |
| NIROWI - NIGERIA P.O.Box 117 ONDO | Sociedad mixta para la explotación y la industrialización de la madera (madera de construcción, enchapados, contrachapados, PAL, muebles etc.) |
| SEROMWOOD - NIGERIA P.O. Box 453 GALABAR | Sociedad mixta para la explotación y la industrialización de la madera (madera de construcción, enchapados, contrachapados, PAL, muebles etc.) |
| CEMENTO DE SIBLINE BEIRUT, LIBANO | Sociedad mixta para la construcción y la explotación de la fábrica de cemento. |
| <u>Industria Ligera</u> | |
| INTERCONTINENTAL LEATHERS LTD. INDIA Gnungambakkham High Road - Madras 600,034 TAMIL NADU STATE | Sociedad mixta para el procesamiento y la comercialización de los cueros ovejunos y vacunos |
| <u>Construcciones Mecánicas</u> | |
| MAQUINAS HERRAMIENTAS ANDINAS S.A. PERU Avenida Dos de Mayo 1502 Of.503 San Isidro - LIMA | Sociedad mixta para la fabricación y la comercialización de máquinas-herramientas. |
| <u>Química</u> | |
| Sociedad mixta - LIBERIA U.N. Drive, P.O. Box, 1256 MONROVIA | Sociedad mixta para la fabricación del caucho natural |
| <u>Transporte y Telecomunicaciones</u> | |
| CONTRANSIMEX - KENYA | Sociedad mixta para la elaboración de estudios y proyectos y la ejecución de construcciones en el campo de los transportes. |
| <u>/Sociedades Mixtas</u> | |

Sociedades Mixtas para la Comercialización de los Productos Rumanos

| <u>Denominación y Sede</u> | <u>Actividad Económica</u> |
|---|---|
| <u>Productos petroleros, químicos y petroquímicos</u> | |
| ARCOPE - INGLATERRA St. Mincing Lane Plantation House EC 3, M 3 DX LONDON | Comercialización de productos químicos (abonos, medicamentos, cosméticos, plásticos, sosa, carburo, caucho, lacas y tintes) |
| CONTICHEMIE - R.F. DE ALEMANIA Eschenhemer Anlage 28 - FRANKFURT AM MAIN | Comercialización de productos químicos (abonos, medicamentos, cosméticos, plásticos, sosa, carburo, caucho, lacas y tintes) |
| DALPEX - ITALIA Via Leonardo da Vinci nr.10/A LIVORNO | Comercialización de productos petroleros, procesamiento de aceites minerales |
| DECOFRA - FRANCIA Rue d'Aguesseau Paris, 8-eme R.C. Seine, PARIS | Comercialización de productos químicos (abonos, medicamentos, cosméticos, plásticos, caucho, carburo, sosa, lacas y tintes etc.) |
| ELPEX - GRECIA St. Amerikis no, 20 Lamb. ATENAS | Comercialización de productos petroleros (gasóleo, betún, gasolina), bunkers y procesamiento de aceites minerales |
| MEROL LIBANO Antelias, Autopista Trípoli P.O. Box 8398 - BEIRUT | Comercialización de productos petroleros (gasóleo, betún, gasolina), bunkers y procesamiento de aceites minerales |
| ROMITAL - ITALIA Generale Fara no. 28 MILAN | Comercialización de productos químicos (abonos, medicamentos, cosméticos, plásticos, caucho, carburo, productos sódicos, lacas y tintes etc.) |
| VICTORIA GUMMI - R.F. DE ALEMANIA D. 7000 Stuttgart 1, Charlottenstrasse 44 STUTTGART | Comercialización de neumáticos y géneros técnicos de caucho. |

| <u>Denominación y Sede</u> | <u>Actividad Económica</u> |
|---|--|
| <u>Construcciones Mecánicas</u> | |
| SOCOMEX - LIBANO Rue Al-Arz Immeuble Moderne 20878 LF. BEIRUT | Comercialización de productos metalúrgicos y químicos |
| SOTECOM - FRANCIA 280, Bd. Saint Germain 75007 PARIS | Comercialización de máquinas-herramientas (tornos, fresadoras, taladradoras, mandrinadoras etc.) y herramientas |
| VITAMA - ITALIA Vialle Marche 97 MILAN | Comercialización de máquinas-herramientas (tornos, fresadoras, taladradoras, mandrinadoras etc.) |
| <u>Agricultura e Industria Alimentaria</u> | |
| DACOMEX - FRANCIA 11, Rue de la Fayette PARIS | Comercialización de productos agro-alimentarios (aves, huevos, carnes, queso, mantequilla, animales en pie etc.) |
| PRODACO - LIBANO Grand Boulin et.4. 20877 BEIRUT | Comercialización de productos agro-alimentarios |
| ROMANIA FRUCHTIMPORT - R.F. DE ALEMANIA Oberthafenstrasse no.1 HAMBURGO | Comercialización de frutas y legumbres frescas y deshidratadas (legumbres de campo y de invernadero, frutas frescas y conservadas etc.) |
| <u>Materiales de Construcción, Industria Ligera, Artesanía</u> | |
| ARTIS - R.F. DE ALEMANIA Unter den Linden no. 15 Postfach 678 D7410 - REUTLINGEN | Comercialización de productos de la industria local (muebles, artesanía, instrumentos musicales, géneros forjados en hierro colado, hierro, chapa, trenzados, herramientas etc. |
| KARPATEN - R.F. DE ALEMANIA D5000, Colonia 1 Ebertplatz 2 - COLONIA | Intercambio de mercancías de amplio consumo, exportaciones de productos rumanos (artesanía, géneros de punto, tejidos, e importaciones de tejidos, ropa interior y géneros técnicos) |
| SORIMPEX - ITALIA Viale Maino no. 38. 20129. MILAN | Comercialización de materiales de construcción, productos de la industria ligera y la cooperación de artesanos |

| Denominación y Sede | Actividad Económica |
|--|---|
| TERHELLAS - GRECIA Pireo no. 1 ATENAS | Representación, compra y venta de mercancías rumanas, griegas y de tercera procedencia, operaciones comerciales |
| TRAWÉ - GINEBRA 6, rue d'Italie SUIZA | Venta de mercancías rumanas, representación, compra y venta de mercancías en terceros mercados |
| <u>Sociedades de Ingeniería y consultoría, valoración de los inventos</u> | |
| RODECO - R.F. DE ALEMANIA Ferdinandsplatz 17a BADHOMBURG | Trabajos de consultoría para terceros países |
| INCBEST - FRANCIA Tour Europe CEDEX 07 La Defense 92080 PARIS | Valoración de los inventos |
| GEC ROMANIAN NUCLEAR LIMITED - INGLATERRA Whetstone Leicester Le 83 LH LONDRES | Trabajos en el campo de la técnica nuclear y las actividades afines |

U R S S

A. EMPRESAS DE COMERCIO EXTERIOR:

VSESOJUZNIE OBJEDINENIA

ALMAZJUVELIREXPORT

prospekt Kalinina, 29,

Moscú, 121019

"Almazjuvelirexport" exporta e importa brillantes, artículos de joyería, objetos de plata, de piedras de imitación y finas con empleo de oro y plata, objetos de ámbar y ámbar, piedras preciosas y semipreciosas en bruto y elaboradas, suerzo, metales preciosos en lingote y en polvo, aleaciones de soldadura de plata y artículos industriales de metales preciosos y sus aleaciones.

ATOMENERGOEXPORT

Ovchinnikovskaya náberenzhnaya, 18/1,

Moscú, 113324

"Atomenergoexport" presta la cooperación técnica en la construcción en el extranjero de centrales nucleo-eléctricas, instalaciones nucleares, centros de investigaciones nucleares, así como operaciones de importación de equipo energético nuclear y materiales.

Funciones principales de la Entidad:

- prestación de cooperación técnica en la recogida de datos iniciales para la proyección de centrales nucleoeléctricas y de otros objetivos, así como en la realización de trabajos de exploración e investigación:
- ejecución de trabajos de proyecto para centrales nucleoeléctricas y otros objetivos;
- exportación de equipo, materiales, combustible, piezas de repuesto para centrales nucleoeléctricas y otros objetivos; importación de equipo tecnológico fundamental para centrales nucleoeléctricas;
- supervisión de los trabajos de construcción, montaje, elaboración de los planos y la documentación técnica.
- prestación de cooperación técnica en la ejecución de los trabajos de construcción y montaje, ajuste del equipo y puesta en explotación de centrales nucleoeléctricas y de otros objetivos;

/adiestramiento del

- adiestramiento del personal nacional, tanto en la URSS como el país de origen de dicho personal.

AVIAEXPORT

Smolénskaja-Sennaya pl., 32/34

Moscú, 121200

"Aviaexport" exporta aviones para líneas locales, de alcance medio y transcontinentales de pasajeros y carga; helicópteros de empleo múltiple en las versiones de carga, pasajeros, agrícola, sanitaria, etc; motores de aviación (de émbolo, turborreactores y turbo-hélices); instrumentos y equipo eléctrico; equipo de radio de a bordo, de aeródromo, para dirigir el tráfico aéreo; máquinas e instalaciones para el servicio técnico del aeródromo; aparatos de control y verificación; piezas de repuesto sueltas y en juegos; mecanismos, conjuntos; paracaídas y equipo de paracaídas; artículos de la metalurgia de aviación. Presta el servicio de postventa y garantiza la instrucción y prácticas del personal de vuelo y técnica, la reparación del material de aviación.

Contribuye a la creación de bases de servicio técnico del material de aviación que vende; envía consultores para prestar ayuda en la asimilación del material de aviación soviético y adiestramiento del personal nacional.

AVTOEXPORT

ul. Valijanka, 14,

Moscú, 119902

"Avtoexport" exporta e importa coches livianos y camiones, autobuses, camiones tractor y volquetes, automóviles de empleo especial, motocicletas y motonetas, bicicletas y velamotores; exporta equipo de garaje y de reparación.

AVTOPROMIMPORT

ul. Piatnitskaya, 50/2,

Moscú, 109017

"Avtopromimport" importa instalaciones completas para fábricas de automóviles, entre ellas para el equipamiento de talleres de tratamiento térmico, de forja y prensas, mecánicos, de pintura, de galvanización, de carrocerías y de montaje; líneas automáticas completas, equipo de soldadura y de laboratorio, instalaciones de ensayo y banco de pruebas, transporte

/interno fabril,

interno fabril, instalaciones para toda la fábrica y para todos los talleres, para almacén y otros equipos para las fábricas de automóviles nuevos y para la modernización de las que se encuentran en funcionamiento y de las empresas cooperadoras, así como equipo para diagnóstico y servicio de automóviles.

ELECTRONORGTECHNIKA

Smolénskaya-Sennaya pl., 32/34

Moscú, 121200

"Electronorgtechnika" exporta e importa computadoras electrónicas digitales y analógicas de empleo general, memorias externas para las mismas, dispositivos de entrada de información y elaboración primaria de los datos, incluidos las computadoras de teclado y calculadoras perforadoras de sobremesa.

Ofrece para la exportación artículos electrónicos: válvulas, aparatos de semiconductores, circuitos integrales, aparatos de hiperfrecuencia, aparatos de descarga eléctrica en gas, tubos analizadores de televisión y oscilográficos, multiplicadores fotoeléctricos, fotocélulas, artículos de material férrico, resistores y condensadores.

Presta asistencia a los clientes en el montaje, ajuste y puesta en explotación del equipo, en la organización y realización del servicio técnico del equipo suministrado por la entidad y en el adiestramiento de especialistas extranjeros.

ENERGOMACHEXPORT

Mosfilmaovskaya ul., 35,

Moscú, 117330

"Energomachexport" presta cooperación técnica en la proyección, montaje, ajuste y puesta en explotación del equipo de centrales termoeléctricas e hidroeléctricas, de alta tensión, motores eléctricos industriales, equipo de baja tensión, trolebuses, motores Diesel, equipo ferroviario, material rodante.

EXPORTKHLEB

Smolénskaya-Sennaya pl., 32/34

Moscú, 121200

"Exportkhleb" exporta e importa trigo, centeno, cebada, avena, maíz, arroz, leguminosas, harina, sémolas, semillas oleaginosas, orujo, torta y otros cereales y forrajes, así como semillas y plantas.

/EXPORTLES

EXPORTLES

Smolénsakaya-Sennaya pl., 32/34

Moscú, 121200

"Exportles" exporta maderas aserradas de alerce siberiano, maderas aserradas de pino y abeto, travieses, madera para apeos, madera de pulpa, madera en tablones, madera contrachapada, placas de fibra de madera y de virutas prensadas, celulosa, papel, cartón, muebles, casas prefabricadas de madera y otros artículos.

EXPORTLJON

ul. Arjitéktora Vlásova, 33,

Moscú, 117393

"Exportljon" exporta e importa tejidos y materia prima textil, fibra e hilado de algodón, lana fina y áspera, hilado de lana, fibras químicas, seda, etc.

SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS URSS

(INGOSSTRAKH)

Piatnitskaya ul., 12,

Moscú, 113035

"Ingosstrakh" concierta toda clase de seguros y contraseguros, incluidos: seguros de transporte de mercancías y de barcos, de la responsabilidad civil de los armadores; de los riesgos y construcción y montaje; de bienes contra incendios y calamidades; de los medios de autotransporte, así como de la responsabilidad civil vinculada con su explotación; seguros de aviones y helicópteros y de la responsabilidad civil de sus propietarios; seguros contra accidentes.

Dispone de una amplia red de representaciones y agencias en la URSS y en el extranjero.

Los pagos se efectúan en cualquier divisa.

VSESOJUZNOJE AKCIONERNOJE OBSHESTVO

"INTOURIST"

Prospekt Marxa 16

Moscú, 103009

"Intourist" organiza los viajes de turistas extranjeros por la Unión Soviética, mantiene relaciones oficiales con más de 700 firmas turísticas y compañías de transporte en todos los continentes; posee en el

/territorio de

territorio de la URSS más de 90 sucursales y agencias, una amplia red propia de hoteles, moteles, campings, cafés, bares, tiene su propio parque de automóviles y autobuses; ofrece sus servicios en las capitales y centros de turismo de las 15 Repúblicas Federadas y recomienda itinerarios.

LICENSINTORG

ul. Kajovka, 31,
Moscú, 113461

"Licensintorg" está especializada en operaciones comerciales en la esfera de licencias para inventos y adelantos científico-técnicos. Realiza operaciones de venta de licencias de inventos soviéticos en todos los dominios de la producción industrial:

- presta asistencia técnica calificada a los compradores de las licencias, de transferencia ("Know-how") y la documentación técnica en correspondencia con las condiciones de los acuerdos para licencias;
- de compra de licencias de inventos extranjeros y de adelantos científico-técnicos en todos los dominios de la producción industrial;
- de venta y compra de máquinas, accesorios, materiales y artículos, cuyo envío como prototipos y muestras está previsto por las cláusulas de los convenios para licencias;
- de prestación de asistencia técnica en el dominio de la tecnología química y en algunas otras ramas de la producción industrial, realizando, por encargo de los contratantes extranjeros, trabajos de proyección, investigación y entrega de recomendaciones para la construcción de objetivos industriales, consultas técnicas, así como mediante el envío de peritos en comisión de servicio, etc.

MACHINOEXPORT

Mosfilmovskaya ul., 35,
Moscú, 117330

"Machinoexport" exporta equipo y herramienta para la perforación de pozos de petróleo y de gas; para prospecciones geológicas y geofísicas, así como para la industria de extracción del petróleo; depósitos para almacenar petróleo, derivados del petróleo, gases licuados y utillaje para los mismos; transportadores, elevadores, escaleras mecánicas, polipastos, tornos, montacargas, máquinas de elevación; grúas y excavadoras diversas; equipo para altos

/hornos, fundición

hornos, fundición de hierro y de acero, laminación, trefilado y ajuste; equipo para la colada continua de acero; utillaje para aglomeración y coquificación; equipo para la metalurgia no ferrosa; equipo para la producción de materiales de construcción y para la industria de edificación; maquinaria trituradora-moltradora, para enriquecimiento de minerales; máquinas de carga y descarga, maquinaria de perforación-construcción; equipo para el tendido de tuberías, equipo para la perforación de galerías y explotación de los trabajos de transporte en las minas, para la construcción de túneles del metropolitano, así como para trabajos subterráneos y a cielo abierto; equipo minero, para la extracción de turba; equipo de garaje y reparación para el servicio técnico de las excavadoras, grúas, cargadoras, tendedores de tuberías y de otras máquinas.

Abastece con piezas de repuesto toda la maquinaria que suministra y presta asistencia técnica en el montaje, explotación y reparación preventiva; adiestra al personal técnico de los compradores.

MACHINOIMPORT

Smolénskaya-Semnaya pl., 32/34,

Moscú, 121200

Importa:

- locomotoras eléctricas industriales, de servicio de línea y de mira, vagones del metropolitano, transformadores de potencia, subestaciones móviles de transformadores, así como equipo electrotécnico completo para la industria de productos químicos y petroquímica;
- motores eléctricos, generadores, transformadores de corriente y tensión, condensadores industriales, aparatos eléctricos, máquinas de soldar, hornos para tratamiento térmico, barras refractarias, rectificadores, acumuladores, corta-circuitos de alta y baja tensión y fusibles, equipo electrotécnico para teatros y otros espectáculos;
- grúas de cable aéreo, de pórtico, locomotrices, de caballete, grúas apiladoras, teleféricas, apiladoras de troncos, aparatos para recuperar, electroteleféricos, ascensores de carga, para hospitales y de pasajeros, dispositivos de carga, costeros, de amarre;
- cargadoras de horquilla elevadora, a combustión y eléctricas, automóviles y eléctricas, carretillas automóviles y eléctricas, carretillas para transporte de contenedores;

/bombas, compresores

- bombas, compresores de aire, turbocompresores, soplantes, sopletes de gas, ventiladores, bombas hidráulicas y motores hidráulicos;
- locomotoras Diesel, locomotoras de turbina de gas, vagones de pasajeros, de carga y especiales, trenes de vagones refrigeradores, trenes Diesel, automotoras, máquinas para mantención de vías férreas;
- grúas de orugas y de ruedas neumáticas, grúas acarreadoras, excavadoras de cuchara con tren de orugas y ruedas, cargadores de cucharón semigratorios;
- calderas de vapor, para calentar agua y de recuperación, equipo para calderas, turbinas de vapor, de gas e hidráulicas, motores Diesel estacionarios y marinos, estaciones electrogeneradoras Diesel, equipo para gasoductos.
- equipo de perforación para pozos de petróleo, gas y agua, equipo para explotación del petróleo, instalaciones completas y equipo tecnológico suelto para la industria de refinación del petróleo, petroquímica y del gas.

MASHPRIBORINTORG

Smolénskaya-Semnaya pl., 32/34

Moscú, 121200

"Mashpriborintorg" exporta e importa equipos de comunicación, diversos instrumentos de medición eléctrica y radioeléctrica; radios, instrumentos de medida, control y de regulación, máquinas y aparatos para el ensayo de materiales, instrumentos meteorológicos, aerológicos, oceanográficos e hidrológicos; diferentes relojes, rubíes y mecanismos, equipo universal de laboratorio, instrumentos óptico-mecánicos, aparatos cinematográficos profesionales y equipo técnico cinematográfico, aparatos de proyección y dispositivos para microfilmación, cámaras fotográficas y cinematográficas de aficionado y gemelos.

MEDEXPORT

ul. Kajovka, 31,

Moscú, 113461

"Medexport" exporta diversas clases de preparados medicinales, materia prima farmacéutica, vacunas, sueros, equipo médico, instrumentos, aparatos, gran surtido de instrumentos médicos y veterinarios, artículos de medición tibetana y material de vendaje.

/Importa medicamentos

Importa medicamentos preparados, equipo médico, instrumentos y otros artículos.

METALLURGIMPORT

ul. Arjitéktora Vlásova, 33, Moscú, 117393

"Metallurgimport" importa: equipos mineros y para concentrar minerales, equipo metalúrgico y de fundición, de laminación, de trefilería y de acabado para los talleres de laminación y calibrado de las fábricas metalúrgicas, de elevación y transporte para fábricas metalúrgicas y plantas completas.

MEZHDUNARODNAYA KNIGA

Smolénskaya-Sennaya pl., 32/34

Moscú, 121200

"Mezhdunargródnaya Kniga" exporta libros, revistas en diversas lenguas, libros de música y notas, postales, reproducciones impresas multicolores, álbumes, mapas geográficos, discos gramofónicos, sellos de correo para colecciones, diafilmos y diapositivas. Importa libros, periódicos, revistas, discos gramofónicos, sellos de correo.

MORPASFLOT

Kozhnevnikeskaya, 19 - Moscú, 113114

"Morpasflot" realiza operaciones para el flete de buques de pasajeros para las entidades soviéticas y firmas extranjeras; concierta convenios con las firmas extranjeras para la representación general de los buques de pasajeros; lleva a cabo negociaciones y concierta convenios con las firmas extranjeras para el servicio de los buques de pasajeros soviéticos en los puertos extranjeros y otras operaciones de estas actividades.

NEFTECHIMPROMEXPORT

Ovchinnikovskaya náberezhnaya, 18/1

Moscú, 113324

"Neftechimpromexport" presta ayuda técnica en la proyección y construcción en el extranjero de refinerías de petróleo; de plantas petroquímicas, de productos químicos, así como de empresas de la industria de la celulosa y el papel.

Realiza trabajos de investigación científica, de prospección y proyección suministra materiales, equipo y piezas de repuesto, ejecuta la supervisión, lleva a cabo los trabajos de construcción, montaje y de puesta a punto, efectúa la puesta en explotación de las plantas, envía especialistas en comisión de servicio para prestar asistencia técnica en la construcción, adiestra al personal técnico del cliente en las empresas de la Unión Soviética y en el país de origen de ese personal.

/PRODINTORG

PRODINTORG

Smolénskaya - Semnaya, pl. 32/34

Moscú, 121200

"Prodintorg" exporta e importa:

- azúcar, pulpa de remolacha, melaza, helado, fructosa alimenticia;
- aceites vegetales alimenticios y técnicos; grasa de ballena alimenticia y técnica; margarina, grasa hidrófuga, manteca de confitería, aceite de hígado de bacalao medicinal, ácidos grasos;
- caviar en grano de bieluga, esturión, esturión estrellado, de salmón, caviar prensado, conservas de cangrejo, conservas de pescado en aceite de saira, atún, boquerones, caballa, traquino, pescado helado en fresco, arenque helado en fresco y salado, mallotus helado en fresco, lomo curado de mintai para fines alimenticios y forrajeros;
- carne y aves de corral helados en fresco, embutidos y conservas de carne, grasa animal alimenticia y técnica, grasa de huesos, mezcla de huevo, huevos y polvo de huevos.
- leche condensada con azúcar, cacao y café con leche condensado y azúcar, aceite animal, quesos cuajado y fundido, brinza, leche en polvo puro y sin descremar, crema en polvo, suero en polvo, fermento cuajado, granos de kefir, fermentos lácticos, y otros productos de origen animal y vegetal.

PROMMASHIMPORT

Smolénskaya-Semnaya pl., 32/34

Moscú, 121200

"Prommashimport" importa equipo completo para fábricas de celulosa, de papel y cartón, maquinaria para la fabricación de cartón corrugado y su transformación en artículos de embalaje; equipo para la transformación del papel en artículos intermedios y finales (o semielaborados y elaborados), equipo completo para fábricas de muebles y serrerías, fábricas para la producción de placas de virutas y de fibra de madera prensadas, madera contrachapada, parquet; máquinas para labrar madera y demás equipo para la industria maderera; equipo de instalaciones completas para aplicar revestimientos protectores al papel, artículos de madera y de otros materiales.

PROMMASHEXPORT

Ovchinnikovskaya náberezhnaya, 18/1

Moscú, 113324

"Prommashexport" presta su concurso técnico en la construcción de plantas y objetivos de la industria de construcción de maquinaria, de máquinas herramientas, para la producción de piezas fundidas, de elaboración de metales, de herramientas, de electrotécnica y radiotécnica, de estaciones de radio y de televisión y otros objetos de medios de comunicación; de plantas para la elaboración del pescado y otros objetos de la industria pesquera; de fábricas de azúcar, de tipografías, de aeródromos y aeropuertos

Suministra equipo completo para estudios cinematográficos, para fábricas de instrumentos y de relojes.

El concurso técnico que presta V/O "Prommashexport" incluye el suministro de equipo y materiales, así como el complejo total de servicios - desde la elección del terreno para la obra hasta la puesta en explotación de los objetivos.

PROMSYRIOIMPORT

ul. Chaikóvskovo, 13

Moscú, 121314

"Promsyrioimport" exporta é importa arrabio, ferroaleaciones, lingotes de acero, laminado comercial y perfilado; acero de alta calidad, acero para construcciones, chapa galvanizada, hojalata, chapa de acero fina y gruesa, tubos de acero y de hierro colado, alambre de acero de distinta calidad y empleo, cables de acero, artículos para el transporte ferroviario, fleje de acero, cadenas, electrodos de soldar, rejilla de acero y otros artículos metálicos.

RAZNOEXPORT

Vérjnaya Krasnosélskaya ul., 15,

Moscú, 107140

Exporta e importa: cemento y vidrio de construcción, materiales para techar, artículos de fibramento, piedra natural de revestimiento y otros materiales de construcción; exporta materiales dieléctricos; deportivos y de caza, vajilla diversa, cubiertos, etc. Importa: confección géneros de punto, calzado, tabaco, artículos de cuero y diversos objetos de mercería.

/RAZNOIMPORT

RAZNOIMPORT

Smolénskaya Sennaya pl., 32/34

Moscú, 121200

Exporta e importa cobre, concentrado de cobre, magnesio, mercurio, bronce, latón, selenio, concentrado de molibdeno, artículos industriales, concentrado de tungsteno, antimonio, concentrado de antimonio, níquel, concentrado de níquel, cobalto, concentrado de zinc, mineral de zinc, estaño, concentrado de estaño, metal Babbitt, cadmio, mineral de plomo y de zinc, plomo, concentrado de plomo; bauxitas, alúmina, hidróxido de aluminio, aluminio primario, aluminio secundario; productos intermedios de metales no ferrosos, hoja metálica, polvos, estructuras de aluminio y de construcción; cables, accesorios de montaje e hilo conductor; caucho natural y sintético. Neumáticos para camiones y coches de turismo, autobuses, trolebuses, tractores, máquinas agrícolas, motocicletas y bicicletas, artículos de goma industrial, revestimientos para el suelo.

SELKHOZPROMEXPORT

Ovchinnikovskaya naberezhnaya, 18/1

Moscú, 113324

"Selkhozpromexport" presta su colaboración técnica en la construcción y reconstrucción:

- de empresas para la elaboración de legumbres, frutas, carne, leche, para la producción de cigarrros, de vinos, de champaña y otros, de cerveza y bebidas analcohólicas; plantas para la producción de artículos de panadería y pastelería; silos de granos y molinos; mataderos frigoríficos; fábricas de aceites esenciales y de otras plantas de la industria alimentaria;
- de obras hidrotécnicas y de irrigación, infraestructuras mecanizadas para el cultivo de cereales y cultivos oleaginosos, granjas ganaderas, granjas avícolas, dispensarios veterinarios, talleres para la reparación de maquinaria agrícola, estaciones de bombeo y estaciones de alquiler de maquinaria agrícola;
- empresas de la industria de aprovechamiento forestal y maderero;
- empresas para la producción de antibióticos forrajeros, vitaminas y preparados medicinales para veterinaria.

/La colaboración

La colaboración técnica incluye los trabajos de prospección e investigación, recopilación de datos iniciales para la elaboración del proyecto, elección del terreno para la construcción, ejecución de los proyectos técnicos de las obras, suministro de la instalación completa y de los materiales necesarios, ayuda en el montaje, supervisión y puesta en explotación de las empresas y obras.

SOJUZCHIMEXPORT

Smolénskaya-Sennaya pl., 32/34

Moscú, 121200

Exporta e importa:

- antraceno, amoniaco, alfametilnaftaleno, alfa-beta-picolina; materias explosivas y medios de voladura para fines industriales; ácidos (cítrico, cremor, oleico, láctico, acético); xileno, colofonía, alcanfor, mesitileno, aceite de fúsel, aceite de creosota, naftalina; piridina, plastificantes, pineno técnico; sulfacianato sódico, sulfacianato de amonio; ácidos grasos sintéticos, alcoholes grasos sintéticos, negro de carbón, anhídrido sulfuroso, alcohol etílico, aguarrás, alcohol furfurílico, tetrahidrofurano, tall-oil crudo; fenol, freón, cloro.
- Reactivos químicos, preparados especialmente puros, luminóforos, materiales escintiladores; combinaciones de metales preciosos; halógenos y sus derivados; productos fotoquímicos; insecticidas, herbicidas, zocidas, fungicidas, fumigantes; reactivos de flotación.
- Plásticos y materia prima para la producción de materiales plásticos; ácidos orgánicos (fórmico, oxálico).
- Ácidos inorgánicos; productos sódicos; compuestos de cromo, compuestos de boro, sales inorgánicas; compuestos de fósforo; catalizadores; adsorbentes, compuestos de cianuro; compuesto de bario.
- Colorantes orgánicos, pigmentos orgánicos, semiproductos para los colorantes; adiciones químicas para materiales polímeros y caucho; sustancias auxiliares para la industria textil, peletera, papelera; agentes desemulsionantes para el petróleo; aditivos para los aceites lubricantes.

/-Materiales cinematográficos;

- Materiales cinematográficos; aceites volátiles y perfumes sintéticos; artículos de perfumería y cosméticos; jabón y polvos para lavar; artículos de la química de uso doméstico.
- Alcoholes, incluidos el metílico e isopropílico; disolventes, barnices y pinturas; ciclohexano.

SOJUZGAZEXPORT

Leninski, prosp., 20,

Moscú, 117071

"Sojuzgazexport" exporta e importa exclusivo de la URSS de gas natural, gases licuados de petróleo (propano, butano y sus mezclas), inertes y otros, así como de condensado de gas.

SOJUZNEFTEEXPORT

Smolénskaya-Sennaya pl., 32/34

Moscú, 121200

"Sojuznefteexport" exporta petróleo crudo, gasolina de destilación directa (nafta), de automóvil y para aviación, queroseno de alumbrado, diferentes clases de combustibles para motores Diesel y mazutas, amplio surtido de aceites lubricantes, coque de petróleo, benzol, toluol, parafinas, ozokerita y otros productos, así como importa diferentes derivados del petróleo.

SOJUZPLODOIMPORT

Smolénskaya-Sennaya pl., 32/34,

Moscú, 121200

"Sojuzplodoimport" importa y exporta frutas frescas, secas y heladas en maduro, frutas, bayas y legumbres, conservas de frutas y de legumbres, nueces, pastas y zumos de frutas y bayas, vinos, licores y aguardientes, cofacs, aguas minerales, bebidas no alcohólicas, té, café, cacao en grano, diferentes especias, lúpulo, almidón, artículos de confitería y pastelería, productos concentrados, productos alimenticios para niños y otras clases de productos.

SOJUZPROMEXPORT

Smolénskaya-Sennaya pl., 32/34,

Moscú, 121200

"Sojuzpromexport" exporta hulla, coque, antracita, pez de hulla, minerales de manganeso, de cromo y de hierro, peróxidos; asbesto y artículos

/de asbesto;

de asbesto; fertilizantes minerales; grafito; magnesita y clinker de magnesita, refractarios, crisoles y retortas de grafito para la fundición de metales; carbones eléctricos; sulfato sódico, pirita marcial; fundente para soldadura; azufre, escorias de pirita, talco y otras materias primas.

SOJUZPUSHNINA

ul. Kúbisheva, 6, Moscú, 103012

"Sojuzpushnina" exporta e importa pieles, astracán en verde y curtido, pieles en verde, cuero natural y artificial, tripas naturales y envolturas artificiales para la producción de embutidos, salchichas, quesos y otros productos cerda, pelo animal, pinceles y cepillos de cerda, caseína, curtientes vegetales, colas de huesos, de caseína y de carnaza, aceite de huesos para relojes y otros artículos.

Organiza subastas de pieles en Leningrado en enero, julio y octubre; participa en las subastas de Londres y Leipzig; vende mercancías de sus almacenes en Moscú, Leningrado, Londres y Estocolmo; concluye contratos a largo plazo con firmas extranjeras para el envío de pieles.

SOJUZVNESHSTROJIMPORT

Smolénskaya-Sennaya pl., 32/34, Moscú, 121200

"Sojuzvneshstrojimport" lleva a cabo, con la participación de organizaciones y firmas extranjeras, la construcción en la URSS de objetivos industriales y de otras plantas y de las obras auxiliares con ellos vinculadas; exporta e importa, así como suministra a organizaciones y firmas extranjeras en la URSS equipo soviético y de importación, materiales y otras mercancías, necesarias para la construcción de los objetivos; presta a las organizaciones y firmas diferentes servicios de producción en la construcción en la URSS de objetivos y obras; organiza el adiestramiento del personal de explotación tanto en la URSS como en el extranjero para los objetivos, empresas y obras.

SOJUZVNESHTRANS

Smolénskaya-Sennaya pl., 32/34, Moscú, 121200

"Sojuzvneshtrans" presta servicios de transporte y despacho de mercancías del comercio exterior de la URSS; organiza el transporte de cargamentos de exportación e importación por vía marítima, por ferrocarril, por vía fluvial, en automóvil y por vía aérea; cumple los encargos de organizaciones y firmas extranjeras para el tratamiento de transporte y despacho de mercancías no pertenecientes al comercio exterior en el territorio de la Unión Soviética; organiza el transporte de tránsito de mercancías a través del territorio de la URSS; efectúa operaciones de transporte y despacho de mercancías de exposición en puertos y estaciones fronterizas de la URSS.

SOVEXPORTFILM

Kalashni perefilak, 14, Moscú, 103009

"Sovexportfilm" exporta películas en colores y en blanco y negro de largo y corto metraje de todos los estudios cinematográficos de la Unión Soviética en película standard de 35 mm, de 70 mm y de 16 mm. Las películas de largo metraje se suministran en su versión original en las lenguas de los pueblos de la URSS, sin subtítulos y con subtítulos en lenguas extranjeras.

V/O "Sovexportfilm" suministra para el doblaje en otros países, películas artísticas y realiza la impresión de las copias, etc.

Importa películas de largo y corto metraje para su distribución en la Unión Soviética.

SOVFRACHT

Smolénskaya-Sennaya pl., 32/34

Moscú, 121200

"Sovfracht" fleta buques extranjeros para el transporte de mercancías de las entidades soviéticas de comercio exterior, y de buques soviéticos para el transporte de mercancías de fletadores extranjeros, así como buques extranjeros de todos los tipos sin tripulación; actúa en calidad de agente en los asuntos de fletado entre los armadores y fletadores extranjeros.

SOVINFLOT

ul. Zhdanova, 1/4

Moscú, 103759

"Sovinflot", como Agente general de las Compañías Navieras soviéticas lleva a cabo en su nombre las negociaciones y organiza el servicio agencial, los trabajos de estibación, suministro de combustible y de aceites lubricantes y de otras clases de servicios de los buques soviéticos en los puertos extranjeros.

En la esfera de los transportes de línea V/O "Sovinflot", coordina el trabajo de las Compañías Navieras soviéticas y, en su nombre, participa en las Conferencias de líneas, de los consorcios y de organizaciones análogas; se ocupa de los problemas del abastecimiento prospectivo de cargamentos para los buques de línea soviética a través de las firmas agenciales, expeditoras y otras; organiza el transporte, el servicio agencial y de expedición de cargas en contenedores; arrienda y entrega en arrendamiento contenedores y equipo para los mismos; controla y coordina el transporte marítimo de contenedores destinados para la expedición por la línea de contenedores Transiberiana.

/SOVRYFLOT

SOVRYBFLOT

Tsvetnoi pereulok, 6,

Moscú, 103051

"Sovrybflot participa en la organización y trabajo de las sociedades y expediciones de pesca soviético-extranjeras; entrega en arriendo buques de la flota pesquera de la URSS a firmas y organizaciones extranjeras; fleta buques de la flota pesquera de la URSS para el transporte de mercancías de las entidades soviéticas y de los fletadores extranjeros; vende mercancías y presta servicios a los buques de otros países en los puertos pesqueros soviéticos y en las zonas conjuntas de pesca; organiza el servicio y abastecimiento de los buques de la flota pesquera de la URSS en los puertos extranjeros y lleva a cabo operaciones de cambio de combustible; defiende los intereses de propiedad de las Compañías Navieras de la flota pesquera de la URSS en los órganos judiciales y arbitrales; participa en la organización de la reparación entre las travesías de la flota por las tripulaciones de los buques en los puertos extranjeros y lleva a cabo el fletamiento aéreo para el transporte de tripulaciones de los buques desde puertos soviéticos a extranjeros y viceversa.

STANKOIMPORT

ul. Obrucheva 34/79

Moscú, 117839

"Stankoimport" exporta e importa máquinas herramientas en amplia nomenclatura: tornos, tornos revólver, tornos verticales, tornos para ejes, tornos para ruedas, tornos para cilindros de laminador, tornos automáticos y semiautomáticos, taladradoras, mandrinadoras, rectificadoras, bruñidoras, pulidoras, talladoras de engranajes, roscadoras, fresadoras, limadoras, brochadoras, tronzadoras, máquinas de electroerosión, ultrasónicas; máquinas herramientas de unidades especiales, máquinas con mando programático numérico y líneas automáticas de producción; máquinas para labrar madera (exportación); maquinaria para forja y prensas; instrumentos de medición y herramienta; herramienta eléctrica y neumática de mano; cuchillas para metal y madera; herramienta de ajuste y montaje y platos de apriete; artículos de aleaciones duras; artículos abrasivos; herramienta de diamante; cojinetes de bolas y de rodillos.

/SUDOIMPORT

SUDOIMPORT

Kaliáevskaya ul. 5

Moscú, 103006

Exporta e importa:

- buques cargueros, petroleros, de transporte, buques para el transporte de contenedores; buques para cargas sueltas; buques pesqueros; buques pesqueros de rastreo, refrigeradores grandes; buques pesqueros de arrastre, botes pesqueros, etc.; buques de hidroaletas tipo "Kometa", "Meteor", "Vasjad-2", lanchas de recreo "Volga-275" y "Nevka" y otras; motonaves de pasajeros tipos "Zarfa", "Moskva" y otras; dragas aspirantes con rendimiento de 50 hasta 600m³/h diques flotantes con capacidad de carga de 800-1200 t; remolcadores con potencia de 220 y 3000 CV; buques de deporte; grúas flotantes con capacidad de carga de 100 y 300 t; recogedores de petróleo y basura; lanchas remolcadoras de 90 CV; botes salvavidas de 13-37 plazas.
- Motores Diesel marinos con potencia de 23-20.000 CV; motores Diesel-generadores con potencia de 5,6-1000 kW; compresores, bombas, árboles portahélices, y hélices, cigüeñales de los motores principales, calderas, instalaciones destiladoras de agua, servomotores del timón, cabrestantes, grúas de buque, instalaciones frigoríficas y otro equipo mecánico marino.
- Equipo eléctrico y de radionavegación; exporta equipo de radio, equipo eléctrico y de radio-navegación y medios de comunicación de a bordo y de señalización; aparatos e instrumentos de navegación; diverso equipo eléctrico de a bordo; motores eléctricos de diferentes potencias de ejecución marina; relés, reguladores, aparatos de telemando y control; aparatos para instalación eléctrica; proyectores; luces de navegación y aparatos de alumbrado de a bordo; equipo de cocina y de lavandería; calentadores de a bordo, sirenas, portillas; equipo liviano de buzo y equipo de faro.
- Realiza el servicio técnico de buques, del equipo vendido a otros países; exporta piezas de repuesto para buques y equipo de a bordo suministrado a los compradores extranjeros; organiza las bases de servicio técnico, las estaciones de garantía, consulta y de

/consignación en

consignación en el extranjero, tiene sus agentes en los países occidentales destinados a garantizar el servicio técnico y efectuar el suministro de piezas de repuesto en plazos excepcionalmente cortos y la reparación de los buques extranjeros de construcción soviética en las empresas de reparación de embarcaciones en la URSS.

TECHMASHEXPORT

Mosfilmovskaya ul., 35,

Moscú, 117330

"Techmasheport" exporta máquinas y equipo para la industria textil, de calzado de cuero, de confección, electrónica, luminotécnica, de artes gráficas, de cables, vidriera, molinera-silera, confitera, tabaquera, vinícola conservera, panadera, de alcoholes, azucarera, farmacéutica, de refinación del petróleo, de pasta celulósica y papel; equipo de bombas y compresores, equipo frigorífico industrial, equipo para el acondicionamiento del aire y para creación de clima artificial, para la elaboración de artículos de plástico, para la regeneración de goma, neumáticos y vulcanización del cable, para la producción de negro de humo, así como accesorios de montaje industrial

Presta cooperación en el montaje, ajuste y puesta en explotación del equipo, lleva a cabo el adiestramiento de los especialistas locales y la supervisión técnica del funcionamiento del equipo suministrado.

TECHNOEXPORT

Ovchinnikovskaya náberezhnaya, 18/1

Moscú, 113324

"Technoexport" presta asistencia técnica en la realización de trabajos complejos de prospección geológica de toda clase de minerales útiles, en la organización de la explotación del petróleo en los yacimientos explorados, así como en la construcción de fábricas de materiales de construcción, de empresas de construcción de casas de paneles grandes prefabricados, empresas de la industria ligera y médica, de vías férreas y carreteras, metropolitano, puentes, túneles, puertos marítimos y fluviales, redes de conducción de aguas y de alcantarillado y estaciones de tratamiento de agua y desagües, polí-clínicas, hospitales y demás establecimientos médicos, centros de enseñanza superior, media y de enseñanza media especial, centros de enseñanza profesional para la preparación de obreros calificados, estaciones hidrológicas, aerológicas e hidrometeorológicas.

La cooperación técnica incluye la recogida de datos iniciales; redacción de los informes técnico-económicos; elección de las superficies industriales; ejecución de los trabajos de exploración; elaboración de la documentación de proyecto; suministro de equipo completo y materiales, montaje, ajuste y puesta en explotación del equipo; instrucción de los especialistas del cliente; envío de especialistas de alta calificación en comisión de servicio al país del cliente.

TECHNOPROMEXPORT

Ovchinnikovskaya naberezhnaya, 18/1,

Moscú, 113324

"Technopromexport" suministra instalaciones completas para centrales termo-eléctricas de diversa potencia, hidroeléctricas, subestaciones de transformadores elevadoras y reductoras, líneas de transporte de energía eléctrica.

Ejecuta trabajos de proyección-exploración y de investigación científica, suministra equipos completos y piezas de repuesto para los mismos, efectúa trabajos de montaje, construcción, regulación y puesta en servicio.

Envía especialistas en comisión de servicio al lugar de construcción y organiza el adiestramiento del personal nacional, tanto en la URSS como en el país del cliente.

TECHNOPROMIMPORT

Smolénskaya pl. 32/34

Moscú, 121200

"Technopromimport" importa equipo tecnológico completo y suelto para la industria de artes gráficas, de alimentación, textil, de confección, de calzado de cuero, de materiales de construcción y electrónica.

TECHSNABEXPORT

Smolénskaya-Sennaya pl., 32/34

Moscú, 121200

"Techsnabexport" exporta e importa metales raros y tierras raras, materiales semiconductores y materiales para la técnica electrónica, isótopos diversos, instrumentos y aparatos físico-electrónicos para la investigación en el dominio de la ingeniería nuclear, equipo médico radiológico, aparatos espectrométricos y medios de la técnica de protección.

La Entidad presta también servicios en el tratamiento y enriquecimiento del uranio.

/TRAKTOROEXPORT

TRAKTOROEXPORT

Kuznetski most, 21/5, Moscú, 103031

"Traktoroexport" exporta e importa tractores de ruedas y de orugas, maquinaria agrícola y para construcción de carreteras, equipo especial, dispositivos e instrumentos para reparaciones y servicio técnico.

Presta ayuda a los compradores en el servicio técnico de las máquinas adquiridas en la Unión Soviética y colabora en la capacitación de especialistas

TJAZHPROMEXPORT

Ovchinnikovskaya náberezhnaya 18/1,
Moscú, 113324

"Tjazhpromexport" presta colaboración técnica en la construcción de empresas completas de las industrias siderúrgicas y minera, así como de fábricas y talleres independientes, incluidas fábricas de coque, de artículos de metal, de producción de ferrocaleaciones y materiales refractarios, fábricas de aglomeración y enriquecimiento, de minerales, talleres de altos hornos, de Siemens-Martin, de convertidores, de laminación, de fundición de electroacero; de minas de metales ferrosos; explotaciones a cielo abierto. Proyecta unidades y obras industriales; exporta equipo completo; efectúa la supervisión de los trabajos de construcción y del montaje de la maquinaria; participa en la puesta en explotación de las plantas; lleva a cabo la instrucción de producción y técnica del personal de las empresas industriales, tanto en la URSS como en los lugares de construcción.

TSVETMETPROMEXPORT

Ovchinnikovskaya náberezhnaya, 18/1, Moscú, 113324.

"Tsvetmetpromexport" presta ayuda técnica en los trabajos de proyección, prospección, construcción y montaje, realiza el suministro de equipo, el ajuste y puesta en explotación de las plantas así como lleva a cabo el adiestramiento del personal sobre asimilación de la tecnología de producción, tanto en el extranjero como en la URSS en las siguientes ramas de la industria: metalurgia no ferrosa - preparación y desarrollo de minas, explotaciones a cielo abierto, fábricas de concentración de minerales, factorías metalúrgicas (para la producción de plomo, cobre, zinc, aluminio y otros metales no ferrosos); fábricas para la elaboración de metales no ferrosos (aluminio, plomo, etc.); fábricas para la obtención de materiales semiconductores (silicio, germanio, etc.); en la industria Kullera - preparación y desarrollo de explotaciones a cielo abierto, minas de carbón, fábricas de enriquecimiento del carbón; en la industria del gas - construcción de gasoductos, estaciones de bombeo de gas, grupos de turbina de gas, fábricas de gas y refinerías de gasolina, oleoductos, estaciones de bombeo, depósitos para el almacenamiento de petróleo. /VNESHTECHNIKA

VNESHTECHNIKA

Starokoniúshenni per., 6, Moscú, 119034

"Vneshtekhnika" presta su cooperación a las organizaciones soviéticas y extranjeras de investigaciones científicas, de diseños y proyectos, a empresas y firmas industriales en la realización de operaciones comerciales, vinculadas con la ejecución del intercambio científico-técnico sobre una base contractual.

ZAPCHASTEXPORT

2a. Skotoprogónnaya ul., 35, korp.2, Moscú, 109029

"Zapchastexport" exporta piezas de repuesto para coches y camiones, tractores de oruga y de ruedas, bicicletas, motocicletas, velamotores, máquinas para la construcción de carreteras, agrícolas y especiales.

BANCO PARA EL COMERCIO EXTERIOR DE LA URSS (VNESHTORGBANK URSS)

Kopievski per., 3/5, Moscú, 103016

El Banco para el Comercio Exterior de la Unión de Repúblicas Socialista Soviéticas (Vneshtorgbank URSS) es una institución bancaria soviética organizada en forma de sociedad anónima. El Vneshtorgbank URSS es uno de los bancos más importantes del mundo. Su capital social y de reserva asciende a 600 millones de rublos.

El Vneshtorgbank URSS acepta de personas naturales y jurídicas soviéticas y extranjeras y de organizaciones internacionales fondos en moneda soviética y extranjera en depósito y cuenta corriente; financia el comercio exterior de la URSS mediante la concesión de créditos; lleva a cabo operaciones de pago vinculadas con la exportación e importación de mercancías y prestación de servicios, cumpliendo órdenes de ingreso, de cartas de crédito, de traspaso de fondos de sus clientes y corresponsales, así como efectúa el saldo de operaciones no comerciales al extranjero y del extranjero; efectúa operaciones monetarias; lleva a cabo operaciones relativas a endosos y letras de cambio; sale fiador de compromisos monetarios a favor de personas jurídicas soviéticas y extranjeras; efectúa operaciones con cheques y otros documentos de pago en moneda soviética y extranjera; compra y vende al contado divisas extranjeras; acepta en depósito de sus clientes metales preciosos, títulos y otros valores, así como realiza otras operaciones bancarias.

Por intermedio de su Sección Comercial, Vneshtorgbank URSS vende a los bancos, firmas y ciudadanos extranjeros metales preciosos, monedas de oro y plata, medallas conmemorativas de oro, plata y de bronce, papel moneda soviético y monedas en presentación numismática y otros valores, así como vende piedras preciosas.

/Vneshtorgbank URSS

Vneshtorgbank URSS contribuye con sus actividades al fomento de las relaciones comerciales y económicas de la URSS con los países extranjeros.

El Banco para el Comercio Exterior de la URSS tiene sus sucursales en una serie de ciudades de la Unión Soviética; en Leningrado, Najodka, Tallin, Kiev, Novorossiisk, Odesa, Izmail, Kishinev, Sochi, Ungéni, Ereván.

CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA DE LA URSS

Ul. Kuibisheva, 6

Moscú, 101100

La Cámara de Comercio e Industria de la URSS es una entidad social que contribuye al desarrollo y fortalecimiento de las relaciones económicas y comerciales y científico-técnicas de la URSS con otros países.

Con el fin de llevar a cabo esta misión, la Cámara establece y fomenta las relaciones con organizaciones económicas internacionales, regionales y nacionales, los círculos de negocios y sociales de otros Estados.

La Cámara fundamenta sus relaciones con las organizaciones de los círculos comerciales de los países - principales partners de la URSS - sobre la base contractual a largo plazo, mediante la creación de consejos dedicados al fomento del comercio, a la conclusión de acuerdos sobre colaboración.

Mantiene relaciones con los círculos de negocios extranjeros también a través de cámaras de comercio mixtas Británico-Soviética, Finlandesa-Soviética, Italo-Soviética, Franco-Soviética, Checoslovaco-Soviética, Arabio-Soviética y del Comité comercial-económico Americano-Soviético.

Invita y recibe en la URSS a delegaciones extranjeras comerciales, económicas, científicas y técnicas, así como a los representantes de círculos y organizaciones sociales, a su vez, comisiona a sus representantes al extranjero, a delegaciones soviéticas comerciales, económicas, científicas y técnicas; organiza en la URSS, y en el extranjero seminarios, conferencias, simposios, informes sobre la economía, comercio, de las relaciones económicas y científico-técnicas de la Unión Soviética con otros países.

Organiza exposiciones nacionales soviéticas en el extranjero, contribuye a la participación de las entidades soviéticas de comercio exterior y económicas en las ferias y exposiciones internacionales en el extranjero, así como elabora y lleva a cabo medidas encaminadas a la preparación de la participación de la URSS en las exposiciones mundiales.

/Interviene como

Interviene como organizador de las exposiciones internacionales en la Unión Soviética y presta su cooperación a las firmas y organizaciones extranjeras para la realización de exposiciones en la URSS.

Para este fin fue creada la entidad nacional "Expocentr" anexa a la Cámara de Comercio e Industria de la URSS.

Cumple las funciones de agente de patentes de las entidades soviéticas, que patentan inventos en el extranjero, representa los intereses de los demandantes extranjeros en el Comité Estatal de inventos y descubrimientos del Consejo de Ministros de la URSS.

Presta su ayuda a los inventores soviéticos, empresas y organizaciones en la legalización de las patentes de invención y registro de las marcas de fábrica y modelos industriales en el extranjero, así como también a los ciudadanos y firmas extranjeras que patentan sus inventos y registran las marcas de fábrica y modelos industriales en la URSS.

La Cámara lleva a cabo, por demanda de las organizaciones interesadas extranjeras y soviéticas, el peritaje y control de la cantidad y calidad de las mercancías, materia prima, y equipo.

A su vez, la Cámara encarga, a petición de las entidades soviéticas de comercio exterior, a las organizaciones de control extranjeras la comprobación en el extranjero de las mercancías compradas o vendidas por la Unión Soviética.

La Cámara declara a petición de las organizaciones o personas interesadas las costumbres comerciales y portuarias adoptadas en la URSS; testimonia en correspondencia con las condiciones de los contratos comerciales las circunstancias de fuerza mayor.

Anexas a la Cámara de Comercio e Industria de la URSS funcionan la Comisión de Arbitraje de Comercio Exterior (BTAK), la Comisión de Arbitraje Marítimo (MAK) y el Buró de Mensajes, las cuales actúan de acuerdo con sus reglamentos especiales.

La Cámara tiene, así mismo, secciones especiales, como la jurídica, la de navegación mercante y derecho marítimo, la de protección de la propiedad industrial, la de las cuestiones de mercado, las cuales se encargan de tratar las cuestiones relacionadas con la actividad de la Cámara.

/Presta sus

Presta sus servicios a organizaciones y personas, soviéticas y extranjeras, en la traducción de lenguas extranjeras al ruso y del ruso a lenguas extranjeras, de documentos y materiales relacionados con las operaciones de comercio exterior y con las relaciones económicas y científico-técnicas de la URSS con el extranjero.

Edita la revista "Boletín de Información", boletines y guías acerca de las cuestiones que son de competencia de la Cámara; cumple encargos sobre la elaboración de originales artísticos para las ediciones publicitarias de las entidades de comercio exterior y empresas miembros de la Cámara; elabora marcas de fábrica para las empresas industriales de la URSS.

En los países de los principales partners comerciales de la URSS funcionan representaciones de la Cámara de Comercio e Industria de la URSS, las cuales cumplen las funciones vinculadas con su actividad en estos países.

La Cámara coordina la gestión de las Cámaras de Comercio e Industria de las Repúblicas Federadas y tiene secciones en las ciudades más importantes de la Unión Soviética.

Las actividades de la Cámara se realizan en correspondencia con el Reglamento adoptado por el Congreso de la Cámara.

La Cámara tiene personalidad jurídica; dispone de medios básicos y de circulación, puede concertar contratos y acuerdos en nombre propio en consonancia con las funciones que realiza, demandar y ser demandada en los tribunales, en las cuestiones de arbitraje o de tribunal arbitral.